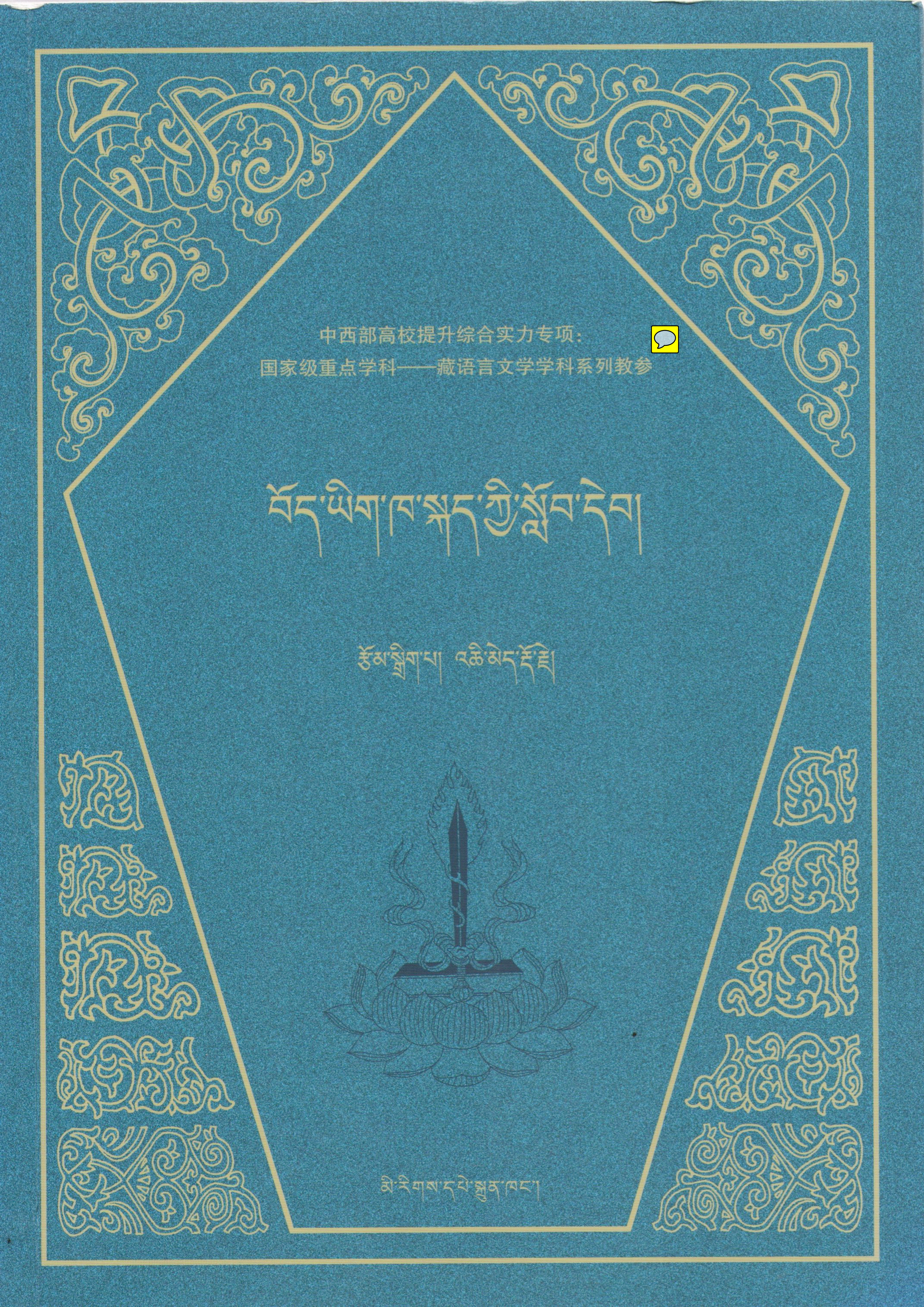

中西部高校提升综合实力专项：
国家级重点学科——藏语言文学学科系列教参
བོད་ཡིག་ཁ་སྐད་ཀྱི་སློབ་དེབ།
རྩོམ་སྒྲིག་པ། འཆི་མེད་རྡོ་རྗེ།
མི་རིགས་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་།

སློབ་ཚན་དང་པོ། འཚམས་འདྲིའི་གཏམ་གླེང་།

第一课 问候语

ཀ། མ་མཇལ་ཡུན་རིང་། སྐུ་གཟུགས་བདེ་པོ་ཡིན་པས།

甲 好久不见，身体好吗?

ཁ། བདེ་པོ་ཡིན།

乙 很好（健康）。

ཀ། ཨ་མ་ལགས་སྐུ་གཟུགས་བདེ་པོ་རེད་པས།

甲 妈妈身体好吗?

ཁ། བདེ་པོ་རེད།

乙 很好。

ཀ། དེང་སང་ཕྱག་ལས་ཐུགས་བྲེལ་ཆེ་པོ་འདུག་གས།

甲 最近工作忙吗?

ཁ། བྲེལ་བ་ཆེ་པོ་འདུག ཁྱེད་རང་ལས་བྲེལ་ཆེ་པོ་འདུག་གས།

乙 非常忙。您呢（你工作忙吗）?

ཀ། ངའི་ལས་ཀ་ཚང་མ་ཙག་ཙིག་རེད།

甲 我的活都是些琐碎之事。 我的活都是些琐碎之事。

ཁ། ཁྱེད་རང་སྐུ་གཟུགས་འགྱོར་པོ་ཆགས་འདུག

乙 您变胖了。

ཀ། ཁྱེད་རང་ཡང་གཞོན་པ་མཛེ་དོད་པོ་འདུག

甲 您也显得非常年轻。

ཁ། ད་ང་ཚོའི་ཕྲུ་གུ་ཡང་ཆེན་པོ་ཆགས་དུས། ང་ཚོ་མ་རྒས་པ་ག་པར་ཡོག་རེད།[1]

乙 现在我们的孩子都这么大了，我们哪有不老（的道理）？

ཀ། དངོས་གནས་རེད།

甲 那是（是事实）！

ཁ། ད་ང་དོན་དག་ཅིག་སྒྲུབ་ཀག[2]འགྲོ་དགོས་ཡོད།

乙 现在我要去办个事。

ཀ། རྗེས་མ་དུས་ཚོད་བྱུང་ན་[3]ངའི་ནང་ལ་ཕེབས་ཨ།

甲 以后有时间到我家来！

ཁ། ལགས་སོ། སྐུ་གཟུགས་ལ་[4]ཐུགས་འཇགས་གནང་ཨ།

乙 行（是）！请保重身体！

ཀ། འོ་ན་རྗེས་མ་མཇལ་ཡོང་།

甲 那后会有期！

ཚིག་གསར། 生词

སྒྲུབ།	办	རྒས།	老
མ་མཇལ་ཡུན་རིང་།	好久不见	བདེ་པོ།（形）	安康、舒服
དེང་སང་།	最近、近期	ཕྱག་ལས།（名、敬）	工作、事情

1 在拉萨口语中的 ཡོག་རེད་ 一词在书面语中正确写法是 ཡོད་རེད། ཡོད་པ་རེད།

2 在拉萨口语中，未来式动词 + ཀག + 趋向动词，表示后一动作是前一动作的目的。比如：ཅ་ལག་ཉོ་ཀག་ཕྱིན་པ་ཡིན།（去买东西了）在书面语中用位格介词 སུ་ར་རུ་དུ་ལ་ཏུ། 或 པར། བར། 比如：ཅ་ལག་ཉོ་རུ་ཕྱིན་པ་ཡིན། ཅ་ལག་ཉོ་བར་ཕྱིན་པ་ཡིན།

3 ན་ 加在过去时动词后面，表示假设关系。比如：བཤད་ན་ཉན་གྱི་རེད། ཆང་བཏུངས་ན་མགོ་ན་གི་འདུག

4 ལ་ 加在名词、代、形容词、数字后面，表示动作进行的时间、地点、方向，以及处所。比如：ཟླ་བ་དང་པོ་ལ་ཕྱིན་པ་ཡིན། ཟ་ཁང་ལ་བཟས་པ་ཡིན། ཁྲོམ་ལ་ཕྱིན་པ་ཡིན། བོད་ལ་མཛེས་ལྗོངས་མང་པོ་འདུག

བྲེལ་བ་ཆ་པོ།	繁忙	ཐུགས་བྲེལ་ཆ་པོ།（敬）	繁忙、忙碌
ཚང་མ།	全部、一切、所有	གཞོན་བཟོ་དོད་པོ།	显得年轻
ཙག་ཙིག	零碎	དངོས་གནས།	真的、确实、事实
སྐུ་གཟུགས་འཚོར་པོ།（敬）	身体肥胖	ཕྲུ་གུ	孩子
རྗེས་མ།	以后	ཐུགས་འཇགས་གནང་།	请保重！

ཟུར་ལྷའི་ཚིག་གསར། 附加生词

གཟིམ་ཁང་།（敬）	家	སྐུ་ཁྲག（敬）	血压
གནམ་གཤིས་འཕྲོད།（动宾）	适应气候	ནང་མི།	家人
གསལ་ཐང་།	健康	བདག་གཅེས།	爱惜、珍惜、爱护
འཁྲུངས་སྐར།（敬）	生日	ལ་དུག（名）	缺氧、高原反应
ལོ་མཇུག	年终、年末	སྙུང་གཞི།（名）	病
སྟོན་ཐོག	庄稼、收成	ཕྱག་ཕེབས་གནང་བྱུང་།	您好！（您来了！）

一、听读练习



ཀ། ཉེ་ཆར་སྐུ་གཟུགས་གསལ་ཐང་ཡིན་པས།

甲 最近身体好吗?

ཁ། གཟུགས་པོ་བདེ་པོ་ཡིན། ཁྱེད་རང་གནམ་གཤིས་འཕྲོད་ཀྱི་འདུག་གས།

乙 身体好。您气候适应吗?

ཀ། ང་སླེབས་ཚར་ཙམ་ལ་ལ་དུག་ཏོག་ཙམ་རྒྱག་གི་འདུག ད་ལྟ་སྣང་དག་མི་འདུག

甲 我刚到时有点高原反应。现在没问题。

ཁ། ཁྱེད་རང་གི་ནང་མི་ཚང་མ་བདེ་པོ་ཡིན་པས།

乙 您的家人都身体好吗？

ཀ། བདེ་པོ་ཡིན། དེང་སང་ཐུགས་བྲེལ་ཆེ་པོས་འདུག

甲 很好。最近忙吗？

ཁ། དེང་སང་ལོ་མཇུག་སོང་ཙང་། བྲེལ་བ་ཆེ་པོ་འདུག

乙 现在是年终，所以很忙。

ཀ། ཁྱེད་རང་སྐུ་ཁྲག་མཐོ་པོ་རེད། སྐུ་གཟུགས་ལ་ཐུགས་འཇགས་གནང་ཨ།

甲 您血压高，请保重身体呦！

ཁ། ལགས་སོ།[1]

乙 好的。

二、作业



（一）默写下列敬语

མཇལ། སྐུ་གཟུགས། ཕྱག་ལས། ཐུགས་བྲེལ་ཆེ་པོ། སྐུ་ཤ་འབྱོར་པོ། ཕེབས། གཟིམ་ཁང་། སྐུ་ཁྲག འཁྲུངས་སྐར།

（二）熟记下列常用句型

༡ ཁྱེད་རང་གཟིམ་ཁང་ལ་བཞུགས་བཞུགས་ཡིན་པས།

1、您一直在家吗？

༢ གཟུགས་པོ་ཐང་པོ་ཡིན།

---

① 在拉萨口语中发“ལས་སེ”音。

2、我身体健康。

༣ ཁྱེད་རང་ལ་ཕྱག་རོགས་ཞུ་དགོས་ཡག་འདུག་གས།

3、您需要帮忙吗?

༤ ཁྱེད་རང་ཞལ་ཚོར་པར་དགའ་པོ་ཞེ་དྲག་བྱུང་།

4、认识您非常高兴!

༥ ཁྱེད་རང་གི་འཁྲུངས་སྐར་ལ་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཞུ་གི་ཡིན།

5、祝你生日快乐!

༦ དེང་སང་སྐུ་གཟུགས་གང་འདྲ་ཡོད།

6、近来（您）身体怎么样?

༧ གཟུགས་པོ་ལ་བདག་གཅེས་ཡག་པོ་གནང་ཨ།

7、请保重身体呦!

（三）回答问题

༡ ཁྱེད་རང་ཕྱག་ལས་མང་ལོས་ཡོད།

༢ ཁྱེད་རང་སྐུ་གཟུགས་གང་འདྲ་ཡོད།

༣ ནང་མི་བདེ་པོ་ཡིན་པས།

༤ སྐྱུང་གཞི་དྲག་འདུག་གས།

༥ ད་ལོ་སྟོན་ཐོག་གང་འདྲ་འདུག

༦ ཕྱག་ཕེབས་གནང་བྱུང་། ག་དུས་ཕེབས་པ་ཡིན་པས།

སློབ་ཚན་གཉིས་པ། རང་ཉིད་ངོ་སྤྲོད།

第二课 自我介绍

ཀ ཁྱེད་རང་ག་པར་ཕེབས་མཁན་[1]ཡིན།

甲 你要去哪儿?

ཁ ང་བོད་ལ་འགྲོ་མཁན་ཡིན། ཁྱེད་རང་བོད་རིགས་ཡིན་པས།

乙 我去西藏，你是藏族吗?

ཀ ཡིན། ངའི་མིང་ལ་བློ་བཟང་ཟེར་གྱི་ཡོད། ཁྱེད་རང་གི་མཚན་ལ་ག་རེ་ཞུ་གི་ཡོད།

甲 是，我叫罗桑，您贵姓?

ཁ ངའི་མིང་ལ་ཝང་ཡུང་ཟེར་གྱི་ཡོད།

乙 我叫王勇，

ཀ ཁོང་ཡང་ཁྱེད་རང་དང་མཉམ་དུ་ཕེབས་མཁན་རེད་པས།

甲 他也跟您一起去吗?

ཁ རེད། ཁོང་གི་མཚན་ལ་ཀྲང་མིང་ཞུ་གི་ཡོག་རེད། ང་གཉིས་བོད་སྐྱོར་ལས་བྱེད་པ་ཡིན།

乙 是的，他叫张明，我俩是援藏干部。

ཀ ཁྱེད་རང་དགུང་ལོ་ག་ཚོད་ཡིན།

甲 您多大了?

① མཁན་ 经常加在现在时动词后面，表示动作的施事者，相当于汉语的“者”、“干……的人”之意。如：འགྲོ་མཁན། སྦྲོད་མཁན།

ཁ ང་ལོ་སུམ་ཅུ་ཡིན།

乙 我三十岁了。

ཀ ཁྱེད་རང་ཕྱག་ལས་ག་རེ་གནང་གི་ཡོད།[1]

甲 您是从事什么工作的?

ཁ ང་གཞུང་ཞབས་པ་ཡིན། ད་ལྟ་མཚོ་སྣ་རྫོང་མི་དམངས་སྲིད་གཞུང་གི་ནང་ལ་ལས་ཀ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

乙 我是公务员，现在在措那县人民政府里工作。

ཚིག་གསར། 生词

སྐྱོར།	扶	རྫོང་སྲིད་གཞུང་།	县政府
བྱེད།	做、当、干	གནང་།	做、给
སྐུ་ཁམས་བཟང་།	你好！（身体好！）	མཉམ་དུ།	一起
མཚན།（敬）	名字	དགུང་ལོ།（敬）	年龄
ག་ཚོད།	多少	བོད་སྐྱོར་ལས་བྱེད་པ།	援藏干部
གཞུང་ཞབས་པ།	公务员	ཕེབས།（敬语）	来、去

ཟུར་ལྷའི་ཚིག་གསར། 附加生词

བཙལ།	找	བཟོས།	做、作、制造
བཀོད།	记录、记载	འཐུས་མི།	代表

① གི་(ཀྱི་ གྱི་)ཡོད་ 加在现在时动词的后面，表示现在进行的动作或经常性动作，用在第一人称。如：ངང་ཉོ་གི་ཡོད། ཞིང་གཏོང་ཀྱི་ཡོད། དེང་སང་ང་དགེ་རྒན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

གླ་པ།	雇工、聘用工	ཞིང་འབྲོག་ཅུས།	农牧局
ལས་ཤག	办公室、工作室	འབྱོར་ཐོ།（名）	报到、签到
ཡིག་ཚད།（名）	考试	བརྙན་འཕྲིན།	电视
ལས་ཁུངས།	单位	ལས་བགོས།	分配工作
ལས་མི།	工作人员、员工	ཐུགས་ཅ་ཟིང་པོ།	麻烦、打扰
ཆབ་སྲིད་གྲོས་ཚོགས།	政协		

一、听读练习



ཀ དགོངས་པ་མ་ཚོམས། འདི་ཧྲུའུ་ཅི་དབང་འདུས་ལགས་ཀྱི་ལས་ཤག་རེད་པས།

甲 打扰一下！这是旺堆书记的办公室吗？

ཁ རེད། ང་དབང་འདུས་ཡིན། ལས་ཀ་ག་རེ་ཡོད།

乙 是，我是旺堆，有什么事？

ཀ ང་ཕྲུ་གུའི་ལས་ཀའི་དོན་དག་ལ་ཡོང་བ་ཡིན།

甲 我是为了孩子工作的事情而来。

ཁ ཁྱེད་རང་གི་ཕྲུ་གུ་སུ་རེད།

乙 您的孩子是谁？

ཀ ངའི་བུ་ད་ལོ་གཞུང་ཞབས་པའི་ཡིག་ཚད་བཏང་རྗེས། ཁྱེད་ཚོའི་ལས་ཁུངས་ལ་ལས་བགོས་བྱས་འདུག

甲 我的儿子今年参加了公务员考试，之后分配到你们单位。

ཁ བུའི་མིང་ལ་ག་རེ་ཟེར་གྱི་ཡོག་རེད། ལོ་ག་ཚོད་རེད།

乙 儿子叫什么名字？

ཀ བུའི་མིང་ལ་ཟླ་བ་ཟེར་གྱི་ཡོག་རེད། ད་ལོ་ལོ་ཉི་ཤུ་རྩ་གཉིས་རེད།

甲 儿子叫达瓦，今年二十二岁。

ཁ ངས་ཧ་གོ་སོང་། སང་ཉིན་འགྲོར་ཐོ་བཀོད་ན་འགྲིག་གི་རེད།

乙 我知道了，明天报到就行。

二、作业



（一）背诵课文

（二）反复读写下列句子

༡ ཁྱེད་རང་ལ་ཐུགས་ཚ་ཟིང་པོ་བཟོས་སོང་།

1、打扰您了（给您添麻烦了）！

༢ ང་཮ོང་གི་ནང་མི་ཡིན།

2、我是他的家人

༣ ང་བོད་ལྗོངས་བརྙན་འཕྲིན་ལས་ཁུངས་ལ་ལས་ཀ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

3、我在西藏电视台工作。

༤ ང་གླ་པ་བྱེད་མྱོང་[①]ཡོད།

4、我当过聘用工。

༥ ང་ཞིང་འབྲོག་ཆུས་ཀྱི་ལས་མི་ཡིན།

5、我是农牧局的员工（工作人员）。

༦ ང་དགེ་རྒན་བྱེད་མྱོང་ཡོད།

6、我当过教师。

༧ ང་ད་ལྟ་གཞུང་ལས་ཁང་གི་ཀྲུའུ་རེན་ཡིན།

---

① མྱོང་། 加在现在时动作后面，表示动作曾经经历过，相当于汉语的“曾经……过”之意。如：ཤོད་མྱོང་། དགེ་རྒན་བྱེད་མྱོང་འདུག

7、现在我是办公室主任：

༧ དེ་སྔོན་ཆབ་སྲིད་གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་འཐུས་མི་ཡིན།

8、以前是政协代表：

༨ ང་ད་ལོ་བོད་ལྗོངས་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོ་ནས་ཐོན་པ་ཡིན།

9、我今年毕业于西藏大学：

༩ ང་ལས་ཀ་འཚོལ་མཁན་ཡིན།

10、我是找工作的：

（三）用藏语回答下列问题

1、ཁོང་ད་ལོ་དགུང་ལོ་ག་ཚོད་རེད།

2、ཁྱེད་རང་ལ་ལས་ཀ་ག་རེ་ཡོད།

3、ཁོང་གི་མིང་ལ་ག་རེ་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད།

༤ ཁྱེད་རང་ཛོང་དུ་ལས་ཀ་ལོ་ག་ཚོད་བྱས་པ་ཡིན།

སློབ་ཚན་གསུམ་པ། ལོ་ན།

第三课 年龄

ཀ། ཁྱེད་རང་དགུང་ལོ་ག་ཚོད་ཡིན།

甲 您多大岁数了?

ཁ། ང་ད་ལོ་ལོ་བཞི་བཅུ་ཡིན། ཁྱེད་རང་དགུང་ལོ་ག་ཚོད་ཡིན།

乙 我今年 40 岁了。您多大岁数了?

ཀ། ང་གཉིས་ན་ཟླ་རེད། ལོ་རྟགས་གླང་རེད།

甲 我俩是同岁，属牛的。

ཁ། ཁྱེད་རང་ཟླ་བ་ག་གིའི་ནང་འཁྲུངས་པ་རས།[1]

乙 您几月份出生的?

ཀ། ང་ཟླ་བ་དྲུག་པའི་ཚེས་བཅུ་ལ་སྐྱེས་པ་རེད།

甲 我六月十号出生的。

ཁ། བྱས་ན་ཟླ་བ་དྲུག་པའི་ཚེས་བཅུ་ལ་ཁྱེད་རང་གི་འཁྲུངས་སྐར་རེད།

乙 那六月十号是您的生日。

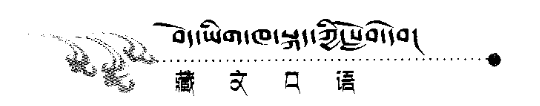
ཀ། རེད། ད་ལྟ་ང་ཚོ་ཚང་མ་དར་མ་ཆགས་པ་རེད།

甲 是的。现在咱们都是到了壮年期了。

ཁ། ལོ་འདི་ཀྱང་འཁྱུག་ཙམ་ལ་ཕྱིན་སོང་།

乙 这些年一转眼就过去了。

① 在拉萨口语中的 རས་ 是 རེད་པས། 的缩写，在书面语中用 རེད་དམ། 汉译为"是吗？"之意



ཀ། རེད་ད། དུས་ཚོད་ཀྱིས་མི་སྒུག་གི་མ་[①]རེད།

甲 是呀！时间不等人。

ཚིག་གསར། 生 词

འཁྲུངས།（敬语）	生、出生	སྐྱེས།	生、出生
ན་ཟླ།	同岁	ལོ་རྟགས།	属相
འཁྲུངས་སྐར།（敬）	生日	ག་གི།	哪个
གླང་།	牛	འདི་ཀུད།（口语）	这些
དར་མ།	壮年	འཁྱུག་ཙམ།	一刹那、一会儿
སྒུག（动）	等（候）		

ཟུར་སྣོན་ཚིག་གསར། 附加生词

གཞོན་ནུ།	青年	ན་གཞོན།	年轻人
རྒན་འཁོགས།	老人	བགྲེས་སོང་།（敬）	老人
བྱིས་པ།	儿童	རྒན་མོ།	老奶奶
རྒད་པོ།	老爷爷	ལས་འཁྱུར་ངལ་གསོ།	退休
བགྲེས།（敬）	老	ཉམས་མྱོང་།	经验
སྲོལ་རྒྱུན།	传统	རྒྱུན་འཛིན།（名）	继承
ལང་ཚོ།	青春	སྤོ་བོ།	爷爷

① 如果 མ 加在过去时动词前面，表示否定过去动作，相当于汉语的"没有……"之意。如：མ་ཕྱིན། མ་བཟས། 如果加在现在时动词前面，表示命令或阻止将要进行的动作。相当于汉语的"别……；不要……"之意。如：མ་བལྟ། མ་ཏོ།

རྒན་མོ།	奶奶	ཕོ་གཞོན།	年轻小伙子
མོ་གཞོན།	年轻姑娘	མི་རིགས།	民族
ཨ་བུ།（敬）	孩子	ཕངས་པོ།	可惜
ཐབས་ཤེས།	方法	མཐོ་པོ།	高

一、对话练习

ཀ ཁྱེད་རང་ཚོའི་ལས་ཁུངས་ནང་ལ་ད་ལྟ་ལས་བྱེད་རྒན་གྲས་མང་པོ་མེད་པ་འདྲ།①

甲 目前你们单位好像没有很多老干部。

ཁ། མང་པོ་རང་མི་འདུག ལས་བྱེད་རྒན་གྲས་མང་ཆེ་བ་ལས་འཁྱུར་ངལ་གསོ་བསྐྱོན་པ་རེད།

乙 不太多。大部分老干部已退休。

ཀ བྱས་ན་ད་ལྟ་མང་ཆེ་བ་གཞོན་ནུ་རས།

甲 那现在大部分是年轻人吗?

ཁ། ལས་བྱེད་དར་མ་ཡང་མང་པོ་ཡོག་རེད། ཁྱེད་ཚོའི་སློབ་གྲྭའི་དགེ་རྒན་ནང་ལ་བགྲེས་སོང་དང་གཞོན་ནུ་ག་རེ་མང་བ་ཡོག་རས།

乙 中年干部也比较多。你们学校教师中老教师多还是青年教师多?

ཀ དགེ་རྒན་གཞོན་ནུ་མང་བ་ཡོག་རེད། དགེ་རྒན་དགུང་ལོ་བགྲེས་པ་མང་ཆེ་བ་ལས་འཁྱུར་ངལ་གསོ་ཞུས་པ་རེད།

甲 青年教师更多。大部分老教师们已经退休了。

ཁ། དེ་འདྲ་ཡིན་ན་ཉམས་མྱོང་ཡོད་པ་ཚང་མ་ལས་འཁྱུར་ངལ་གསོ་བསྐྱོན་ན་ཕངས་པོ་ཞེ་དྲག་རེད།

乙 那样的话，有经验的人全部都退休了是非常可惜的。

---

① པ་འདྲ་ 加在过去时动词和存在动词、判断动词后面，表示“好像……”之意。如：དུག་ལོག་བཀྲུས་པ་འདྲ། ཁོང་ཞིང་པ་ཡིན་པ་འདྲ།

ཀ། ལོ་ཚད་སླེབས་ན་ཐབས་ཤེས་ག་རེ་ཡོག་རས།

甲 到了年龄段（已到退休年龄），有什么办法呢?

二、作业



（一）背诵常用句型

༡ ཁོང་ན་གཞོན་རེད།

1、他是年轻人。

༢ ཁྱེད་རང་དགུང་ལོ་མཐོ་པོ་མ་རེད།

2、您年龄不是很大。

༣ བྱིས་པ་ནི་མི་རིགས་ཀྱི་རེ་བ་རེད།

3、儿童是民族的希望。

༤ ད་ལྟ་ང་དངོས་གནས་རྒས་འདུག

4、现在我真的老了。

༥ མི་རྒས་ཀྱང་སེམས་པ་རྒས་མེད།

5、人老心未老。

༦ ད་ང་ཚོ་རྒན་འཁོགས་རེད།

6、现在咱们是老人。

༧ བགྲེས་སོང་ལ་གུས་ཞབས་བྱེད་དགོས་རེད།

7、要尊敬老人。

༨ རྒན་སྐྱོར་གཞོན་གཅེས་ཀྱི་སྲོལ་རྒྱུན་བཟང་པོ་རྒྱུན་འཛིན་བྱེད་དགོས་རེད།

8、要继承扶老爱幼的优良传统。

（二）下列句子翻译成藏文

1、儿童是祖国的未来。

2、青年是早晨八、九点的太阳。

3、你真的老了。

4、老人是家里的宝。

（三）回答问题

༡ ཁྱེད་རང་གི་ནང་ལ་ཁན་འཁོགས་ག་ཚོད་ཡོད།

༢ ཁོང་དང་སུ་ན་གཞི་རས།

༣ ཁྱེད་རང་གི་ལས་ཁུངས་ལ་ལས་བྱེད་དར་མ་ག་ཚོད་ཡོག་རས།

༤ ཁྱེད་རང་ལོ་ཧྲགས་ག་རེ་རས།

（四）默写括号里的敬语

༡ རྒས། (བགྲེས།) ༢ ལོ། (དགུང་ལོ།) ༣ ལོ་ཧྲགས། (དགུང་ཧྲགས།) ༤ ན་གཞི། (དགུང་གཞི།) ༥ ལོ་ཆེན་པོ། (དགུང་ལོ་མཐོ་པོ། སྐུ་ན་བགྲེས་པོ།) ༦ ཨ་ཁུ (ཨ་བ།) ༧ རྒན་འཁོགས། (བགྲེས་སོང་།)

སློབ་ཚན་བཞི་པ། དུས་ཚོད།

第四课 时间

ཀ། ཁྱེད་རང་ག་པར་འགྲོ་མཁན་ཡིན།

甲 您到哪里去？

ཁ། ང་ལྷོ་ཁ་ལ་འགྲོ་མཁན་ཡིན།

乙 我要去一趟山南。

ཀ། ད་ལྟ་རང་འགྲོ་མཁན་ཡིན་པས།

甲 现在就去吗？

ཁ། ཉིན་དགུང་འགྲོ་མཁན་ཡིན།

乙 中午走。

ཀ། ཁྱེད་རང་ཉིན་དགུང་ཆུ་ཚོད་ག་ཚོད་ལ་འགྲོ་མཁན་ཡིན།

甲 你中午几点钟去？

ཁ། ཉིན་དགུང་ཆུ་ཚོད་དང་པོ་ལ་འགྲོ་མཁན་ཡིན།

乙 中午一点钟去。

ཀ། ད་ལྟ་ཆུ་ཚོད་ག་ཚོད་རེད།

甲 现在几点了？

ཁ། ད་ལྟ་ཆུ་ཚོད་བཅུ་གཉིས་ཡོལ་ནས་[1] སྐར་མ་བཞི་བཅུ་རེད།

① ནས། 加在过去时动词后面，相当于汉语的“……之后……”、“着”、“地”之意。如：ལས་ཀ་བྱས་ཚར་ནས་ཕྱིན་སོང་། ནན་ཏན་བྱས་ནས་ཡི་ཁེ་བྲིས་པ་ཡིན། མཆོངས་ནས་ཕྱིན་སོང་། 如果加在名词、数词、代词，以及形容词后面，表示“从……”之意。如：ང་བོད་ནས་ཡོང་པ་ཡིན། ཁྲོམ་ནས་ཉོས་པ་ཡིན།

乙　现在是 12 点 40 分。

ཀ། ད་ང་འགྲོ་གི་ཡིན། ཚུར་སླེབས་རྗེས་དགོང་དྲོ་ང་གཉིས་ཁ་ལག་ཟ་ཀག་འགྲོ་དོ[1]།

甲　我现在走了。回来后，下午咱俩去吃饭。

ཁ། ཡོང་ང་། ཚུར་སླེབས་རྗེས་ང་ལ་ཁ་པར་རྒྱབས་ཤོག

乙　行！回来后，给我打电话。

ཚིག་གསར། 生词

རྒྱབས།（命）	打、捅、放进、抛射、发出		
ཆུ་ཚོད།	钟表、小时	ཞོགས་པ།	早上
ཉིན་དགུང་།	中午	ཕྱི་དྲོ།	下午
མཚན་མོ།	晚上	ཡོལ།（动）	超过、超越
ད་ལོ།	今年	ཞལ་པར།（敬）	电话
དགོང་དྲོ།	晚上		

ཟུར་སྣོན་ཚིག་གསར། 附加生词

གཟའ་འཁོར།	周	ཐོ་རངས།	半夜
གཟའ་སྤེན་པ།	星期六	ཟླ་བ།	月亮、星期一
ནམ་སྟོད།	上半夜	ནམ་སྨད།	下半夜
ཟླ་སྟོད།	上旬	ཟླ་དཀྱིལ།	中旬

① དོ་加在现在时动词后面，表示鼓励对方跟说话者一起做某种动作的命令式，相当于汉语的“咱们……吧！”之意。如：འགྲོ་དོ། ཟ་དོ། ཤོད་དོ།

ཟླ་སྨད།	下旬	གནམ་གང་།	农历三十
ལོ་སྟོད།	上半年	དུས་སང་།	明年
ལོ་སྨད།	下半年	དུས་རབས།	时代
ལོ་རབས།	年代	སྤྱི་ལོ།	公元
དོ་དགོང་།	今晚	ཁ་སང་།	前几天、最近
རྗེས་མ།	以后	སྔོན་མ།	以前
ད་གིན།	刚才	ཞོགས་པ།	早上
ཁོམ་པ།	空闲	ན་ནིང་།	去年

一、对话练习



ཀ། ལྷ་ས་ལ་གནམ་གཤིས་གང་འདྲ་འདུག

甲 拉萨气候怎么样?

ཁ། ཁ་ས་དྲོ་པོ་འདུག དེ་རིང་གྲང་མོ་འདུག

乙 昨天比较暖和，今天很冷。

ཀ། དེས་ན་དུག་ལོག་མཐུག་ཙམ་གོན་ན་ཡག་གི་རེད།

甲 那加点衣服为好。

ཁ། གནམ་ལ་བལྟས་ན་དགོང་དག་གནམ་གཤིས་དྭངས་ས་རེད།[1]

乙 看天色好像下午要天晴了

ཀ། ཁྱེད་རང་ད་ལྟ་ག་རེ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

甲 您现在在做什么?

ཁ། ང་གཉིད་ཧོག་ཙམ་ཉལ་རྩིས་ཡོད།

乙 我准备睡个觉。

---

① ས་རེད་ 加在将来时动词或存在动词、判断动词后面，相当于汉语的“看样子……”之意。如：ཚོང་ཁང་ཡིན་ས་རེད། ཁྱི་འདི་ཤི་ས་རེད།

ཀ། མདང་དགོང་གཉིད་མ་ཉལ་པར་ག་རེ་བྱེད་ཀྱིན་བསྡད་པ་ཡིན།

甲 昨晚不睡觉干什么了？

ཁ། མདང་དགོང་ནམ་ཕྱེད་བར་ཕོ་ལོང་[1] འགྲན་བསྡུར་ལྟ་གིན་བསྡད་པ་ཡིན། འགྲན་བསྡུར་ཚར་དུས་ནམ་ལང་གི་འདུག

乙 昨晚直到半夜都在看球赛，比赛结束时天已经亮了。

ཀ། རྗེས་མ་ཕྱི་པོ་དེ་འདྲ་མ་སྡོད།

甲 以后别熬那么晚！

ཁ། ལགས་སོ།

乙 好的！

二、作业



（一）反复读写下列单词

ཉིན་དཀྱུང་། ཕྱི་དྲོ། མཚན་མོ། ཐོ་རངས། གཟའ་སྤེན་པ། ནམ་སྟོད། ནམ་སྨད། ཟླ་བ། ཟླ་སྟོད། ཟླ་དཀྱིལ། ཟླ་སྨད། གནམ་གང་། དབྱར་ཁ། སྟོན་ཁ། དགུན་ཁ། དཔྱིད་ཀ སོས་ཁ། ལོ། ལོ་སྟོད། ལོ་སྨད། དུས་རབས། ལོ་རབས། སྤྱི་ལོ། ཁ་ས། ཁ་སང་། རྗེས་མ། སྔོན་མ། ད་གིན། ཞོགས་པ། ཕྱི་དྲོ། མཚན་མོ། ཁོམ་པ།

（二）反复读写下列短句

༡ ང་ལོ་བཞི་སྡོད་ཀྱི་ཡིན།

1、我要呆四年。

༢ ཆུ་ཚོད་ག་ཚོད་ལ་མོ་ཊ་ཐེངས་རེ་འགྲོ་གི་རེད།

2、多少小时发一趟车？

① ཕོ་ལོང་། 拉萨口语中叫 ཧོ་ལོ། 嘉格孜等地叫"སྤུ་སྒུ"。

༣ ཞོགས་པ་ཆུ་ཚོད་ག་ཚོད་ཀྱི་གནམ་གྲུ་རས།

3、早上几点钟的飞机?

༤ ཉི་མ་གཉིས་ཀྱི་ནང་ལ་བྲིས་པ་ཡིན།

4、两天写完的 / 写了两天。

༥ ལས་ཀ་ཟླ་བ་གཅིག་བྱས་པ་ཡིན།

5、工作了一个月。

༦ ལོ་གཅིག་ལ་ཟླ་བ་བཅུ་གཉིས་ཡོག་རེད།

6、一年有十二个月。

༧ ང་ཟླ་བ་འདིའི་ཟླ་དཀྱིལ་ལ་ཡོང་གི་ཡིན།

7、我要这个月的中旬来。

（三）回答问题

༡ དེ་རིང་ཚེས་པ་ག་ཚོད་རེད།

༢ ད་ལྟ་བོད་ཟླ་ག་ཚོད་ལ་སླེབས་པ་རས།

༣ དེ་རིང་གཟའ་ག་རེ་རས།

༤ ད་ལྟ་ཆུ་ཚོད་ག་ཚོད་རས།

༥ ཁྱེད་རང་ཆུ་ཚོད་ག་ཚོད་ལ་སླེབས་པ་ཡིན་པས།

༦ ཁྱེད་རང་ལས་ཀ་ཆུ་ཚོད་ག་ཚོད་བྱས་པ་ཡིན་པས།

༧ འདི་ནས་སྟོ་ཁ་བར་ཆུ་ཚོད་ག་ཚོད་འགོར་གྱི་རས།

༨ དེབ་འདི་ཉི་མ་ག་ཚོད་ལ་ཀློག་པ་ཡིན།

༩ ཁྲོམ་ལ་འགྲོ་ལོང་ཡོད་པས།

༡༠ སང་ཉིན་ཁོམ་པ་ཡོད་པས།

སློབ་ཚན་ལྔ་པ། ལས་རིགས།

第五课 职业

ཀ། ཁྱེད་རང་ཕྱག་ལས་ག་རེ་གནང་གི་ཡོད།

甲 您从事什么工作?

ཁ། ང་དགེ་རྒན་ཡིན། ཁྱེད་རང་།

乙 我是老师，您呢?

ཀ། ང་ཚོང་པ་ཡིན།

甲 我是商人。

ཁ། ཁྱེད་རང་གི་པཱ་ལགས་དང་ཨ་མ་ལགས་ཕྱག་ལས་ག་རེ་རས།

乙 您的父亲和母亲从事什么工作?

ཀ། པཱ་ལགས་ཉེན་རྟོག་པ་རེད། ཨ་མ་ལགས་ཞིང་པ་རེད། ཁྱེད་རང་གི་པཱ་ལགས་དང་ཨ་མ་ལགས་ཕྱག་ལས་ག་རེ་རས།

甲 父亲是警察，母亲是农民。您的父母是做什么工作的?

ཁ། ངའི་པཱ་ལགས་དམག་མི་རེད། ཨ་མ་ལགས་སྨན་པ་རེད།

乙 我的爸爸是军人，妈妈是医生。

ཀ། ཁྱེད་རང་གི་ཅོ་ཅོག་དང་ཨ་ཅག་ཕྱག་ལས་ག་རེ་གནང་གི་ཡོག་རེད།

甲 您的哥哥和姐姐是做什么工作的?

ཀ། ངའི་ཅོ་ཅོག་སློབ་གྲྭའི་གཉེར་པ་དང་། ཨ་ཅག་ནི་རྩིས་པ་རེད། ཁྱེད་རང་གི་ཅོ་

ཅོག་དང་ཨ་ཅག་ཕྱག་ལས་ག་རེ་གནང་གི་ཡོག་རེད།

甲 我的哥哥是学校的仓库保管员，姐姐是会计。您的哥哥和姐姐是干什么工作的？

ཁ། ངའི་ཅོ་ཅོག་དྲུང་ཡིག་རེད། ཨ་ཅག་ད་ལྟ་བཟོ་པ་རེད། བྱས་ན་[①] ཁྱེད་རང་གི་སྐུ་ཟླ་ད་ལྟ་ཕྱག་ལས་ག་རེ་གནང་གི་ཡོག་རེད།

乙 我哥是秘书，姐姐现在是工人。那您的妻子现在做什么工作？

ཀ། ཁོང་རྩོམ་པ་པོ་རེད། ཁྱེད་རང་གི་སྐུ་ཟླ་ཕྱག་ལས་ག་རེ་གནང་གི་ཡོག་རེད།

甲 她是作家。您的丈夫干什么工作？

ཁ། ཁོང་གཞུང་ཞབས་པ་རེད།

乙 他是公务员

ཀ། ང་གཉིས་ཀྱི་ནང་ལ་ལས་རིགས་ཚང་མའི་མི་འདུག

甲 咱俩家里各行各业的人都有。

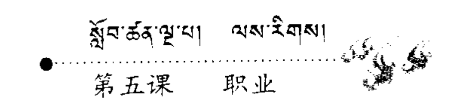
ཁ། འདིས་ཚད་ཀྱི་མ་རེད། ད་དུང་ངའི་སྤོ་བོ་ལགས་དེ་སྔོན་ཡུལ་སྐོར་སྟེ་ཤན་པ་དང་། རྨོ་མོ་ལགས་ཁྲིམས་དཔོན་རེད།

乙 不止这些，还有我的爷爷以前是导游，奶奶是法官。

ཚིག་གསར། 生 词

ལས་རིགས།	职业、行业	ཚོང་པ།	商人
ཞིང་པ།	农民	འབྲོག་པ།	牧民
ཡུལ་སྐོར་སྟེ་ཤན་པ།	导游	ཁྲིམས་དཔོན།	法官
ཅོ་ཅོག	哥哥	ཨ་ཅག	姐姐
རྩོམ་པ་པོ།	作者	སྐུ་ཟླ།（敬）	配偶

① བྱས་ན 加在句首，"那么"之意。如：བྱས་ན་ང་འགྲོ་གི་ཡིན།



རྩིས་པ།	会计	གཉེར་པ།	仓库保管员
དྲུང་ཡིག	秘书	ཉེན་རྟོག་པ།	警察
སྨན་པ།	医生	དགེ་རྒན།	老师

ཟུར་ལྷུའི་ཚིག་གསར། 附加生词

རྟ་རྫི་བ།	牧马人	ཆང་མ།	（从事酿酒或卖酒、敬酒）酒女
ཁ་ལོ་བ།	司机	རྔོན་པ།	猎人
གྲྭ་པ།	僧人	སྐུ་སྲུང་དམག་མི།	保镖、警卫员
གསང་སྤྱལ།	特务	ཞབས་ཞུ་བ།	服务员
མ་བྱན།	炊事员	བཤན་པ།	屠夫
ཉ་པ།	渔夫	ལག་རྩལ་མི་སྣ།	技术人员
ཤེས་ཡོན་ཅན།	知识分子	དམག་དཔོན།	军官
རྐུན་མ།	小偷	སོ་པ།	哨兵
ཞིབ་དཔྱོད་དཔོན།	检察官	བུ་རྫི།	保姆
ལྷ་པ།	降神者	མོ་པ།	卜卦者
གྲུ་པ།	船夫	གཞས་མ།	女歌手
སྦྱིན་བདག	施主、老板	འཚེམ་བཟོ་བ།	缝纫师
ནད་གཡོག	护理员	སྒོ་སྲུང་པ།	门卫
ཤིང་བཟོ་བ།	木匠	ལུག་རྫི་བ།	放羊人
ལྕགས་བཟོ་བ།	铁匠	འཇིམ་བཟོ་བ།	泥塑师

一、听读下列句子



༡ ཁོང་འབྲོག་པ་རེད།

1、他是牧民。

༢ ང་ཤིང་བཟོ་བ་ཡིན། ཁོང་རྔོན་པ་རེད།

2、我是木匠，他是猎人。

༣ ང་རྟ་རྫི་བ་ཡིན། ཁོང་ལུག་རྫི་བ་རེད།

3、我是放马的，他是放羊的。

༤ ངའི་ཨ་ཁུ་གྲྭ་པ་རེད།

4、我的叔叔是僧人。

༥ ཁོང་ཨར་ཁང་གི་ཆང་མ་རེད།

5、他是酒吧的酒女（从事酿酒卖酒的女性）。

༦ གྲོང་ཚོ་ལ་ཁ་ལོ་བ་མང་པོ་ཡོག་རེད།

6、村里有很多司机。

༧ ཁྱེད་རང་གསང་སྤྱལ་འདྲ་པོ་འདུག

7、您像特务。

༨ ཞབས་ཞུ་མ་སྐད་བཏང་ནས་ཚལ་ཞིག་མངགས་དང་།

8、叫服务员来点菜吧！

二、作业

（一）反复读写下列单词

འབྲོག་པ། ཞིང་པ། མ་བྱན། བཤན་པ། རྔོན་པ། ཉ་པ། ལག་རྩལ་མི་སྣ། ཤེས་ཡོན་

ཅན། དམག་དཔོན། རྒྱུན་མ། ཞིབ་དཔྱོད་དཔོན། སྒོ་སྲུང་པ། ལྷ་པ། མོ་པ། སོ་པ། གྲུ་པ། གཞས་མ། སྲིན་བདག འཚེམ་བཟོ་བ། ནད་གཡོག བྱ་རྫི།

（二）回答下列问题

༡ ཁྱེད་རང་ཕྱག་ལས་ག་རེ་གནང་གི་ཡོད།

༢ ཁྱེད་རང་གི་བཟའ་ཟླ་ལས་ཀ་ག་རེ་རས།

༣ དོན་གྲུབ་སྨན་པ་རས། ཚོང་པ་རས།

༤ དེང་སང་ཁྱེད་རང་དགེ་རྒན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་འདྲ།

༥ ཁྱེད་རང་གི་ཨ་མ་ལགས་ལ་ཕྱག་ལས་ཡོག་རེད་པས།

༦ ཁྱེད་རང་རྗེས་མ་ལས་ཀ་ག་རེ་བྱེད་རྩིས་ཡོད།

སློབ་ཚན་དྲུག་པ། དོན་ལྔ་སྣོད་དྲུག

第六课 五脏六腑

ཀ། ཉི་མ་ལགས། བཞུགས་ཡོད་པས།

甲 尼玛啦，在吗？

ཁ། ཁྱེད་རང་སུ་ཡིན་ནམ།

乙 您是哪位？

ཀ། ང་བློ་བཟང་ཡིན། ངོ་མཁྱེན་གྱི་མི་འདུག་གས།

甲 我是罗桑，认不出来吗？

ཁ། འ་ཙིས། ཁྱེད་རང་དངོས་གནས་ཞལ་ཚོར་ཡག་བསྟོད་མི་འདུག བཟོ་ལྟ་ཡོངས་རྫོགས་སྒྱུར་འདུག དེ་རིང་ལྷགས་པ་ག་རེས་དེད་བྱུང་[1]།

乙 哇！真认不出您来了，模样完全变了。今天什么风（把您）吹（到这里）的？

ཀ། ད་རེས་ང་ལྷ་ས་ལ་འགྲོ་མཁན་ཡིན། ལམ་ཞོར་ལ་ཁྱེད་རང་མཇལ་ཀག་བཙར་བ་ཡིན། ཁྱེད་རང་ཡང་སྐྱ་ཤ་འཚོར་པོ་ཞི་དྲག་ཆགས་འདུག

甲 这次我要去拉萨，顺路过来见您了，您也胖了很多。

ཁ། ཁྱེད་རང་སྐུ་གཟུགས་བདེ་པོ་བྱུང་ངས།

乙 您贵体安康吗？

ཀ། ང་སྐབས་རེ་ཕོ་བ་དང་མཁྲིས་པ་ཧ་ཅང་ཏོག་ཙམ་ན་གི་འདུག གཞན་སྣང་དག་མེད། ད་

[1] བྱུང་" 加在过去时动词后面，表示已经进行的动作趋向（方向是叙述者或以自称为受事）。如：ཆུ་རྒྱུགས་བྱུང་། སྐད་ཆ་བཤད་བྱུང་"

རེས་གོ་སྐབས་དེ་དང་བསྟུན་ནས་མཆིན་པ་དང་། མཁལ་མ། གློ་བ། སྙིང་། མིག་སོགས་ལ་བརྟག་དཔྱད་བྱེད་རྩིས་[1]ཡོད།

甲 我有时胃和脚痛，其它没问题。这次借这个机会打算检查一下肝脏和肾脏、肺、心脏、眼睛等。

ཁ། ཡིན་གཅིག་མིན་གཅིག་བརྟག་དཔྱད་བྱེད་དགོས་རེད། སྐྱོང་གཞི་མེད་ན་ཡག་ཤོས་རེད། ཡོད་ན་སྨན་བཅོས་བྱས་ཆོག་གི་རེད།

乙 一定要检查，没病最好，有病的话可以治疗。

ཀ། ང་ཡང་དེ་ག་རང་བསམ་གྱི་འདུག ཁྱེད་རང་དེ་སྔོན་རྟག་པར་གསོལ་གྲོད་དང་སྒ་སྐེད་སྣུང་གི་ཡོད། ད་ལྟ་གང་འདྲ་འདུག

甲 我也是这么想的。您以前经常肚子痛腰也痛，现在怎么样?

ཁ། རྗེས་སུ་ངས་སྨན་རྒྱུན་འཁྱོངས་བྱས་ནས་བཟས་པ་མ་ཚད། ཁ་ལག་ལ་དོ་སྣང་ཆེན་པོ་བྱས་པ་ཡིན། ད་ལྟ་སྣང་དག་མེད།

乙 后来我不仅坚持吃药，而且注意饮食，因此，现在没问题。

ཀ། བྱས་ན་ཡག་པོ་བྱུང་པ་རེད། ད་ང་འགྲོ་གི་ཡིན། ལོག་ཡོང་དུས་ང་ཁྱེད་རང་གི་གཟིམ་ཁང་ལ་ཉི་མ་ཁ་ཤས་བསྡད་ཀྱི་ཡིན། དེ་དུས་ང་གཉིས་ག་ལེར་བཤད་ཆོག་གི་རེད།

甲 那太好了！现在我走了，回来时，我要在您家呆几天，那时候咱俩可以慢慢叙。

ཁ། ཡོང་ང་། ལམ་ཁག་ལ་མོ་ཊ་མགྱོགས་པོ་མ་གཏོང་ཨ།

乙 行！在路上车子别开得太快哟！

ཚིག་གསར། 生 词

བཞུགས།	坐、居住	མཁྱེན།（敬）	知道、懂

[1] རྩིས་ 加在将来时动词或现在时动词后面，表示“准备、打算”之意。如：ཟ་འཐུང་རྩིས་ཡོད། ཁ་ལག་བཟོ་རྩིས། ཡོད།

མཇལ།	拜见、遇见	བཅར།	拜见
བསྙུང་།（敬语）	病	གཏོང་།	派、寄、释放、驾驶
རྩིས།	计算、打算	དེད།	赶、追赶
ངོ་མཁྱེན།（敬）	认识	ཞལ་ཚོར།（敬）	认识
ཡོངས་རྫོགས།	完全、全部、一切	ལྷགས་པ།	风
ད་རེས།	这次、此次	ལམ་ཞོར།	顺路、顺便
གོ་སྐབས།	机会	བརྟག་དཔྱད།	调查、检查
སྙུང་གཞི།（名、敬）	病、疾病	གསོལ་གྲོད།（敬）	肚子
སྐུ་སྐེད།（敬）	腰	རྒྱུན་འཁྱོངས།	坚持
དོ་སྣང་།	关注、注意	ག་ལེར།	慢慢地

ཟུར་ལྷུའི་ཚིག་གསར། 附加生词 

གློ་བ།	肺	མཆིན་པ།	肝脏
རྒྱུ་མ།	肠子	མཁལ་མ།	肾脏
ལྕེ།	舌	མིག	眼睛
ལག་པ།	手	རྐང་པ།	脚
རྒྱུ་ལག	盲肠	སྐེ།	脖子
པུས་མོ།	膝盖	སྐེད་པ།	腰
དཔུང་པ།	肩膀	སྤྱི་གཙུག	头顶
སེན་མོ།	指甲	རྫི་མ།	睫毛
ཉ་རིལ།	小腿	ཐོད་པ།	额头

མཛུབ་རིས།	指纹	གྲོད་པ།	肚子
མཚོག་མ།	囟门	མིག་ལྤགས།	眼皮
སྨིན་མ།	眉毛	མཁུར་ཚོས།	颧
མ་ལེ།	下巴	སོག་པ།	肩胛骨
ནུ་མ།	乳房	དཔྱི་དཀུ།	髋骨
གྲུ་མོ།	肘	སྤར་མཐིལ།	手心
ལྷུ་ང་།	膝盖骨	རྟིང་པ།	脚根
བརླ་ཤ།	大腿	མཚེར་པ།	脾脏
སྙིང་།	心脏	མཇིང་པ།	脖子
ལྟག་ཁུང་།	后颈窝	ལག་རིས།	指纹
ལག་བརྡ།（名）	招手	ཡ་ཁུང་།	太阳穴
རུས་སྒྲོམ།	骨架		

一、听读练习

༡ ཁོང་གི་གཟུགས་པོ་ཆེན་པོ་ཞེ་དྲག་འདུག

1、他的个子非常高。

༢ ཞལ་རས་དཀར་གསལ་ཟླ་བ་འདྲ་པོ་འདུག

2、脸庞如同洁白的月亮。

༣ ཁྱེད་རང་གི་གཟུགས་བྱད་ཡག་པོ་འདུག

3、您的身材好。

༤ ཁོང་གི་གདོང་པ་སྒོར་སྒོར་རེད།

4、他的脸是圆圆的。

༥ ཁྱེད་རང་གསོལ་གྲོད་བཙོམ་གྱི་（བཀྲེས་ཀྱི་）འདུག་གས།

5、您肚子饿吗?

༦ མི་འདི་མཇིང་པ་སྦོམ་པོ་འདུག

6、这个人脖子粗（这个人太高傲了！）。

༧ ཕྱག་ལ་ག་རེ་བསྣམས་ཡོད་པས།

7、手里拿了什么?

༨ ཁྱེད་རང་གི་སྐུ་སྟོད་སྙུང་གི་འདུག་གས།

8、您的背部疼吗?

二、作业

（一）抄写并背诵下列敬语

གཟུགས་པོར་སྐུ་གཟུགས་མིག་ལ་སྤྱན། །སྒྲ་ལ་དབུ་སྒྲ་སེམས་ལ་ཐུགས། །གྲོད་པར་གསོལ་གྲོད་སྣ་ལ་ཤངས། །མཇུབ་མོར་ཕྱག་མཇུབ་ཁ་ལ་ཞལ། །ཨ་རར་ཞལ་ར་རྐང་པར་ཞབས། །ཐོད་པར་དབུ་ཐོད་ལྕེ་ལ་ལྗགས། །སྟོད་ལ་སྐུ་སྟོད་སོ་ལ་ཚེམས། །སྨད་ལ་སྐུ་སྨད་མགོ་ལ་དབུ། །རྐང་མཐིལ་ཞབས་མཐིལ་ལག་པར་ཕྱག །བལྟས་ལ་གཟིགས་དང་བཟས་ལ་མཆོད། །ཉན་ལ་གསན་དང་བཤད་ལ་གསུངས། །གཟུགས་པོའི་ཤ་ལ་སྐུ་ཤ་ཟེར། །གདོང་པར་ཞལ་རས་བསམས་ལ་དགོངས། རྣ་ལ་སྙན་ཅོག་ཕྱིན་ལ་ཕེབས། །ཕལ་སྐད་ཞེ་ཚིག་མ་ནོར་དགོས། །

（二）把下列句子翻译成汉语

༡ མིག་ན་བ་ལག་པས་བཟོས།

༢ རྫོ་ཡར་བརྒྱུག་ནས་རང་གི་རྐང་པར་གཞུས།

༣ ཁལ་བོང་བུས་ཁྱེར། རྒྱ་ལམ་སྐྱིད་པ་ན།

༤ རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ཁ་ལ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྨྱུན་ཡོད།

༥ ཨམ་ཕྲག་ལ་གང་ཡོད་ལག་པས་ཤེས།

༦ སྦོད་ས་དཔྲལ་བར་བསྟད། མིག་ལ་ཐལ་བ་བཤོས།

སློབ་ཚན་བདུན་པ། སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འབྲེལ་བ།

第七课 社会关系

ཀ། གྲོགས་པོ་ཁྱེད་རང་ག་པར་འགྲོ་མཁན་ཡིན།

甲 朋友您到哪里去?

ཁ། ང་ཨ་ཁུའི་ནང་ལ་བུ་མོ་གཉིས་ལེན་ཀག་འགྲོ་གི་ཡིན།

乙 我去叔叔家里接两个女儿.

ཀ། ཁྱེད་རང་གི་ཕྲུ་གུ་ཨ་ཁུའི་ནང་ལ་འཇོག་གི་ཡོད་པས།

甲 你的小孩一直留在叔叔家吗?

ཁ། དེ་རིང་ཨ་ནེ་དང་། ངའི་ཨ་ཅེ། དེ་མིན་གཅུང་པོ་དང་། གཅུང་མོ་བཅས་སྤུན་མཆེད་རྣམས་ཨ་ཁུའི་ནང་ལ་འཛོམས་ཡོག་རེད།

乙 今天姑姑和我的妻子，还有弟弟、妹妹等亲戚全都在叔叔家聚会。

ཀ། ཁྱེད་རང་གི་སྲུ་མོ་ག་པར་ཡོག་རེད།

甲 你的姨姨在哪里?

ཁ། ངའི་སྲུ་མོ་ད་ལྟ་ལས་འབུར་ངལ་གསོ་རེད། ཁོང་གི་སྐྱ་བྲན་ཁྲིམས་དཔོན་རེད།

乙 我的姨姨现在退休了，她的丈夫是法官.

ཀ། ཁྱེད་རང་གི་པཱ་ལགས་དང་ཨ་མ་ལགས་སྐུ་གཟུགས་གང་འདྲ་ཡོད།

甲 您的爸爸和妈妈身体怎么样?

ཁ། ཁོང་གཉིས་སྐུ་གཟུགས་ བཟང་པོ་ཡོད། ཁྱེད་རང་གི་པཱ་ལགས་དང་ཨ་མ་ལགས་སྐུ་

གཟུགས་གསལ་ཐང་ཡིན་པས།

乙 他们俩身体非常健康。您的父母贵体安好吗?

ཀ། བདེ་ཐག་ཆོད་ཡིན། ཁྱེད་རང་ལ་ཕྲུ་གུ་མཚེ་མ་གཉིས་སྐྱེས་པ་རེད་ཟེར་གྱི་འདུག་རེད་པས།

甲 非常好，听说您生了对双胞胎，是吗?

ཁ། རེད། ད་ལྟ་སློབ་འབྲིང་ལོ་རིམ་གཉིས་པའི་སློབ་ཕྲུག་རེད། ཁྱེད་རང་ལ་སུས་གསུངས་བྱུང་།

乙 是的，现在是中学二年级学生，谁告诉您的?

ཀ། ངའི་ལས་རོགས་ཀྱིས་ཤ་གོ་འདུག བཤད་ཡག་ལ་ཁྱེད་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ཡིན་གསུང་གི་འདུག

甲 我的同事知道，说是您的邻居。

ཁ། ཏག་ཏག་རེད། ང་གཉིས་འཆམ་པོ་ཡོད།

乙 对对，我们关系很好。

ཀ། འཆམ་པོ་ཡོད་ན་ཡག་པོ་རེད། བོད་ཀྱི་གཏམ་དཔེར་ཐག་རིང་གི་སྤུན་ལས་གྲོང་པའི་དགྲ་དགའ་ཟེར་སྲོལ་ཡོག་རེད།

甲 关系好的话挺好的。藏族有句谚语：远亲不如近敌（邻）。

ཁ། ད་དུང་ཁོང་དང་ངའི་བཟའ་ཟླ་ལས་རོགས་རེད།

乙 还有他和我的妻子是同事

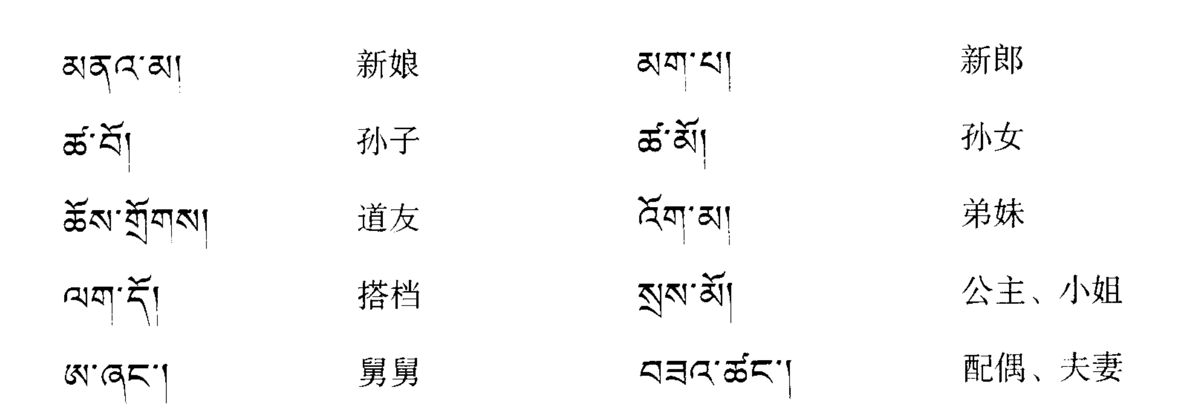
ཀ། ཨ་ལས། ད་ཉེད་དུས་དེ་འདྲ་ཡིན་པ་རེད།[1]

甲 哦！原来如此。

① ཡིན་པ་རེད 加在名词、代词、数字、形容词后面，表示通过了解才知道的事情，相当于汉语的“原来是……”之意。如：འདི་ར་ཤ་ཡིན་པ་རེད། སྟོད་ཐུང་ནག་པོ་ཡིན་པ་རེད།

ཚིག་གསར། 生词

སྤུན་མཆེད།	亲戚	འཛོམས།	聚、齐全
མཚེ་མ།	双胞胎	ལས་རོགས།	同事
ལོ་རིམ།	年级	ཁྱིམ་མཚེས།	邻居
འཆམ་པོ།（形）	和睦	ཐག་རིང་།	远方
གྲོང་པ།	邻居、村庄	བཟའ་ཟླ།	配偶
སྲུ་མོ།	姨姨	ཨ་ཁུ།	叔叔
ཨ་ནེ།	姑姑	ཨ་ཅེ།	妻子
གཅུང་པོ།	弟弟	གཅུང་མོ།	妹妹



ཟུར་སྣོན་ཚིག་གསར། 附加生词

མནའ་མ།	新娘	མག་པ།	新郎
ཚ་བོ།	孙子	ཚ་མོ།	孙女
ཆོས་གྲོགས།	道友	ནོག་མ།	弟妹
ལག་དོ།	搭档	སྲས་མོ།	公主、小姐
ཨ་ཞང་།	舅舅	བཟའ་ཚང་།	配偶、夫妻

一、对话练习



ཀ། ཁོང་སུ་རས།

甲　他是谁?

ཁ། ཁོང་ངའི་རྨོ་བོ་ལགས་རེད།

乙　她是我的奶奶。

ཀ། རྨོ་བོ་ལགས་དགུང་ལོ་ག་ཚོད་རེད།

甲　奶奶多大岁数了?

ཁ། ད་ལོ་ལོ་བདུན་ཅུ་རེད།

乙　今年七十岁了。

ཀ། ངའི་སྤོ་བོ་ལགས་དང་དགུང་ཟླ་རེད།

甲　跟我的爷爷同岁。

ཁ། ཁྱེད་རང་གི་སྐུ་ཟླ་ཕྱག་ལས་ག་རེ་གནང་མཁན་རེད།

乙　您的先生干什么工作的?

ཀ། ཁོང་ ཡུལ་སྐོར་སྟོ་ཤན་པ་རེད།

甲　他是导游（旅游向导）。

ཁ། ཁྱེད་རང་ད་ལོ་ལོ་ག་ཚོད་རེད།

乙　您今年多大了?

ཀ། ང་ད་ལོ་ལྔ་བཅུ་ཡིན།

甲　我今年五十岁了。

ཁ། ང་གཉིས་ཀྱང་ན་ཟླ་རེད།

乙　我俩同岁。

ཀ། ཁྱེད་རང་གི་ཕྲུ་གུ་ལ་མནའ་མ་བླངས་ཚར་པ་འདུག

甲 您的孩子好像已经娶了媳妇?

ཁ། མནའ་མ་བླངས་ནས་ལོ་བཞི་ཕྱིན་སོང་། ཕྲུ་གུ་ཡང་སྐྱེ་ཡག་ཡོད།

乙 媳妇过门已经四年了，已经怀了孩子。

ཀ། བྱས་ན་ཁྱེད་རང་སྤོ་བོ་ལགས་ཆགས་པ་རེད།

甲 那您已经成爷爷了。

ཁ། རེད་ད། ད་ང་ཚོ་ལ་ཡང་ཚ་བོ་ཡོག་རེད།

乙 是呀！现在我们也有孙子了。

二、作业



（一）熟读课文并分组对话

（二）回答下列问题

༡ ཁོང་སུའི་སྲས་མོ་རེད།

༢ ཁྱེད་རང་གི་ཨ་ནེ་ག་རེ་ན་པ་རས།

༣ ཁོང་གཉིས་བཟའ་ཚང་རེད་པས།

༤ ཁོང་གི་དགའ་གྲོགས་སུ་རས།

༥ ཁོང་ཁྱེད་རང་གི་ཆོས་གྲོགས་རེད་པས།

༦ ཁྱེད་རང་ལ་འོག་མ་ག་ཚོད་ཡོད་པས།

༧ ཁྱེད་རང་གི་ལག་དོ་དེ་རིང་ག་པར་ཕྱིན་སོང་།

སློབ་ཚན་བརྒྱད་པ། འཇལ་བྱེད་ཚད་གཞི།

第八课 量词

ཀ། བུ་མོས་ཁྱེད་རང་ལ་ལྷམ་གོག་ཆ་གཅིག་ཉོས་འདུག །རན་གྱི་འདུག་གས་ལྟོས་དང་།

甲 女儿给您买了一双鞋子，看一下合不合脚。

ཁ། ཏག་ཏག་རེད་འདུག །ག་ནས་ཉོས་པ་ཡིན་ན།

乙 正好。什么地方买的？

ཀ། དྲ་ཐོག་ནས་ཉོས་འདུག །ཁྱེད་རང་ལ་ལག་རྟགས་ག་རེ་ཉོས་འདུག

甲 从网上买的。给你买了什么礼物？

ཁ། ང་ལ་གོན་ཆས་ཆ་ཚང་གཅིག་ཉོས་འདུག །ཡིན་ནའི་ཚོས་གཞི་ཧ་ཅང་དྭངས་འདུག

乙 给我买了一套衣服，但是颜色太艳了。

ཀ། འདི་བུ་མོའི་སེམས་པའི་མཚོན་བྱེད་རེད། ཁྱེད་རང་ཉི་མ་ཁ་ཤས་གོན་ཞིག[1]

甲 这是女儿的心意，您穿几天吧！

ཁ། བུ་མོས་ཟླ་ཆའི་ཕུད་ནས་ཉོས་པ་སོང་ཙང་། མ་གོན་ན་ག་ནས་འགྲིག

乙 女儿用第一份工资买的，所以不穿怎么行。

ཀ། ད་དུང་ང་གཉིས་ལ་དབྱར་རྩྭ་དགུན་འབུ་རྒྱ་མ་གང་ཉོས་འདུག

甲 还给我们买了一斤虫草。

---

① ཞིག ཅིག ཤིག 根据后加字来添加，后加字 ང་ན་མ་འ 和无后加字面要用 ཞིག 后加字 ག་ད་བ 后面要用 ཅིག 后加字 ས 的后面要用 ཤིག 它们经常表示命令或充当不定贯词，即：加在命令时动词后面，表示命令。如：རྒྱུགས་ཤིག ཉོད་ཅིག 加在名词、形容词后面，表示不定贯词。如：གཙང་པོ་ཞིག་འདུག ང་བོད་ཆས་ཤིག་ཉོ་གི་ཡིན། བུ་མོ་སེམས་བཟང་ཞིག་རེད།

ཁ། བྱས་ན་གོང་ཆེན་པོ་སྤྲད་ཡོག་རེད། བཤད་ཡག་ལ་དབྱར་རྩྭ་དགུན་འབུ་ཁང་གཅིག་ལ་སྒོར་མོ་བརྒྱ་ལྷག་ཙམ་ཡིན་པ་འདྲ།

乙 那肯定花了大价钱，听说好像是一根虫草一百多元。

ཀ། སྒོར་མོ་བརྒྱ་ཐམ་པས་ག་པར་ཚད་ཀྱི་རས།

甲 不止一百元。

ཁ། ཛེས་མ་དེ་འདྲ་མ་ཉོ་ལབ། ནམ་རྒྱུན་ནས་གཟུགས་པོ་ལ་བདག་གཅེས་མ་བྱས་ན་ག་རེ་བཟས་ནའི་པན་ཐོགས་ཡོག་མ་རེད།

乙 叫她以后不要买。平时不爱惜身体吃什么都没用。

ཚིག་གསར། 生 词

ཉོ།	买	གོན།	穿、戴
སྤྲད།	给、发放	པན་ཐོགས།	用处
ཆ།	双	ཆ་ཚང་།	全部
ཁང་།	根	རྒྱ་མ།	斤、称
དྲ་ཐོག	网上	ལག་རྟགས།	礼物
ལྷམ་གོག	鞋子	གོན་ཆས།	衣服
ཚོས་གཞི།	颜色	སེམས་པའི་མཚོན་བྱེད།	心意
གླ་ཆ།	工资、报酬	གོང་།	价格
དབྱར་རྩྭ་དགུན་འབུ།	虫草	སྨན་རྩྭ།	草药
ནམ་རྒྱུན།	平时	བདག་གཅེས།（名）	爱惜、珍惜

ཟུར་ལྷའི་ཚིག་གསར། 附加生词

ཡ།	单	ཁྱུ།	群
ཐེངས། (ལན། ཚར།)	次	སྐབས།	时候、届
ཁང་མིག	房间	ཆག་པ།（量词）	捆
སྟར་པ།	栋、排	ལྡབ།	倍
དུམ་བུ།	段落、段	སྒང་།	俩（量词）
མུའུ།	亩	ཀུང་ཁྲེ།	公尺
ཁྲེ་ཙེ།	尺子	རྡོག	块
སྒམ།	箱子	སྨྱོན་པ།	疯子
ཤ་རྡོག་གཅིག	一块肉		

一、听读练习



༡ ཕ་གི་ལ་རྟ་ཁྱུ་གཅིག་འདུག

1、在那边有一群马。

༢ ང་ལྷོ་ཁ་ལ་ཐེངས་གཅིག་འགྲོ་མྱོང་ཡོད།

2、我去过一次山南。

༣ ཁོང་གི་ཁང་པ་ལ་ཁང་མིག་དྲུག་འདུག

3、他的房子有六间房。

༤ སྐབས་དང་པོའི་མི་དམངས་འཐུས་མི་ཚོགས་ཆེན་རེད།

4、是第一届人民代表大会

༥ མེ་ཏོག་ཆག་པ་གཅིག་ཕུལ་སོང་།

5、献了一束鲜花。

༦ ཨོད་ལ་མི་ཁྲུ་གཅིག་འདུག

6、下面有一群人。

༧ རས་ཀུང་ཁྲེ་གཅིག་ལ་སྒོར་མོ་བཞི་ཅུ་རེད།

7、一公尺布四十元

༨ ཐ་མག་སྣམ་ཚུང་གཅིག་ཉོས་པ་ཡིན།

8、买了一包香烟。

二、作业



（一）把下列句子翻译成汉语

༡ ནང་ལ་མི་ཁྲུ་གཅིག་འདུག

༢ ཐ་མག་ཁང་གཅིག་འཐེན་ན་འགྲིག་གི་རེད་པས།

༣ ཁང་སུག་ཡ་གཅིག་གོན་ནས་སྐྱོན་པ་ནང་བཞིན་འགྲོ་གི་འདུག

༤ དེབ་འདི་ཚར་གཅིག་བལྟས་པ་ཡིན།

༥ ཤ་རྗོག་གཅིག་བཟས་ནས་ཕྱིན་སོང་།

༦ ཁྲེད་རང་ལས་ལྷབ་གཅིག་གིས་ལོ་ཆེ་བ་འདུག

（二）把下列句子翻译成藏语

1、他买了一套家具。

2、树上有一群鸟。

3、我第一次来西藏。

4、这是他说的一段话。

སློབ་ཚན་དགུ་པ། གྲངས་ཀྱི་མིང་།

第九课 数词

1、基数 གཞི་གྲངས་ནི།

གཅིག གཉིས། གསུམ། བཞི། ལྔ། དྲུག བདུན། བརྒྱད། དགུ།

བཅུ། བཅུ་གཅིག བཅུ་གཉིས། བཅུ་གསུམ། བཅུ་བཞི། བཅོ་ལྔ། བཅོ་བརྒྱད། བཅུ་དགུ

ཉི་ཤུ། ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག ཉི་ཤུ་རྩ་གཉིས། ཉི་ཤུ་རྩ་གསུམ། རྩ་བཞི། རྩ་ལྔ།

སུམ་ཅུ། སུམ་ཅུ་སོ་གཅིག སུམ་ཅུ་སོ་གཉིས། སོ་གསུམ། སོ་བཞི། སོ་ལྔ།

བཞི་བཅུ། བཞི་བཅུ་ཞེ་གཅིག བཞི་བཅུ་ཞེ་གཉིས། ཞེ་གསུམ། ཞེ་བཞི།

ལྔ་བཅུ། ལྔ་བཅུ་ང་གཅིག ལྔ་བཅུ་ང་གཉིས། ང་གསུམ། ང་བཞི།

དྲུག་ཅུ། དྲུག་ཅུ་རེ་གཅིག དྲུག་ཅུ་རེ་གཉིས། རེ་གསུམ། རེ་བཞི། རེ་ལྔ།

བདུན་ཅུ། བདུན་ཅུ་དོན་གཅིག བདུན་ཅུ་དོན་གཉིས། དོན་གསུམ། དོན་བཞི།

བརྒྱད་ཅུ། བརྒྱད་ཅུ་གྱ་གཅིག བརྒྱད་ཅུ་གྱ་གཉིས། གྱ་གསུམ། གྱ་བཞི།

དགུ་བཅུ། དགུ་བཅུ་གོ་གཅིག གོ་བཅུ་གོ་གཉིས། དགུ་བཅུ་གོ་གསུམ།

བརྒྱ་ཐམ་པ། བརྒྱ་དང་བཅུ་མེད་གཅིག བརྒྱ་དང་བཅུ་མེད་གཉིས། བརྒྱ་དང་བཅུ་མེད་གསུམ།

ཆིག་སྟོང་། ཆིག་སྟོང་བརྒྱ་མེད་བཅུ་མེད་གཅིག

2、序数 རིམ་གྲངས།

དང་པོ། 第一 གཉིས་པ། 第二 གསུམ་པ། 第三 བཞི་པ། 第四 བཅུ་པ། 第十

བཅུ་གཅིག་པ། 第十一 ཉི་ཤུ་པ། 第二十 ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་པ། 第二十一

3、数位 གྲངས་གནས་ཀྱི་མིང་།

གཅིག （个） བཅུ། （十） བརྒྱ། （百） སྟོང་། （千） ཁྲི། （万）

འབུམ། （十万） ས་ཡ། （百万） བྱེ་བ། （千万） དུང་ཕྱུར། （亿）

4、数学有关术语

ཨང་། 第 ཚེག 点 བགོས། 除 བསྒྱུར། 乘 བསྡོམས། 加 བརྒྱ་ཆ། 百分比

ཆ། 分之 མཚུངས་རྟགས། 等号

5、读法

114（བརྒྱ་དང་བཅུ་བཞི།） 205（ཉི་བརྒྱ་བཅུ་མེད་ལྔ།）

1003（ཆིག་སྟོང་བརྒྱ་མེད་བཅུ་མེད་གསུམ།） 2105（ཉིས་སྟོང་བརྒྱ་དང་བཅུ་མེད་ལྔ།）

10105（ཁྲི་གཅིག་དང་སྟོང་མེད་བརྒྱ་དང་བཅུ་མེད་ལྔ།）

210230（འབུམ་གཉིས་དང་ཁྲི་གཅིག་སྟོང་མེད་ཉིས་བརྒྱ་སུམ་ཅུ།）

8070704（ས་ཡ་བརྒྱད་དང་འབུམ་མེད་བདུན་ཁྲི་སྟོང་མེད་བདུན་བརྒྱ་བཅུ་མེད་བཞི།）

2/4（བཞི་ཆ་གཉིས།） 4/11（བཅུ་གཅིག་གི་ཆ་བཞི།）

12.5（བཅུ་གཉིས་དང་ཚེག་གཉིས།） 100.1（བརྒྱ་ཐམ་པ་དང་ཚེག་གཅིག）

སློབ་ཚན་བཅུ་པ། དབྱིབས་དང་ཚོན་མདོག

第十课 形状与颜色

ཀ། ཁྱེད་རང་ག་དུས་བོད་ལ་སླེབས་པ་ཡིན་ན།

甲 您什么时候到西藏的?

ཁ། ང་མདང་དགོང་སླེབས་པ་ཡིན།

乙 我昨晚到的。

ཀ། ཁྱེད་རང་ལྷ་སར་མ་སླེབས་གོང་ལ་ས་ཆ་ག་པར་ཕེབས་པ།

甲 您没到拉萨之前到哪里去了?

ཁ། ང་བྲག་ཡིབ་[1]ལ་ཕྱིན་པ་ཡིན། ཁྱེད་རང་ལ་བཀའ་འདྲི་ཞུ་ཡག་[2]ཅིག་ཡོད།

乙 我去了八一，跟您问个事。

ཀ། གསུངས་དང་། ངས་ལན་རྒྱག་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད་མེད་ཏ་གོ་མ་སོང་།

甲 请说吧！我不知道能不能回答。

ཁ། ཀོང་པོ་འབའ་ལའི་ལ་རྩེ་ལ་དར་ལྕོག་མང་པོ་ཡོད་པ་མ་ཟད། དར་ལྕོག་གི་ཚོས་གཞི་ཡང་སྣ་མིན་སྣ་ཚོགས་རེད། ཁྱེད་རང་གིས་དེའི་སྐོར་ང་ལ་ཕྲན་བུ་གསུངས་ན་འགྲིག་གི་རེད་པས།

乙 在林芝米拉山山顶上不仅有很多经幡，而且经幡的颜色也是五彩缤纷，关于这方面您可以对我作少许介绍吗?

---

① 在林芝、拉萨口语中，经常省掉下加字 ར。比如：སྤྲ་ནག་ཞོལ། 念成 སྤ་ནག་ཞོལ། བྲག་ཡིབ། 念成 བག་ཡིབ།

② ཡག 加在现在时动词后面，使动词名化，具有名词的性质。如：འཐུང་ཡག་ག་རེ་འདུག ཤོད་ཡག་ག་རེ་ཡོད།

ཀ དར་ལྕོག་དེ་རིགས་ལ་བོད་རིགས་ཚོས་རླུང་རྟ་དར་ལྕོག་ཟེར་གྱི་ཡོག་རེད། དར་ལྕོག་དེ་དག་ལ་ཚོས་གཞི་མི་འདྲ་བ་ལྔ་ཡོག་རེད། ཚོས་གཞི་ལྔ་པོ་ནི་སྔོན་པོ་དང་། དཀར་པོ། དམར་པོ། ལྗང་ཁུ། སེར་པོ་བཅས་རེད།

甲 藏族人民把这类经幡称作为风马旗，经幡有五种不同的颜色，五种颜色分别为蓝色、白色、红色、绿色、黄色。

ཁ ཚོས་གཞི་འདི་དག་གི་མཚོན་དོན་ག་རེ་རས།

乙 这些颜色的象征意义是什么?

ཀ ཚོས་གཞི་འདི་དག་གིས་ཕྱི་སྣོད་ཀྱི་རང་བྱུང་ཁམས་ཀྱི་རྣམ་པ་མཚོན་གྱི་ཡོད། ཚོས་གཞི་སྔོན་པོས་ནམ་མཁའ་མཚོན་པ་དང་། དཀར་པོས་སྤྲིན་པ་དང་། ཚོས་གཞི་དམར་པོས་མེ་མཚོན་པ། ཚོས་གཞི་ལྗང་ཁུས་ཆུ་མཚོན་པ། སེར་པོས་ས་མཚོན་གྱི་ཡོག་རེད། ཕྱི་སྣོད་ཀྱི་རང་བྱུང་ཁམས་ནི་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་རྟེན་ཡུལ་ཡིན། རང་བྱུང་ཁམས་དོ་སྙོམ་བྱུང་ན་ཆར་ཆུ་འཛོམས་པ་དང་། ལོ་ཕྱུགས་ལེགས་པ། མི་ལ་ནད་ཡམས་ཉུང་བ་བཅས་ཡོང་གི་ཡོད། གལ་སྲིད་འབྱུང་ཁམས་དོ་སྙོམ་མ་བྱུང་ཚེ། རང་བྱུང་གི་གནོད་འཚེ་མང་བ་དང་། མི་ཡུལ་དུ་ནད་ཡམས་སྣ་ཚོགས་ཁྱབ་ཀྱི་ཡོད་པའི་དོན་མཚོན་གྱི་ཡོད།

甲 这些颜色象征了自然界的现象，蓝色象征天空，白色象征白云，红色象征火焰，绿色象征绿水，黄色象征土（大地）。外器世界是众生的依处，因此它表现的是自然界的平衡，雨水丰富，庄稼丰收，牲畜肥壮，人间疾病少。如果自然界不平衡的话，会引发很多自然灾害，在人间传染各种瘟疫。

ཁ དར་ལྕོག་སྟེང་གི་ཚོས་གཞི་དེར་ཚན་རིག་གི་གོ་དོན་གཏིང་ཟབ་པོ་འདུག

乙 经幡上的颜色具有深刻的科学意义。

ཀ ད་དུང་རྩིས་གཞུང་ནས་བཤད་ཚུལ་གཞན་ཞིག་ཡོག་རེད། ཚོས་གཞི་ལྔ་པོས་ས་ཆུ་ཤིང་མེ་ལྕགས་བཅས་ཁམས་ལྔ་པོ་མཚོན་གྱི་ཡོད། དེ་ཡང་དམར་པོས་མེ་མཚོན་པ་དང་། སེར་པོས་ས་མཚོན་པ། ལྗང་ཁུས་ཤིང་། སྔོན་པོས་ཆུ། དཀར་པོས་ལྕགས་མཚོན་གྱི་

ཡོད། དེར་བརྟེན་སོ་སོའི་ལོ་ཁམས་མེ་ཡིན་ན་རླུང་རྟ་དར་ལྕོག་གི་ཚོས་གཞི་ཡང་དམར་པོ་གཙོ་བོར་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

甲 而且天文历算中有另一种说法，五种颜色代表的是金木水火土五种元素。也就是红色代表火、黄色代表土、绿色代表的是木、蓝色代表的是水、白色代表的是金（铁）。因此，自己生年五行是属火的话，底色主要会使用红色。

ཁ། རླུང་རྟ་དར་ལྕོག་དེ་དག་གི་སྟེང་ལ་སེམས་ཅན་གྱི་རི་མོ་མང་པོ་བྲིས་འདུག དེའི་དོན་དག་ག་རེ་རས།

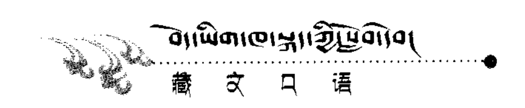
乙 风马旗上会绘有很多动物的图案，这有什么意义？

ཀ། རླུང་རྟ་དར་ལྕོག་གི་མཐའ་བཞི་ལ་སྟག་སེང་ཁྱུང་འབྲུག་བཞིའི་རི་མོ་ཡོད་པ་དང་། དབུས་སུ་རྟ་མཆོག་གི་པར་བརྐོས་ཡོད། གཟུགས་བརྙན་དེ་དག་གིས་ཐམས་ཅད་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་དོན་མཚོན་གྱི་ཡོད།

甲 风马旗的四周刻着老虎、狮子、大鹏鸟、龙四种动物的图案，中间绘有骏马。这些形象象征了战胜一切之义。

ཚིག་གསར། 生 词

ལ་རྩེ།	山顶	རླུང་རྟ་དར་ལྕོག	风旗
ཕྱི་སྣོད།	外界	རྣམ་པ།	形式、形势、长相
མཚོན་པ།	表示、代表	རྟེན་ཡུལ།	依处、居所
དོ་སྙོམས།	平衡	ནད་ཡམས།	疾病
ཚན་རིག	科学	རྩིས་གཞུང་།	天文历算
ལྗང་ཁུ།	绿色	རྣམ་པར་རྒྱལ།	战胜、全胜
འབྱུང་བ་ལྔ།	五大	ཁམས་ལྔ།	五行



གཟུགས་བརྙན།　　形象、肖像

ཟུར་ལྷའི་ཚིག་གསར། 附加生词



གྲུ་བཞི།	方块	ནར་ནར།	长长
ལེབ་ལེབ།	扁扁	སྒོར་སྒོར།	圆圆
ཟུར་གསུམ།	三角形	སྐས་དབྱིབས།	梯形
རྡུམ་རྡུམ།	短短的、一块块的	ལྷེབ་ལྷེབ།	片、块
འབར་འབུར།	凹凸不平	ངོས་སྙོམ་པོ།	平面
ཐུང་ཐུང་།	短	མཐོ་པོ།	高
དམའ་པོ།	低	ཁྲ་ཁྲ།	花色
ཇ་ཁུ་མདོག	茶色	སྔོ་ནག་མདོག	蓝黑色
གོ་ཐལ་མདོག	灰色	ཚོས་གཞི་ཀར་པོ།	浅色（颜色艳）
ཚོས་གཞི་སྨུམ་པོ།	深色	ཤ་མདོག	肉色
ནམ་མཁའ་མདོག	天蓝色		

一、听读练习



༡ ཁོང་གི་གདོང་སྒོར་སྒོར་རེད།

1、他的脸是圆圆的。

༢ སྟོད་ཐུང་གི་ཚོས་གཞི་ཀར་པོ་འདུག

2、衣服的颜色太艳了。

༣ མོ་ཊ་འདིའི་ཚོས་གཞི་ཐལ་མདོག་རེད།

3、这辆汽车的颜色是灰色。

4 རྐང་སྒྲུག་ཤ་མདོག་ཅིག་གོན་འདུག

4、穿了只 / 双 / 肉色袜子。

༥ རི་འདི་མཐོ་པོ་ཞེ་དྲག་འདུག

5、这座山非常高。

༦ ཁོང་གིས་སྤྱན་ཤེལ་ཇ་ཁུ་མདོག་ཅིག་གྱོན་འདུག

6、他戴了一副茶色眼镜。

༧ རྩིག་པ་འདི་འབར་འབུར་རེད།

7、这面墙凹凸不平。

二、作业



（一）反复读写下列单词

དམའ་པོ། གྲུ་བཞི། ནར་མོ། ཟུར་གསུམ། དཀར་པོ། སྔོ་ནག་མདོག ལྗང་ཁུ། དམར་པོ། སྒོར་སྒོར། སེར་པོ།

（二）把下列句子翻译成藏文

༡ རྩྭ་བ་རིང་ནི་ས་ཆ་དམའ་པོ་རེད།

༢ གངས་རིའི་སྟེང་ནས་གསེར་གྱི་ཉི་མ་ཤར།

༣ ངའི་སེམས་པ་གངས་རི་ལས་དཀར་བ་ཡོད།

༤ ཁོང་གི་གདོང་ཡང་དམར་པོ་ཆགས་སོང་།

༥ ཁོང་གི་སྟོད་སྒུར་སྒུར་རེད།

༤ ཁང་པ་འདི་ཐུར་གསུམ་རེད།

（三）回答问题

༡ ཁྱེད་རང་ཚོས་གཞི་ག་རེ་ལ་དགའ་པོ་ཡོད།

༢ ཁྱེད་རང་གི་ཁང་པ་བཟོ་ལྟ་གང་འདྲས་རས།

༣ ཁང་པ་འདི་ལ་ཐུར་ག་ཚོད་ཡོག་རས།

༤ རི་མོ་འདི་ལ་གྲུ་བཞི་ཁ་གང་མ་ག་ཚོད་འདུག

སློབ་ཚན་བཅུ་གཅིག་པ། ཁ་ཕྱོགས།

第十一课 方向

ཀ། ཁྱེད་ཚོའི་ཁང་པའི་ཤར་ངོས་ལ་ཁྱིམ་ཚང་སུ་རེད།

甲 你们家的东面是哪户人家?

ཁ། ཤར་ལ་ཁྱིམ་ཚང་བཞི་ཡོད་རེད། ནུབ་ལ་རྩྭ་ཐང་རེད།

乙 东面有四户人家，西边是草原。

ཀ། མདུན་ལ་ག་རེ་ཡོག་རེད།

甲 前面有什么?

ཁ། མདུན་ལ་གཙང་པོ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོག་རེད། རྒྱབ་ལ་བྲག་རི་རེད།

乙 前面有条大江，后面是岩石山。

ཀ། ཁྱེད་རང་གི་ཁང་པ་གྲོང་ཚོའི་དཀྱིལ་ལ་ཡོག་རེད།

甲 你们的房子在村子的中央吗?

ཁ། རེད། ང་ཚོའི་གྲོང་ཚོ་ཡུལ་ལྗོངས་སྐྱིད་པོ་ཡོག་རེད། ད་དུང་ཡར་ཕྱིན་ན་རྫོང་ལ་སླེབས་ཀྱི་རེད། མར་ཕྱིན་ན་ལྷ་ས་དང་ཐག་ཉེ་པོ་ཞེ་དྲག་ཡོག་རེད།

乙 是的，我们村子景色宜人，还有往上去是县城，往下去离拉萨非常近。

ཀ། བྱས་ན་འགྲིམས་འགྲུལ་སྟབས་བདེ་པོ་དང་། རྩྭ་ཆུ་འཛོམས་པོ་ཡོག་རེད།

甲 那交通便利，水草丰美。

ཁ། དངོས་གནས་འདི་འདྲ་རེད། དེང་སང་ང་ཚོའི་གྲོང་ཚོའི་གཡས་གཡོན་ཚང་མ་ལ་

ཆོང་ཁང་ཡོད་ཙང་། ནམ་རྒྱུན་བེད་སྤྱོད་གཏོང་ཡག་གི་ཅ་ལག་ཀྱང་ལྷ་ས་ལ་ཉོ་ཀག་འགྲོ་དགོས་མ་རེད།

乙 的确如此。近来我们村子周围全是商店，所以日常用品也不用去拉萨买。

ཚིག་གསར། 生词

དཀྱིལ།	中（间）	ཤར།	东、升
ནུབ།	西、落（日）	གཡས།	右
གཡོན།	左	མདུན།	前
རྒྱབ།	后	ཡར།	往上
མར།	往下		

ཟུར་ལྷའི་ཚིག་གསར། 附加生词

བྱང་།	北	སྟེང་།（名）	上
འོག（名）	下	འགྲམ།	旁边
ལྷོ།	南	བར།	中
གཡས་གཡོན།	左右、周围	དབུས།	中（间）
གཤམ།（名）	下	གོང་།（名）	上、之前
ཐོག（名）	上、加上	ནང་།	内、里、家
སྟང་།	上面	འཁྲིས།	旁边
ཕར།	到那边	ཚུར།	到这边

ཕྱི་ལོགས།	外面	རྩམ་ཁུག	糌粑袋（子）
སྐྲ་བཞར་ཁང་།	理发室		

一、听读练习



༡ ཁོང་གི་འགྲམ་ལ་མི་མང་པོ་འདུག

1、他的旁边有很多人。

༢ ང་ཚོའི་ལུང་པའི་གཤམ་ལ་ཞིང་ཁ་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཡོག་རེད།

2、我们村子的下面有大面积的田地。

༣ ཕར་ཕྱིན་ན་ལམ་ཁག་རེད། ཚུར་ཡོང་ན་ཞིང་ཁ་རེད།

3、那边是路，这边是田地。

༤ ཤིང་གི་སྟེང་ལ་བྱིའུ་མང་པོ་འདུག

4、树上有很多小鸟。

༥ ལས་ཁུངས་ཀྱི་ནང་ལ་ཞི་མི་མང་པོ་འདུག

5、单位里有很多猫。

༦ ཕྱི་ལོགས་ལ་དོན་དག་བྱེད་ཀག་ཕྱིན་སོང་།

6、到外面去办事了。

༧ རྐུབ་བཀྱག་གི་སྟེང་ལ་དངུལ་བཞག་ཡོད།

7、凳子上放了钱。

༨ ཁོང་གི་འཁྲིས་ལ་ཕྲུ་གུ་ཁ་ཤས་འདུག

8、他的旁边有几个孩子。

二、作业

（一）把下列句子改成疑问句

༡ ཆ་སྣམ་གྱི་སྣང་ལ་རྩམ་ཁུག་ཡོད།

༢ ཁྱེད་རང་གི་གཡོན་ལ་མི་མི་འདུག

༣ ལྷ་སའི་ནང་ལ་ཚོང་པ་མང་པོ་བསྡད་འདུག

༤ གཞུང་ལས་ཁང་གི་ཕྱི་ལོགས་ལ་ཙ་ལག་མང་པོ་བཞག་འདུག

༥ ངའི་འཁྲིས་ལ་མི་གཞན་དག་མེད།

༦ བྱང་ལ་རྫ་ཐང་ཡོག་རེད།

（二）回答问题

༡ ལྷ་སའི་ནུབ་ལ་ག་རེ་ཡོད་རས།

༢ སློབ་གྲྭའི་འཁྲིས་ལ་སྐྲ་བཞར་ཁང་ཡོག་རེད་པས།

༣ ཤར་གྱི་གཙང་པོ་དེ་ག་པར་རྒྱུག་གི་ཡོག་རས།

༤ སློབ་གྲྭའི་གཡས་གཡོན་ལ་ག་རེ་ཡོག་རས།

སློབ་ཚན་བཅུ་གཉིས་པ། ཙ་ལག་ཉོ་བ།

第十二课 买东西

ཀ། ང་ལ་སྟོད་ཐུང་ཕ་གི་གཅིག་བསྟན་གནང་དང་[1]།

甲 请给我看一下那件衣服！

ཁ། ལགས་སོ། འདི་ད་ལོ་དར་སྲོལ་ཆེ་བའི་བཟོ་ལྟ་རེད། ཁྱེད་རང་གིས་གོན་ན་ལན་པོ་ཡག་རེད།

乙 好的，这是今年流行的款式，你穿的话，会非常好看的。

ཀ། དངུལ་ག་ཚོད་རས།

甲 多少钱？

ཁ། སྒོར་མོ་བདུན་བརྒྱ་རེད། རྒྱུ་ཆ་སྤུས་དག་པོ་ཡོད།

乙 700 元，料子和质量（做工）都很好。

ཀ། ཡང་ཏིག་ཡོག་རེད་པས། ཏོག་ཙམ་བཅག་ན་ཉོ་གི་ཡིན།

甲 可以打折吗（不少吗）？少点的话就买了。

ཁ། ཁྱེད་རང་ཉོ་བདེན་པ་ཡིན་ན་འགོ་ཚོང་ཡིན། ཡང་ཏིག་ཏོག་ཙམ་འདུག

乙 如果你真买，这是（今天的）第一个生意，可以少一点。

ཀ། སྒོར་མོ་ཉིས་བརྒྱ་ལ་བཏང་ན་ཉོ་ཐག་ཚོད་ཡིན།

甲 如果 200 元，肯定要买。

① དང་ 加在名词、代词、形容词后面，表示并列关系，加在重叠动词中间，表示“当然”之意。加在命令时动词后面，表示命令或恳求。如：ཚལ་དང་། སོག་སོག་བཟས་པ་ཡིན། ལྟ་དང་ལྟ། དེབ་ཕྱོས་དང་།

ཁ། སྒོར་མོ་ཉིས་བརྒྱ་ལ་བཙོངས་ན་ང་ལ་མ་རྩ་ཡང་ཡོག་མ་རེད། སྒོར་མོ་ཉིས་བརྒྱ་ལྔ་བཅུ་ལ་ཉོས་ན་བསྣམས་ཕེབས།

乙 如果 200 元卖给你，那我本钱都不够，250 元的话，拿走！

ཀ། ད་དུང་ང་ལ་གོས་ཐུང་ཞིག་དགོས་ཡོད།

甲 我还要一条裤子。

ཁ། ལས་སོ། འདི་ཕྲིན་པོ་འདུག ཁྱེད་རང་ཚོད་ཙམ་[1]གནང་དང་།

乙 好！这件非常好卖，您试一下！

ཀ། ཧོག་ཙམ་ཆུང་དྲགས་འདུག འདི་ལས་ཆེ་ཙམ་ཞིག་བསྟན་གནང་དང་། ཨང་གྲངས་180བྱས་པ་འདུག་གས།

甲 有点小，请拿件比这大一点的。有 180 码的吗？

ཁ། འདུག

乙 有。

ཀ། འདི་ཏག་ཏག་རེད། དངུལ་ག་ཚོད་རས།

甲 这件正好，多少钱？

ཁ། སྒོར་མོ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་སོ་ལྔ་རེད།

乙 135 元。

ཀ། ད་ག་ཉོ་གི་ཡིན། རྩིས་ཤིག་བརྒྱབ་རོགས[2]། ཁྱོན་བསྡོམས་དངུལ་ག་ཚོད་རས།

甲 就买这件。请算一下，一共多少钱？

ཁ། སྒོར་མོ་སུམ་བརྒྱ་བརྒྱད་ཅུ་གྱ་ལྔ་རེད།

乙 是 385 元。

ཀ། དངུལ་ལགས་སོ།

---

① ཙམ། 加在基数后面，相当于汉语的"大约、大概"之意，加在动词后面，相当于汉语的"一下、一点儿、一会儿"之意，加在形容词后面，相当于汉语的"一点"之意。如：མི་གསུམ་འདུག འགྲོ་ཙམ་བྱེད་ཀྱི་ཡིན། སྟོད་ཐུང་འདི་རིང་ཙམ་འདུག

② རོགས། 加在未来时动词后面，表示请求对方做某种动作，相当于汉语的"请……吧！"之意。如：ཁྱེད་རང་ཕེབས་རོགས། ཁོང་ལ་ཞོད་རོགས། 如果加在现在时动词后面，表示"跟一同做某一动作的人"。如：འགྲོ་རོགས་སུ་ཡོད།

甲 给你钱！

ཁ། ཁྱེད་རང་ལ་དངུལ་སིལ་མ་ཡོད་པས།

乙 你有零钱吗？

ཀ། ང་ལ་བརྒྱ་ལོར་མ་གཏོགས་སིལ་མ་མེད།

甲 我只有100元的，没零钱。

ཁ། འདི་ཁྱེད་རང་གི་སློག་སློག་ཡིན།

乙 这是找您的！

ཀ། ལགས་སོ། བཞུགས་ཨ།

甲 好的，再见！

ཚིག་གསར། 生 词

བསྟན།	让…看，给…看	བཙོངས།	卖
བསྣམས།	拿	ཚོད།	量、（衣服）试
ཨང་གྲངས།	号码	དར་སྲོལ།（名）	流行
བཟོ་ལྟ།	样式、形状	རྒྱུ་ཆ།	材料
ཐག་ཆོད།	决定	སིལ་མ།	零碎
ཏོག་ཙམ།	一点	ཡང་རིག	打折
ད་ག	这个、这件	མ་རྩ།	资本、本钱、资金

ཟུར་ལྷའི་ཚིག་གསར། 附加生词

སིལ་འཚོང་།（名）	零售	སྡེབ་འཚོང་།（名）	批发

བུ་ལོན།　　　　欠款、借款

一、对话练习



ཀ། ཁྱེད་རང་ག་རེ་གཟིགས་གནང་ག

甲 您要买什么？

ཁ། ང་ནང་འཇམ་ཞིག་ཉོ་གི་ཡིན། ཁྱེད་རང་ལ་སྤུས་ཀ་ཡག་པ་ཞིག་ཡོད་པས།

乙 我要买一件内衣，您有质量好一点的吗？

ཀ། འདི་རྒྱུ་ཆ་ཡག་པོ་འདུག ཁྱེད་རང་གཅིག་གཟིགས་དང་།

甲 这个料子好，您看一下！

ཁ། ཚོས་གཞི་འདི་སྙིང་རྗེ་པོ་མི་འདུག ཚོན་མདོག་གཞན་དག་ག་རེ་ཡོད།

乙 这个颜色不好看，还有其它颜色吗？

ཀ། ཚོས་གཞི་ཁ་ཤས་འདུག ལས་སེ། གཅིག་འདེམས་གནང་དང་།

甲 有几种颜色，给你，请挑一下！

ཁ། སྟོད་ཐུང་འདི་ངའི་བློ་ལ་ཕྱིན་སོང་། ག་ཚོད་རས།

乙 这件衣服正合我意，多少？

ཀ། སྒོར་མོ་བརྒྱ་རེད།

甲 一百元。

ཁ། གོང་ཆེ་དྲགས་འདུག ཧོག་ཙམ་བཅག་གནང་དང་།

乙 太贵了，少一点！

ཀ། ཉོ་ཐག་ཆོད་ཡིན་ན་སྒོར་མོ་བརྒྱད་ཅུ་ལ་བསྣམས་ཐེབས། འདི་ནས་གཅོག་ཡག་མི་འདུག

甲 如果诚心买的话八十元拿走，不能再少了。

ཁ། དངུལ་འདི་ན་ཡོད།

乙 钱在这儿！

ཀ། ལགས་སོ།

甲 好的！

二、作业



（一）背熟课文

（二）读写下列短句

༡ ཁྱེད་རང་ལ་འགྲིག་པའི་སྟོད་ཐུང་མི་འདུག

1、没有您能穿的衣服。

༢ གོས་ཐུང་འདི་ཆེ་ཆུང་འཚམས་པོ་འདུག

2、这件衣服大小合适

༣ པད་ཚལ་རྒྱ་མ་གང་ལ་སྒོར་མོ་བཞི་རེད།

3、白菜一斤四元。

༤ སྤུས་ཚད་ལ་གཅིག་གཟིགས་དང་།

4、请看一下质量！

༥ བཟོ་ལྟ་འདི་འདྲ་བྱས་པ་འདི་ལས་མི་འདུག

5、这种样式的只有这件。

（三）回答问题

༡ ཁྱེད་རང་ག་རེ་ཉོ་རྩིས་ཡོད།

༢ ཕོ་ཁེབས་ཀྱི་རྒྱབ་ཞ་ལ་སྒོར་ག་ཚོད་རེད།

༣ ཁྱེད་རང་ལ་རན་གྱི་རེད་པས།

༤ ལག་ཤུབས་ཕ་གི་ལ་སྔོར་ག་ཚོད་རས།

༥ ཙོང་རྒྱ་མ་གང་ལ་ག་ཚོད་སྤྲད་པས།

༦ ཁྱེད་རང་ལ་དངུལ་སིལ་མ་ཡོད་པས།

༧ གོང་ཁེ་པོ་འདུག་གས།

༨ ཚད་ཙམ་བྱས་ན་འགྲིག་གི་རེད་པས།

སློབ་ཚན་བཅུ་གསུམ་པ།　ཁྱིམ་དུ་སྐུ་མགྲོན་ཕེབས་པ།

第十三课 家里来贵客

ཀ། ཡར་ཕེབས། བཞུགས་གདན་འཇགས།

甲 请进！请坐！

ཁ། ཐུགས་རྗེ་ཆེ།

乙 谢谢！

ཀ། བཞུགས་ས་བདེ་པོ་འདུག་གས།

甲 坐着舒服吗？

ཁ། བདེ་པོ་འདུག ཁྱེད་རང་གི་གཟིམ་ཁང་དཀར་ཆ་དོད་པ་ལ①།

乙 舒服。您家光线非常好。

ཀ། ཁྱེད་རང་ག་རེ་མཆོད་ཡག་ལ་མཉེས་པོ་ཡོད།

甲 您喜欢吃（喝）什么？

ཁ། ཁྱེད་རང་དང་གཅིག་པ་ཡིན།

乙 跟您一样。

ཀ། སྔོན་ལ་གསོལ་ཇ་སྲུབ་མ་ཞལ་གང་མཆོད།

甲 先喝杯酥油茶！

ཁ། ཡོང་ང་།

乙 行（好的）！

① ལ་ 加在形容词比较级后面，在句子中充当语气词，相当于汉语的"啊！……真"之意。如：མཛེས་པ་ལ། སེམས་བཟང་བ་ལ། དངུལ་མང་བ་ལ།

ཀ། གསོལ་ཇ་སྦྲོ་པོ་འདུག་གས།

甲 茶好喝吗?

ཁ། ཞིམ་པོ་འདུག ང་དུས་ཚོད་རིང་པོ་འཐུང་ཡག་རག་མ་བྱུང་།

乙 好喝。 我好久没喝上（茶）

ཀ། དེ་རིང་ལོག་ཡག་ལ་ཐུགས་བྲེལ་མ་གནང་ཨ།

甲 今天别着急回家!

ཁ། དེ་རིང་ང་བྲེལ་བ་མེད།

乙 今天我不忙。

ཀ། ཁྱེད་རང་མཆོད་ཆང་མཆོད་ཀ བཞེས་རག་མཆོད་ཀ

甲 您喝青稞酒还是喝白酒?

ཁ། ང་ཆང་འཐུང་གི་ཡིན།

乙 我要喝青稞酒。

ཀ། སྔོན་ལ་ངས་ཁྱེད་རང་ལ་གསུམ་བསྐྱོན་མཉེས་དག་བཀྱག་གི་ཡིན།

甲 我先敬你三口一杯。

ཁ། མཆོད་ཆང་ཞིམ་པོ་（བདའ་པོ་）འདུག ཐུགས་རྗེ་ཆེ།

乙 （青稞）酒好喝，谢谢!

ཀ། ཞལ་ལག་ལྗགས་བྲོ་བ་གང་འདྲ་འདུག མང་ཙམ་མཆོད་ཨ།

甲 饭菜味道如何? 请多吃点!

ཁ། ལྗགས་བྲོ་བ་ཡག་པོ་འདུག ཐུགས་འཛེམ་ཞུ་གི་མིན།

乙 味道很好。不客气了!

ཀ། བཞེས་མོག་ཅིག་མཆོད་དང་། འདིའི་ནང་གི་གསོལ་ཀུམས་ཚགས་ཤ་རེད།

甲 吃个肉包子吧! 里面的馅是牦牛肉。

ཁ། ང་གཡག་ཤ་དང་ལུག་ཤ ར་ཤ བ་ཤ་ཅི་དག་ལ་འཛེམ་གྱི་མེད།

乙　牦牛肉、羊肉、山羊肉、黄牛肉，我都不忌口。

ཀ　ཁྱེད་རང་ཤ་རྗེན་ཏོག་ཙམ་མཆོད་ཀས[1]།

甲　您吃点生肉酱吗?

ཁ།　ཡོང་ང་།　ལྗགས་བྲོ་བ་ཡག་པོ་འདུག

乙　好的！味道好（好吃）！

ཀ　ང་དུང་ཏོག་ཙམ་མཆོད་དང་།

甲　再吃点吧！

ཁ།　ཐུགས་རྗེ་ཆེ།　མང་པོ་ཞེ་དྲག་ཞུས་པ་ཡིན།　ང་གྲོད་པ་རྒྱགས་སོང་།

乙　谢谢！吃了很多，我吃饱了。

ཚིག་གསར།　生　词

རྒྱགས།	饱	འཐུང་།	饮、喝、吸
མཆོད།（敬）	吃、喝、穿	ཚགས་ཤ	牦牛肉
སྐུ་མགྲོན།（敬）	客人	མཉེས་པོ།（敬）	喜欢、好吃
ཡར་ཕེབས།（敬）	请进	དཀར་ཆ་འོད་པོ།	明亮、光线好
གཅིག་པ།	一样	གསོལ་ཇ།（敬）	茶
ཞལ་གང་།（敬）	一口	སྤྲོ་པོ།（敬）	高兴、好吃、舒服
ཞིམ་པོ།	好吃、香	བཞེས་རག（敬）	白酒
བདའ་པོ།	好吃、好喝、香	ཇ་སྤུབ་མ།	酥油茶
ལྗགས་བྲོ་བ།（敬）	味道	ཐུགས་འཛེམས།（名、敬）	客气
བཞེས་མོག（敬）	包子、馍馍	གསོལ་ཀྲུམས།（敬）	肉
ཅི་དག（口语）	等…	ཤ་རྗེན།（口语 ཤབ་རྗེན།）	生肉酱

① ཀས་(ཀ) 加在未来时动词后面，充当疑问代词，相当于汉语的“吗？”。如：ག་རེ་ཉོ་ཀས། བཟའ་ཀས།

གྲོད་པ།	肚子	ག གསུམ་བསྒྲོན་མཉེས་དག	三口一杯

ཟུར་ལྷུའི་ཚིག་གསར། 附加生词 

བརྗོས།	炒	ཟ།	吃
རྩམ་པ།	糌粑	ཚགས་ཤ་ལབ་སྐོར།	牛肉炖萝卜
བཞེས་ཚལ།（敬）	菜	ཤ་འབྲས།	咖喱版
ལྷན་རྒྱས།（敬）	大家	བཅུད།	营养
ཁ་ཚ་པོ།	辣	མོག་རོ།	木耳
སོ་ལོ་སྔོན་པོ།	青椒	སྒོང་འབྲས།	蛋炒饭
བོད་ཟས།	藏餐	རྒྱ་ཟས།	中餐
ལོ་སྐོར་མོག་མོག	窝窝头	སྣེ་ལེན་ཞུ།（动宾）	招待
མགྲོན་པོ།	客人	ཤ་སྐམ་པོ།	风干肉

一、听读写下列句子

༡ འདི་ཚགས་ཤ་ལབ་སྐོར་རེད།

1、这是萝卜炖牛肉

༢ བཞེས་ཚལ་ཞིམ་པོ་འདུག

2、菜好吃。

༣ ང་ཁྱེད་རང་ཕེབས་སྒུག་ཞུས་ནས་བསྡད་ཡོད།

3、我在恭候您的到来。

༤ ལྷན་རྒྱས་གང་མཉེས་ཡིན་ད།

4、大家随意呦!

༥ བཅུད་ཆེན་པོ་ཡོག་རེད།

5、营养好。

༦ འདི་མང་ཙམ་མཆོད་དང་།

6、多吃点这个。

༧ ཞེ་དྲག་ཞུས་པ་ཡིན།

7、吃了很多。

༨ ང་ཤ་འབྲས་ལ་དགའ་པོ་ཡོད།

8、我喜欢吃咖喱饭。

༩ ང་སྤགས་བཟའ་གི་ཡིན།

9、我要吃糌粑。

༡༠ ཚལ་འདི་ཁ་ཚ་པོ་འདུག

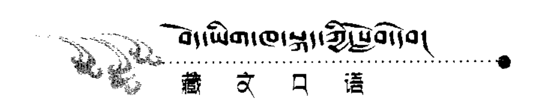
10、这个菜太辣了。

༡༡ ཚ་མང་དྲགས་འདུག

11、太咸了。

༡༢ ཤོག་རོ་ཤ་བརྗོས་དང་སོ་ལོ་ཤ་བརྗོས་གཉིས་དགོས།

12、要蘑菇炒肉和青椒炒肉两个。



二、作业

（一）背诵并默写下列括号里的敬语

༡ མགྲོན་པོ། (སྐུ་མགྲོན།)　༢ བསྡད། (བཞུགས།)　༣ ཞིམ་པོ། (མཉེས་པོ།)

༤ ཇ། (གསོལ་ཇ།)　༥ ཁ་གང་། (ཞལ་གང་།)　༦ ཞིམ་པོ། (སྦྲོ་པོ།)

༧ ཨ་རག (བཞེས་རག)　༨ འཆོར་སྣང་། (ཐུགས་འཛེམས།)　༩ མོག་མོག (བཞེས་མོག)

༡༠ ཤ (གསོལ་ཤ་ཀུམས།)　༡༡ གྲོད་པ། (གསོལ་གྲོད།)　༡༢ རྩམ་པ། (གསོལ་ཞིབ།)

༡༣ བཞེས་ཚལ། (ཚལ།)

（二）用藏语回答下列问题

༡ བོད་ཟས་ལ་དགའ་པོ་ཡོད་པས།

༢ ཁྱེད་རང་ག་རེ་མཆོད་འདོད་འདུག

༣ ཁྱེད་རང་ཚགས་ཤ་ལབ་སྐོར་མཆོད་འདོད་འདུག་གས།

༤ དེ་རིང་རྒྱ་ཟས་མཆོད་ཀ བོད་ཟས་མཆོད་ཀ

༥ སྔོང་འབྲས་དང་ཞོ་འབྲས་ག་རེ་མཆོད་ཀ

༦ དཀར་ཟས་ཡོག་རེད་པས།

༧ ལོ་སྐོར་མོག་མོག་ག་ཚོད་དགོས་པས།

སློབ་ཚན་བཅུ་བཞི་པ། ཟ་ཁང་དུ་ཁ་ལག་ཟ་བ།

第十四课 在饭馆里吃饭

ཀ། དེ་རིང་ངས་ཁྱེད་རང་ལ་བོད་ཟས་ཤིག་བཀོད་སྒྲིག་ཞུས་ཡོད། ཁྱེད་རང་བོད་ཟས་མཆོད་ཡག་ལ་མཉེས་པོ་ཡོད་མེད་ཤེས་མ་སོང་།

甲 今天我给你安排了藏餐，不知道您是否喜欢吃藏餐。

ཁ། ང་བོད་ཟས་ལ་དགའ་པོ་ཡོད། ངས་བསམས་པ་ད་ག་བྱུང་སོང་།

乙 我喜欢吃藏餐，我正想吃呐！

ཀ། ཞབས་ཞུ་མ། ཚལ་ཐོ་ཞིག་ཤུགས་གནང་དང་།

甲 （女）服务员！请递一下菜单！

ག། ཚལ་ཐོ་འདི་ན་ཡོད།

丙 菜单在这（这是菜单）。

ཀ། ཁྱེད་རང་གིས་གཅིག་གཟིགས་དང་། ཁྱེད་རང་བཞེས་ཚལ་ག་རེ་ལ་མཉེས་པ་ཡོད་ན།

甲 您看一下！您最喜欢吃什么？

ཁ། ང་ཁྱེད་རང་དང་གཅིག་པ་ཡིན།

乙 我跟你一样

ཀ། ཐུགས་འཛེམ་མ་གནང་། ཁྱེད་རང་ག་རེ་མཉེས་པ་ཁ་ཤས་ཤིག་བདམས་གནང་དང་།

甲 不用客气，您点几个自己喜欢的。

ཁ། བྱས་ན་ང་ཚོགས་ཤ་ལབ་སྐོར་གཅིག ཞོག་ཁོག་ཁ་ཚ་གཅིག གཡག་ལྕེ་གཅིག་དགོས།

乙 那我要萝卜炖肉、辣子土豆、牦牛舌。

ཀ ང་ལ་ཤ་མོ་སྲིར་མ་གཅིག་དང་། སོ་ལོ་ཤ་བརྫོས་གཅིག གཡག་ཤ་རྫོག་བཙོས་གཅིག མོག་རོ་ཤ་བརྫོས་གཅིག་དགོས།

甲 我要一盘蘑菇、青椒肉丝、炖牦牛肉、木耳肉片。

ཁ ཐང་དགོས་རེད་དམ།

丙 要汤吗?

ཀ སྔོ་ཚལ་གྱི་ཐང་གཅིག་བྱུང་ན་འགྲིག་ཀ

甲 要个素菜汤就行。

ཁ ལགས་སོ། འཐུང་ཡག་ག་རེ་དགོས་རས།

丙 好的，需要喝点什么?

ཀ སྦྲི་རག་ལྕུགས་ཁྲིང་བཅུ་བསྣམས་ཤོག་རོགས།

甲 拿10听啤酒。

ཁ ཏོག་ཙམ་བཞུགས་ཨ། ལྷན་རྒྱས་གཉིས་ཀ་ལ་སྦྲི་རག་བཀུག་དགོས་རས།

丙 稍等片刻，给两位都敬啤酒吗?

ཀ རེད། སྔོན་ལ་སྐུ་མགྲོན་ལ་གསུམ་བསྐོན་མཉེས་དག་ཅིག་ཞུ་རོགས།

甲 要，先给客人敬三口一杯。

ཁ ལགས་སོ།

丙 好的

ཁ། ཐུགས་རྗེ་ཆེ། དེ་རིང་ཁྱེད་རང་ལ་ཐུགས་བསུན་ཞུས་སོང་།

乙 谢谢，今天给您添麻烦了。

ཀ། འདི་འདྲ་གསུང་མཁན་ཡོག་རེད་ངས། ཁྱེད་རང་ལྷ་ས་ལ་ཕེབས་ཡག་ཉུང་ཉུང་རེད། ད་རེས་ཁ་ཐུག་ཡག་པོ་ཞིག་བརྒྱབ་བྱུང་།

甲 怎么能这样说！您很少来拉萨，这次碰巧遇见了！

ཁ། ང་གཉིས་དུས་ཚོད་རིང་པོ་ཕྱད་མ་བྱུང་།

乙 咱两好久没碰面。

ཀ། བྱས་ཙང་དེ་རིང་ངས་བཞེས་རག་ཡག་པོ་ཞིག་བཀུག་ཀི་ཡིན།

甲 所以今天我要好好地敬一下！

ཁ། ང་གཉིས་མཉམ་དུ་ཏྲུང་དག་གཅིག་ཡིན་ད།

乙 咱们一起干一杯！

ཀ། བཞེས་ཚལ་མཆོད་ད།

甲 请吃菜！

ཁ། ལགས་སོ། ཞལ་ལག་ཡག་པོ་བཟོས་འདུག

乙 好的。味道做得很好。

ཀ། ཡག་པོ་མཆོད་ཨ།

甲 请吃好！

ཁ། ད་འགྲིག་སོང་། རྒྱགས་ཚད་བཟས་པ་ཡིན།

乙 好了，吃撑了！

ཀ། རྗེས་མ་ལྷ་ས་ལ་ཕེབས་དུས་ཐད་ཀར་ཞལ་པར་སྐྱོན་ཤོག་ཨ།

甲 以后来拉萨直接给我打电话。

ཁ། ལགས་སོ།

乙 好的。

ཚིག་གསར། 生 词

ཤུགས།	①出让、转让；②递；③力	ཁ་ལག	饭
བཀུག	抬、举	ཚལ་ཐོ།	菜单
བཀོད་སྒྲིག（名）	安排	བསམས།	想
གཟིགས།（敬）	看、买	བདམས།	选、挑
གཡག་ལྕེ།	牛舌	ཤ་མོ།	蘑菇
ཞོག་ཁོག	土豆	སྡེར་མ།	盘子
གཡག་ཤ་རྗོག་བཙོས།	炖牛肉	ཐང་།	汤
སྔོ་ཚལ།	素菜	བསྣམས།（敬）	拿、带
སྦྱི་རག	啤酒	ལྷུགས་ཀྲིང་།（量）	听
ཁྲུང་དག（敬语、名）	干杯	ཞལ་པར།（敬）	电话

ཟུར་ལྷའི་ཚིག་གསར། 附加生词 

ཞག་ཚི།	油脂	རུས་ཐང་།	骨头汤
ཤ་མོག	肉包子	འོ་ཇ།	奶茶
ཤེལ་དམ།	瓶子	བོད་ཇ།	酥油茶
ཇ་མངར་མོ།	甜茶	ཉིས་དམ།	二磅

一、句型练习

ཀ། དེ་རིང་དགོང་དྲོ་ངས་ཁྱེད་རང་ལ་ཞལ་ལག་ཅིག་བཀུག་གི་ཡིན། མི་གཞན་དང་དུས་ཆད་མ་གནང་རོགས།

甲 今天下午我要请您吃个饭，请不要约其他人。

ཁ། འདི་འདྲ་གནང་དགོས་མ་རེད།

乙 不用这样。

ཀ། གའི་ཡོག་མ་རེད། དུས་རྒྱུན་ཁྱེད་རང་ལ་ཐུགས་སུན་ཤ་སྟག་ཞུ་དགོས་ཀྱི་འདུག

甲 没事。总是给您添麻烦了！

ཁ། འོས་ན་སུན་པོ་བཟོས་སོང་། ཞལ་ལག་སྟབས་བདེ་ཞིག་ཡིན་ན།

乙 那麻烦（你）了！简单点！

ཀ། སྔོན་ལ་ང་ཁ་ལག་མངགས་ཀག་འགྲོ་གི་ཡིན།

甲 我先要去订饭菜。

ཁ། ལགས་སོ། ང་ལས་ཀ་ཚར་པ་དག་ཡོང་གི་ཡིན།

乙 好的。我事情做完马上来。

ཀ། ངས་ཁྱེད་རང་ཕེབས་བསུ་ལ་བཅར་ཆོག

甲 我过来接您。

ཁ། ཁྱེད་རང་ཕེབས་དགོས་མ་རེད། ང་ལ་མོ་ཊ་ཡོད།

乙 你不用来，我有车。

ཀ། འོས་ན་ང་ཕེབས་སྒུག་ཞུས་ནས་སྡོད་ཀྱི་ཡིན། ཁྱེད་རང་ག་རེ་མཉེས་པ་ཡོད་ན།

甲 那我等您来。您喜欢吃什么？

ཁ། ཞལ་ལག་ལྷགས་སྲོད་མང་པོ་མེད་པ་ཞིག་བྱུང་ན་འགྲིག་པ་འདུག

乙 菜里少放点辣椒就行。

ཁ། ལགས་སོ།

乙 好的。

二、作业



（一）反复读写下列短句

༡ ཤ་མོག་ལ་ཞག་ཚི་ཆེན་པོ་འདུག

1、肉包子油太多了。

༢ རུས་ཐང་དགོས་པས།

2、要骨头汤吗?

༣ ཤ་རིལ་ཐང་ཡོད་རེད་པས།

3、有丸子汤吗?

༤ ཇ་ག་རེ་བཏུང་གས།

4、喝什么茶?

༥ བོད་ཇ་ཉིས་དམ་གཅིག་དགོས།

6、要两磅酥油茶。

༦ སྦྲི་རག་ཤེལ་དམ་གཅིག་ཁྱེར་ཤོག[1]

6、请拿一瓶啤酒!

༧ ཞོ་འབྲས་འདུག་གས།

7、有酸奶饭吗?

༨ རྩིས་རྒྱབས་དང་།

8、请结个账（算账）!

1 ཤོག 充当动词时，表示"来"的命令式 如：ནང་ལ་ཤོག

（二）下列短句翻译成汉语

༡ འདི་ལུག་ཤ་རྗོག་བཙོས་རེད། བྲོ་བ་ཡག་པོ་འདུག

༢ ཟ་ཁང་ག་གིའི་ཞལ་ལག་མཉེས་པ་ཡོག་རས།

༣ པད་ཚལ་འདི་སོས་པ་རེད།

༤ ང་སྔོ་ང་ལ་ཤུག་ཟ་ཡག་ལ་དགའ་པོ་ཡོད།

༥ བཞེས་ཚལ་སྐྱོ་པོ་ཞེ་དྲག་འདུག

༦ ཁྱེད་རང་གི་ཕ་ཡུལ་གྱི་ཡུལ་ཟས་ཞིམ་ཤོས་ག་རེ་རེད།

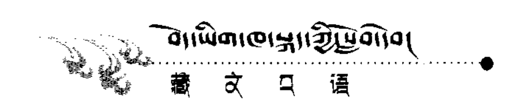
（三）回答问题

༡ ཁྱེད་རང་བོད་ཟས་དང་རྒྱ་ཟས་ག་རེ་ལ་དགའ་བ་ཡོད།

༢ ཁྱེད་རང་བོད་ཐུག་ཐེངས་ག་ཚོད་མཆོད་མྱོང་ཡོད།

༣ བོད་ཟས་ལ་ཚལ་རིགས་མི་འདྲ་བ་གཙོ་བོ་ག་རེ་ཡོག་རས།

༤ ང་ཚོ་ག་དུས་ཞལ་ལག་མཆོད་ཀག་འགྲོ་གས



སློབ་ཚན་བཅོ་ལྔ་པ། ནད་ཚ་ལྟ་བ།

第十五课 看病

ཀ། ག་པར་མ་བདེ་བ་འདུག

甲 哪里不舒服？

ཁ། ཨེམ་ཆི་ལགས། ངས་གཟབ་གཟབ་མ་བྱས་པར་བརྡབས་བྱུང་། དེ་རིང་རྐང་པའི་རྟིང་པ་ཞེ་དྲག①ན་གི་འདུག

乙 医生，我不小心摔倒了，今天脚根非常痛。

ཀ། ང་ལ་གཅིག་བསྟན་དང་། ངས་གཅིག་བལྟས། འདི་ཙ་ན་གི་འདུག་གས།

甲 让我看一下！我看一下，在这儿疼吗？

ཁ། འདིའི་འཁྲིས་ལ་ན་གི་འདུག

乙 在这旁边疼。

ཀ། འགྲོ་ཐུབ་ཀྱི་འདུག་གས།

甲 能走吗？

ཁ། འགྲོ་ཡག་པོ་ཐུབ་ཀྱི་མི་འདུག

乙 不能正常走路。

ཀ། འོ་ན་རུས་ཟུག་རྒྱག་གི་འདུག་གས།

甲 那骨头刺痛吗？

① ཞེ་དྲག 用在形容词后面，相当于汉语的"非常"之意。如：ལམ་ཐག་རིང་པོ་ཞེ་དྲག་འདུག 加在名词后面，相当于汉语的"很多、多"之意。如：དངུལ་ཞེ་དྲག་ཐོར་སོང་།

ཁ། རུས་ཟུག་ཏོག་ཙམ་རྒྱག་གི་འདུག ད་དུང་དགོང་མོ་ཚ་བ་རྒྱག་གི་འདུག

乙 骨头有点刺痛，还有晚上发烧。

ཀ། སྔོན་ལ་སྣོག་པར་ཞིག་རྒྱབ་ཤོག སྣོག་པར་བརྒྱབ་པའི་གནས་ཚུལ་ལ་བལྟས་ནས་གང་འདྲ་བྱེད་དགོས་ མིན་བལྟས་ཆོག

甲 先拍个片，根据拍片的情况，看怎么治疗。

ཁ། ཨེམ་ཆི་ལགས་འདི་སྣོག་པར་བརྒྱབ་པའི་འབྲས་བུ་ཡིན།

乙 医生这是拍片的结果。

ཀ། ཨོ། སྐབས་ཡག་པ་ཞིག་ལ་ཚིགས་ཆུང་གཅིག་བུད་པ་ལས་རྐང་པའི་རུས་པ་ཆག་མི་འདུག

甲 哦！幸亏脚没断，只是一个小关节脱位了。

ཁ། སྨན་ཁང་ལ་སྡོད་དགོས་རེད་པས།

乙 需要住院吗?

ཀ། རྐང་པའི་ཚིགས་འཆུས་པ་ཙམ་སོང་ཙང་། སྐྱོན་དག་ཡོད་མ་རེད། དེ་བས་ཀྱང་ཁྱེད་རང་དུས་ཐོག་ཏུ་སྨན་ཁང་དུ་ཡོང་ཙང་། མགྱོགས་པོ་དྲག་གི་རེད། གལ་སྲིད་རུས་པོག་ལ་སེར་ཁ་གས་ན་དུས་ཚོད་རིང་པོ་སྨན་ཁང་ལ་སྡོད་དགོས་རེད།

甲 只是脚扭，没事。尤其是您及时来医院看，所以很快会好的。如果骨头裂了的话就要到医院住很久。

ཁ། མགྱོགས་པོ་དྲག་གི་ཡོད་ན་ཡག་པོ་བྱུང་།

乙 很快好的话，太好了。

ཀ། སྔོན་ལ་ཚིགས་བརྒྱུས་རྗེས་ཉི་མ་ཁ་ཤས་སྨན་ཁང་ལ་བསྡད་ནས་ཐང་ཆུ་བླུགས་ན་ཡག་པོ་ཡོག་རེད།

甲 首先关节复位，之后住院输几天液会很好。

ཁ། ལགས་སོ། ཐུགས་རྗེ་ཆེ།

乙 好的，谢谢！

ཚིག་གསར། 生 词

བརྡབས།	跌、碰	བལྟས།	看
ཐུད།	脱位、分离、外出	འཆུས།	扭
སྡོད།	坐、居住	བརྒྱུས།	贯穿、穿过
གས།	裂	བླུགས།	装、倒
བཤལ།	（腹）泻	ཐང་ཆུ།	液体
གློག་པར།	片子	རུས་ཟུག	骨头刺痛
ཚ་བ།（名）	发烧、发热	འབྲས་བུ།	果、果实、结果
ཚིགས་ཆུང་།	小关节	རུས་པ།	骨头
དུས་ཐོག་ལ།	准时、及时	སེར་ཁ།（名）	裂缝、缝隙

ཟུར་སྣོན་ཚིག་གསར། 附加生词

རྡོལ།	破洞、洞穿	གློ་རྒྱག（动兵）	咳嗽
ཆུ་འཁོལ་མ་	开水、烧开的水	སི་པན།	辣椒
རིལ་བུ།	粒、片	ན་ཟུག（名）	疼痛
མཆིན་ནད།	肝病	ཁྲག་ཤེད།	血压
ཕོ་བ་སྨུག་པོའི་ནད།	胃溃疡	གྲུམ་བུའི་ནད།	关节炎
དྲོད་ཚད།	温度	གཟུགས་པོའི་དྲོད་ཚད།	体温

ཆམ་པ།（名）	感冒	གཉན་ཁ།（名）	炎症
རྣག	脓血	གློ་ཚད།	肺炎
སྐྲན་ནད།	癌症	སྐྱ་གྲིབ་ཀྱི་ནད།	白内障
ནད་ལོག་བརྒྱབ།（动宾）	旧病复发	ཟ་འབྲུག（名）	痒
མགོ་ཡུར་འཁོར།（动宾）	头晕	གྲང་ཤུར།	发凉
སྐྱུག་མེར།（名）	恶心	གསལ་པོ།（形容词）	清楚

一、对话练习



ཀ། ཁྱེད་རང་ག་རེ་ན་གི་འདུག

甲 您哪里不舒服?

ཁ། ཨེམ་ཧྗེ་ལགས། ང་མིད་པ་ན་གི་འདུག གཟུགས་པོ་ཡོངས་རྫོགས་བདེ་པོ་མི་འདུག

乙 医生！我咽喉不舒服。全身都不舒服。

ཀ། ང་ལ་གཅིག་སྟོན་དང་།

甲 给我看一下

ཁ། ཨོ། གཉན་ཁ་ཆེན་པོ་བྱུས་འདུག ད་དུང་ཨོ་ཙམ་སྐྲངས་འདུག

乙 哦！严重发炎，肿的也不轻。

ཀ། ངས་སྨན་ཅིག་སྤྲད་ཀོ ཉི་མ་རེར་རིལ་བུ་གཉིས་ཟོ་དང་།

甲 我给你开个药。一天吃两粒。

ཁ། ཁབ་རྒྱག་དགོས་རེད་པས།

乙 需要打针吗?

ཀ། རྒྱག་དགོས་མ་རེད། ཆང་རག་དང་སི་པན་མ་མཆོད། ཆུ་འཁོལ་མ་མང་ཙམ་མཆོད་དང་།

甲 不用打针，要禁酒类和辣椒。多喝开水！

ཁ། ལགས་སོ།

乙 好的！

二、作业



（一）反复读写下列单词

མཆིན་ནད། ཕོ་བ་སྨུག་པོའི་ནད། གྲུམ་བུའི་ནད། དྲོད་ཚད། གཟུགས་པོའི་དྲོད་ཚད། ཆམ་པ། གཉན་ཁ། རྣག གློ་ཚད། སྙན་ནད། སྐྲ་གྲིབ་ཀྱི་ནད།

（二）熟读下列常用句型

༡ ངའི་གློ་ནད་ནད་ལོག་བརྒྱབ་འདུག

1、我的肺病复发了。

༢ ངའི་མགོ་ལ་རྟག་པར་ཟ་འཕྲུག་ལང་གི་འདུག

2、我的头上经常痒痒的。

༣ ཁོང་གི་མགོ་རྡོལ་སོང་།

3、他的头破了。

༤ ང་ཆམ་པ་བརྒྱབ་འདུག

4、我感冒了。

༥ ང་མགོ་ཡུར་འཁོར་གྱི་འདུག

5、我头晕。

༦ ངའི་གཟུགས་པོར་གྲང་ཤུར་རྒྱག་གི་འདུག

6、我的身体觉得发凉。

༧ ང་གྲོད་པ་བཤལ་བྱུང་།

7、我拉肚子。

༨ ང་ཁ་ལག་བཟས་པ་ད་ག་སྐྱུག་མེར་ལང་གི་འདུག

8、我一吃饭就马上恶心。

༩ ན་ཚ་རྙིང་པ་ཆགས་འདུག

9、陈年旧疾。

༡༠ ཨམ་ཅོག་གིས་སྐད་ཆ་གསལ་པོ་གོ་གི་མི་འདུག

10、耳朵听不清说话的声音。

（三）回答问题

༡ ཁྱེད་རང་གློ་རྒྱུག་གི་འདུག་གས།

༢ ཁྱེད་རང་ཆམ་པ་བརྒྱབ་ནས་ཉི་མ་ག་ཚོད་ཕྱིན་སོང་

༣ རྒྱུ་ལག་ལ་གཉན་ཁ་བྱུས་འདུག་གས།

༤ ཉི་མ་རེ་ལ་ཐེངས་ག་ཚོད་བཟའ་དགོས་རས།

༥ CTབརྒྱབ་རྗེས། ན་ཚ་ག་རེ་རེད་འདུག

༦ ཚ་བ་རྒྱུག་གི་འདུག་གས།

༧ ཁྱེད་རང་གི་ཕོ་བ་སྣུག་པོའི་ན་ཚ་འདི་ན་ནས་ལོ་ག་ཚོད་ཕྱིན་སོང་།

སློབ་ཚན་བཅུ་དྲུག་པ། དགའ་དད་ཀྱི་སྐོར།

第十六课 爱好

ཀ། ཁྱེད་རང་ནམ་རྒྱུན་ག་རེ་བྱེད་ཡག་ལ་དགའ་པོ་ཡོད།

甲 您平时喜欢做些什么？

ཁ། ང་དུས་ཚོད་ཡོད་ན་དེབ་སྣ་ཚོགས་ལྟ་ཡག་ལ་དགའ་པོ་ཡོད།

乙 我有时间的话喜欢看书。

ཀ། ང་དེབ་བལྟས་ན་ལམ་སེང་གཉིད་ཁྱོ་གི་འདུག

甲 我一看书就睡着。

ཁ། བྱས་ན་དེབ་ནི་ཁྱེད་རང་གི་གཉིད་ཁུག་ཡག་གི་སྨན་ཡག་ཤོས་[1]རེད། ཁྱེད་རང་ལུས་རྩལ་ལ་དགའ་པོ་ཡོད་པས།

乙 那书是您最好的安眠药。您喜欢体育吗？

ཀ། ང་ལུས་རྩལ་ལ་དགའ་པོ་ཡོད། སློབ་གྲྭ་ལ་འགྲོ་དུས་ང་འཛིན་གྲྭའི་ལུས་རྩལ་ཨུ་ཡོན་ཡིན།

甲 我喜欢体育。上学时候我是班级体育委员。

ཁ། ཁྱེད་རང་ལུས་རྩལ་གྱི་ནང་ནས་ག་རེ་ལ་དགའ་པོ་ཡོད་པས།

乙 您体育里喜欢哪一项？

ཀ། ང་ལག་རྩེད་པོ་ལོང་དང་རྐང་རྩེད་པོ་ལོང་རྒྱག་ཡག་ལ་དགའ་པོ་ཡོད།

---

[1] ཤོས་ 是程度副词，加在形容词（不带后缀）后面，表示"最……"之意。如：གདོང་དམར་ཤོས་རེད། ཁང་པ་གཙང་ཤོས་རེད།

甲　我喜欢打篮球和踢足球。

ཁ། ང་ཡང་ལག་རྡེད་པོ་ལོང་རྒྱག་ཡག་ལ་དགའ་པོ་ཡོད།

乙　我也喜欢打篮球。

ཀ། བྱས་ན་གཟའ་སྤེན་པ་ལ་ང་གཉིས་མཉམ་དུ་པོ་ལོང་རྒྱག་ཀག་འགྲོ་དོ།

甲　那星期六我俩一起去打篮球吧！

ཁ། འགྲིག་ཀ

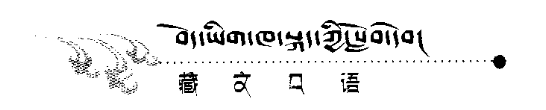
乙　行！

ཚིག་གསར། 生 词

བརྗེད།	忘	ཁྱི་ཕྲུག	狗仔
དགའ་པོ།	喜欢、欣赏、爱	དད་པོ།	喜欢
འདོད།	想、欲望	སེམས།	心、思
ལག་རྡེད་པོ་ལོང་།	足球	མཉེས་པོ།（敬）	喜欢、欣赏、爱、好吃
རྐང་རྡེད་པོ་ལོང་།	足球	གཉིད་སྒྲོ།	打瞌睡
ལམ་རྒྱུས་ཡོད།（动宾）	路熟	མིག་ཡོད་ཀྱང་དམ་ པ་དོ་མ་ཤེས་པ།	有眼无珠
བྱེད་སྟངས།	做法		

ཟུར་སྣོན་ཚིག་གསར། 附加生词

ཁོང་ཁྲོ་ཟ་བ།（འཚིག་པ་ཟ།）	生气	སེམས་ཤི།	死心、气消了
འཁོན་འཛིན།（名）	仇恨	སེམས་ཤོར།	看上、喜欢上、迷住



བྱམས་པོ།（形容词）　　　　疼爱、慈爱

一、句型练习



ཀ། ཁྱེད་རང་བོད་ལ་དགའ་པོ་ཡོད་པས།

甲 您喜欢西藏吗?

ཁ དེ་སྔ་བོད་ལ་ཐེངས་གསུམ་འགྲོ་མྱོང་ཡོད། ང་བོད་ལ་དགའ་པོ་ཡོད། ད་དུང་ཐེངས་གཅིག་འགྲོ་འདོད་འདུག

乙 以前去过三次西藏，我喜欢西藏，还想去一趟。

ཀ། ད་ལྟ་ང་ཡང་བོད་ལ་དགའ་རུ་དགའ་རུ་འགྲོ་གི་འདུག ང་བོད་ཀྱི་རང་བྱུང་ཁོར་ཡུག་ལ་སེམས་ཆད་དེ་ཤོར་སོང་། ལོ་གཅིག་གཉིས་ཀྱི་རྗེས་ལ་ང་ཡང་བོད་ལ་ཡུལ་སྐོར་ལ་འགྲོ་གི་ཡིན།

甲 现在我也越来越喜欢西藏，我完全迷恋上了西藏的自然环境。过一、两年，我也要去西藏旅游。

ཁ། བྱས་ན་ང་གཉིས་མཉམ་དུ་འགྲོ་དོ། ང་ལ་ལམ་རྒྱུས་ཡོད་ཙང་། ཁྱེད་རང་ལ་སྣེ་ཤན་ཞུས་ཆོག་གི་རེད།

乙 那咱俩一起去吧！我路熟给您当向导。

ཀ། ཁྱེད་རང་གིས་དངོས་གནས་བཤད་ཀྱི་ཡོད་པས།

甲 您说的是真的吗?

ཁ། བདེན་པ་ཡིན།

乙 真的!

ཀ། འདི་འདྲ་བྱུང་ན་ཡག་པོ་ཞེ་དྲག་ཡོང་ང་། ང་དངོས་གནས་མིག་ཡོད་ཀྱང་དམ་པ་ངོ་མ་ཤེས་པ་རང་རེད། འདི་འདྲ་ཐེ་གཏན་འཁེལ་པ་ཡིན་ད།

甲 这样的话太好了！我确实是有眼无珠。就这样定了啊!

ཁ། དུས་སང་ཟླ་བ་བརྒྱད་པའི་ནང་ལ་འགྲོ་དོ། ཁྱེད་རང་གིས་མ་བརྗེད་པ་གནང་ཨ།

乙 咱们明年八月份里去，您不要忘呦！

ཀ། བརྗེད་ཀྱི་མ་རེད།

甲 不会忘的。

二、作业



（一）反复读写下列句子

༡ ང་ཁྱེད་རང་གི་བྱེད་སྟངས་ལ་སྐྱུག་མེར་ལང་གི་འདུག

1、你的所作所为让我感到恶心。

༢ ང་ཁྱེད་རང་ལ་ཡིད་ཆེས་ཡོད།

2、我相信您！

༣ ཁོང་ཕྲུ་གུ་ལ་བྱམས་པོ་འདུག

3、他非常疼爱孩子。

༤ ང་ལྷ་ས་ལ་འགྲོ་འདོད་འདུག

4、我想去拉萨。

༥ ཁོང་ཁྱེད་རང་ལ་སེམས་ཤི་འདུག

5、他对您死心了。

༦ རྗེས་མ་ང་སྨན་པ་བྱེད་འདོད་འདུག

6、将来我想当医生。

（二）下列句子翻译成汉语

༡ ཁོང་ལས་ཀ་བྱེད་སེམས་མི་འདུག

༢ ང་ཁྱེད་རང་ལ་སེམས་ཤོར་སོང་།

༣ ཁོང་ལུག་ཤ་མཆོད་ཡག་ལ་མཉེས་པོ་མི་འདུག

༤ ད་ལྟ་ང་ལམ་སེང་འགྲོ་འདོད་འདུག

（三）把下列句子翻译成藏语

1、我喜欢喝酥油茶。

2、你想喝青稞酒吗？

3、我没心思吃饭。

4、他不喜欢吃猪肉。

སློབ་ཚན་བཅུ་བདུན་པ། ལམ་འདྲི་བ།

第十七课 问路

ཀ། སྤོ་བོ་ལགས། འདི་ནས་བར་སྐོར་ལ་རྐང་ཐང་ལ་ཕྱིན་ན་ཐག་རིང་ལོས་[1]ཡོག་རེད།

甲 爷爷！从这走路到八廓街，远不远？

ཁ། ཆུ་ཚོད་གཉིས་ཙམ་འགྲོ་དགོས་རེད། ཡག་ཤོས་བྱུང་ན་འདི་ནས་ཀླུ་སྒུག་བར་སྤྱི་སྤྱོད་རླངས་འཁོར་ལ་བསྡད་ནས་ཕྱིན་ན་མགྱོགས་པ་ཡོག་རེད།

乙 大概需要走两个小时，最好从这到鲁固坐公交车去的话，快一点

ཀ། ལགས་སོ། ཁྱེད་རང་ག་པར་ཕེབས་མཁན་ཡིན།

甲 是（好的）！您到哪里去？

ཁ། ང་ནོར་བུ་གླིང་ག་ལ་འགྲོ་མཁན་ཡིན། ང་གཉིས་ཀླུ་སྒུག་བར་ལམ་ཁ་གཅིག་རེད།

乙 我去罗布林卡，我俩都到鲁固站。

ཀ། སྣང་བས་ཡག་སོང་། ང་ལ་ལམ་རྒྱུས་ཞེ་དྲག་མེད།

甲 太好了！我路不熟。

ཁ། ཨོ། སླེབས་གྲབས་འདུག གཤམ་གྱི་སུམ་མདོ་ཁའི་འཁྲིས་ལ་སྤྱི་སྤྱོད་རླངས་འཁོར་གྱི་འབབ་ཚུགས་ཡོག་རེད། འབབ་ཚུགས་དེ་ནས་ལམ་ཆེན་གོལ་རྗེས། སྲང་ལམ་ཞིག་ཡོག་རེད། སྲང་ལམ་དེ་ནས་ཐད་ཀར་ཕྱིན་ན། གཙུག་ལག་ཁང་གི་མདུན་དུ་སླེབས་ཀྱི་རེད།

乙 哦！快到了，下面的丁字路口旁边有个公交站，从那个站过了大路后，有个

---

① ལོས། 用在形容词（不带后缀）后面，表示程度、疑问。如：ག་ཞས་སྣན་ལོས་འདུག སྙིང་རྗེ་ལོས་འདུག ལས་ཀ་མགྱོགས་ལོས་ཚར་སོང་། 加在名词、代词、形容词（原形）后面，相当于汉于汉语的"当然……"之意。如：ཁ་ལག་ལོས་བཟོ། སྙིང་རྗེ་པོ་ལོས་ཡོད། ཁོང་ལོས་ཞེད་ཀྱི་རེད།

小巷，从小巷一直过去，就会到大昭寺。

ཀ། སྤོ་པོ་ལགས་ཐུགས་རྗེ་ཆེ།

甲 谢谢爷爷！

ཚིག་གསར། 生 词

ལམ་ཁ།	路	སུམ་མདོ་ཁ།	丁字路
འཁྲིས།	旁边	འབབ་ཚུགས།	站
ལམ་ཆེན།	大路	སྲང་ལམ།	小巷
གཙུག་ལག་ཁང་།	大昭寺	མདུན།	前、前面
ག་འདྲ་སེ།	如何	རྐང་ཐང་།	走步、徒步
ཐད་ཀར།	直接、一直	སྤྱི་སྤྱོད་རླངས་འཁོར།	公共汽车

一、句型练习



ཀ། སློབ་ཆུང་གཉིས་པ་ཐག་རིང་པོ་ཨེ་ཡོད།

甲 第二小学路远吗？

ཁ། ཐག་རིང་པོ་ཡོག་རེད།

乙 远。

ཀ། རྐང་ཐང་མར་ཕྱིན་ན་ག་ཚོད་འགོར་གི་རེད།

甲 步行需要多长时间？

ཁ། ཕལ་ཆེར་ཆུ་ཚོད་གཅིག་ཙམ་འགྲོ་དགོས་རེད།

乙 大概需要走一小时。

ཀ། བྱས་ན་འདི་ནས་མོ་ཊ་འགྲོ་མཁན་ཡོག་རེད།

甲 那么有从这出发的汽车吗?

ཁ། སྤྱི་སྤྱོད་རླངས་འཁོར་ཡོག་རེད།

乙 有公共汽车

ཀ། བྱས་ན་ང་རླངས་འཁོར་ལ་འགྲོ་གི་ཡིན།

甲 那我要去坐车。

ཁ། སྤྱི་སྤྱོད་རླངས་འཁོར་འདིའི་ནང་ལ་ཕྱིན་ན་སླེབས་ཀྱི་རེད།

乙 乘这辆公交车就可以到。

ཀ། ཐུགས་རྗེ་ཆེ།

甲 谢谢!

ཁ། སློབ་ཆུང་གཉིས་པ་ལ་འདི་ནས་འགྲོ་དགོས་རེད།

乙 到第二小学从这边走。

ཀ། འདི་ནས་ག་འདྲ་ཟེ་འགྲོ་དགོས་རས།

甲 从这里怎么走?

ཁ། འདི་ནས་ཁ་ཐུག་ལ་ཕེབས་ན། བཞི་མདོ་ཁ་ཞིག་ཡོག་རེད། བཞི་མདོ་ཁ་ནས་གཞོགས་གཡས་ལ་གོམ་པ་ཉིས་བརྒྱ་ཙམ་ཕྱིན་ན་སླེབས་ཀྱི་རེད།

乙 从这边直走到前方有十字路口，往右拐大概走 200 步左右就到。

ཀ། ལགས་སོ།

甲 好的!

二、作业



（一）反复读写下列句子

༡ འདི་ནས་ལྷོ་ཁ་ལ་བདལ་གླ་ག་ཚོད་རས།

1、从这到山南运费是多少?

༢ འགྲོ་མ་འགྲོ་རང་གི་འདོད་པ་རེད།

2、去不去由你。

༣ སློབ་གྲྭའི་རྒྱལ་སྒོ་ཆེན་མོའི་གཞོགས་ཤར་ལ་ཡོད།

3、在学校大门的东侧。

༤ འདི་ནས་ཐད་ཀར་ཕྱིན་ན་ཆུ་ཚོད་གཅིག་འགོར་གྱི་རེད།

4、从这直走需要一个小时。

༥ མི་དམངས་སྨན་ཁང་གི་ལྷོ་ལ་ཡོག་རེད།

5、在人民医院的南面。

༦ ཤར་ངོས་ཀྱི་ཁང་པ་སྟར་པ་བདུན་པ་རེད།

6、是东面的第七栋。

༧ ཁོང་ཐོག་སོ་གཉིས་པ་ལ་བཞུགས་ཡོག་རེད།

7、他住在二楼。

༨ འདི་ནས་སྤྱི་ལེ་གཉིས་ཕྱིན་ན་སླེབས་ཀྱི་རེད།

8、从这走两公里就到了。

（二）回答问题

༡ ནོར་བུ་གླིང་ཀ་ལ་གང་འདྲ་བྱེ་འགྲོ་དགོས་རས།

༢ འདི་ནས་པོ་ཏ་ལ་ལ་ཐག་རིང་ལོས་ཡོད་རས།

༣ གནམ་གྲུའི་ཐང་ལ་མོ་ཊ་ཨང་ག་ཚོད་ལ་བསྡད་དགོས་རས།

༤ སྤུམ་མདོ་ཁ་ནས་གཞོགས་གཡོན་ལ་ཕྱིན་ན་ལས་ཁུངས་ག་རེ་ལ་སླེབས་ཀྱི་རས།

༥ འདི་ནས་ཐད་ཀར་ཕྱིན་ན་མགྱོགས་པོས་སླེབས་ཀྱི་རས།

༦ ཁྲིམ་གཟིགས་ཁང་ག་པར་ཡོད་རས།

སློབ་ཚན་བཅོ་བརྒྱད་པ། དེ་རིང་གནམ་གཤིས་གང་འདྲ་འདུག

第十八课 今天天气如何?

ཀ། དེ་རིང་ཚད་པ་ཆེ་པོ་འདུག དུག་ལོག་སྲབ་ཙམ་གོན།

甲 今天非常热，少穿点衣服!

ཁ། ང་དུག་ལོག་འཐུག་པོ་གོན་མེད། གོ་ཐོས་ལ་དེ་རིང་ནས་དབྱར་འགོ་འཛུགས་པ་རེད་ཟེར་གྱི་འདུག

乙 我衣服穿得薄（少），听说从今天开始立夏了。

ཁ། འདྲ་པོ་འདུག གནམ་དྭངས་ནས་སྤྲིན་པ་བྱིའུ་རོ་ཙམ་ཡང་མི་འདུག

乙 好像是。天晴得一点云都没有。

ཀ། དེ་རིང་གནམ་གཤིས་ཚ་པོ་ཡོང་རེད། ཉིན་དཀྱིལ་ཁྲོམ་ལ་ཕྱིན་ན་ཉི་གདུགས་ཁྱེར། གདོང་པ་ཉི་མས་འཚིག་གི་རེད།

甲 今天天气比较热，如果中午上街，要带伞！脸会被太阳晒的。

ཁ། ངའི་རྩྭ་ཞྭ་དེ་ག་པར་བཞག་ཡོད། དེ་གོན་ན་བསིལ་པོ་ཞེ་དྲག་འདུག ལས་ཀ་མེད་ན་མཉམ་དུ་འགྲོ་དོ།

乙 我的草帽放在哪了？戴草帽非常凉爽。没事的话一起走吧!

ཀ། ཆར་པ་མ་བཏང་ན་ང་ལས་ཁུངས་ལ་འགྲོ་དགོས་ཡོད།

甲 如果不下雨，我要去趟单位。

ཁ། གལ་སྲིད་ཆར་པ་བབས་ན་ངའི་དུག་ལོག་ཕྱི་ལ་བསྐམས་ཡོད། ཁྱེད་རང་གིས་

བསྡུ་རོགས།

乙 我的衣服晒在外面，如果下雨，请您帮忙收一下！

ཀ། སེམས་ཁྲལ་མ་བྱེད།

甲 不用担心！

ཚིག་གསར། 生词

འཚིག	烧糊、晒	བསྐམས།	晒、瘦
བསྡུ།	收、收拾	འདེབས་ལས།（名）	耕作
ཚད་པ་ཚ་པོ།	炎热	སྲབ་པོ།	薄
མཐུག་པོ།	厚	དབྱར་འགོ་འཛུགས།（动宾）	立夏
སྤྲིན་པ།	云	ཉི་གདུགས།	伞
སེམས་ཁྲལ།（名）	担心	གནམ་གཤིས།	天气
གངས་སྐྱོན།	雪灾		

一、对话练习



ཀ། གནམ་གཤིས་གང་འདྲ་འདུག

甲 今天天气怎么样？

ཁ། གནམ་འཁྱིབས་འདུག ཕལ་ཆེར་དགོང་དག་ཆར་པ་འབབ་ས་རེད།

乙 阴天了，估计下午要下雨。

ཀ། ང་དགོང་དག་གཞུང་ལས་ཁང་ལ་འགྲོ་དགོས་ཡོད།

甲 我下午要去办公室。

ཁ། བྱས་ན་ཁ་ལག་བཟས་ནས་ལམ་སེང་ཕྱིན་ན་ཡག་པ། དེ་མ་གཏོགས་ཆར་པ་བབས་ན་འགྲོ་ཐུབ་ཀྱི་མ་རེད།

乙 那吃完饭赶紧去比较好，不然下雨的话去不了。

ཀ། ལགས་སོ། ད་ལོ་ལྷ་ས་ལ་ཆར་ཤོད་ཆེན་པོ་འདུག ས་ཆ་ཁག་གཅིག་ལ་ཐན་པ་ཤུགས་ཆེན་པོ་བརྒྱབ་འདུག

甲 好的。今年在拉萨雨下的多，但个别地方发生了严重的旱灾。

ཁ། ཉག་ཡིབ་དང་ལྷོ་ཁ་སོགས་ཀྱི་ལྷོ་རྒྱུད་ལ་ཆར་པ་བབས་དྲགས་ནས་བརླན་གཤེར་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་འདྲ།

乙 在八一和山南等南部地区，雨下得多，好像非常潮湿。

二、作业



（一）把下列句子改成特指问

༡ སོས་ཀ་ལུ་གུ་སྐྱེ་གི་རེད།

1、春季繁殖羊羔。

༢ ད་ཆར་དུས་ཟིན་པ་རེད།

2、现在到了雨季。

༣ གནམ་དྭངས་འདུག

3、是晴天。

༤ དགོང་དྲོ་ཆར་པ་བབས་ས་རེད།

4、下午可能要下雨。

༥ ད་ལྟ་གནམ་འཁྱིབས་འདུག

5、现在是阴天。

༦ གནམ་གཤིས་དྭངས་མ་འཁྱིབས་རེད།

6、现在天气半晴半阴。

༧ གངས་བབས་ན་འགྲོ་ཐུབ་ཀྱི་མ་རེད།

7、下雪的话去不了。

༨ དེང་སང་གངས་མ་ཆར་མང་པོ་བབས་ཀྱི།

8、最近雨夹雪下的很频繁。

（二）反复读写下列句子

༡ གནམ་གཤིས་འགྱུར་བ་ཆེན་པོ་འདུག

1、天气变化很大。

༢ སད་སེར་སྔོན་འགོག་བྱེད་དགོས།

2、防范雹霜灾害。

༣ ད་ལོ་ཐན་སྐྱོན་སྡང་པོ་འདུག

3、今年旱灾严重。

༤ དབྱར་ཁ་ཆར་ཆུ་འབེལ་པོ་ཡོད།

4、夏天雨水多。

༥ དགུན་ཁ་གངས་སྐྱོན་ཆེ།

5、冬天雪灾多。

༦ སྟོན་ཁ་ལོ་ཏོག་བསྡུ།

6、秋天要收割。

༧ དཔྱིད་ཁ་འདེབས་ལས་བྱེད།

7、春天要耕地。

༨ ཁུ་བྱུག་ལོག་སླེབས་འདུག

8、杜鹃鸟飞回来啦！

སློབ་ཚན་བཅུ་དགུ་པ། རྩྭ་དང་རྩི་ཤིང་།

第十九课 草木

ཀ། ཁྱེད་རང་གི་ཕ་ཡུལ་ནག་ཆུ་ལ་རྩྭ་ཐང་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཡོག་རེད་པས།

甲 您的家乡那曲有辽阔的草原吗?

ཁ། རྩྭ་ཐང་གི་མཐའ་མཐོང་ཡག་མེད་པ་མ་ཟད། རྩྭ་བཅུད་ཀྱང་ཆེན་པོ་ཡོག་རེད།

乙 草原不仅辽阔无边，草质也非常好。

ཀ། ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ལ་རྩྭ་ར་མུའུ་ག་ཚོད་ཙམ་ཡོག་རེད།

甲 你们家有多少亩草场?

ཁ། ག་ཚོད་ཡོད་མེད་ང་རས་ཀྱང་ཤོད་ཚོད་ཐིག་མ་སོང་། དབྱར་ས་དང་དགུན་ས་ཁག་གཉིས་ཡོག་རེད།

乙 有多少亩我说不准 / 不确定 / 不好说 /，有夏季牧场和冬季牧场两片。

ཀ། དགུན་ཁ་གངས་ཆེན་པོ་བཏང་ན་ལུག་ལ་སྟེར་ཡག་གི་གཟན་རྩྭ་གང་འདྲ་བྱས་ནས་ཐག་གཅོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོག་རས།

甲 冬天下雪的话喂羊的饲料怎么解决的?

ཁ། དེང་སང་འགྲིམས་འགྲུལ་སྟབས་བདེ་པོ་སོང་ཙང་། གཙོ་བོ་སྟོན་ཁ་ཞིང་ཁུལ་ནས་རྩྭ་ཉོ་བ་དང་། རྩྭ་རྭའི་ནང་གི་རྩྭ་རིང་པོ་རྣམས་བཟས་རྗེས་བསྐམས་ནས་ཉར་ཚགས་བྱེད་ཀྱི་རེད། གལ་སྲིད་གངས་བཏང་ན་ལག་རྩྭ་དེ་དག་བེད་སྤྱོད་བྱེད་ཀྱི་རེད། ཁྱེད་རང་གི་ཕ་ཡུལ་ཉིང་ཁྲི་ཡིན་པ་འདྲ།

乙 现今交通便利，主要秋天从农区买草，还有草场上的长草割下后晒干存放。如果下雪的话，就会使用存放的那些草。您的老家好像是林芝吧？

ཀ། རེད། ངའི་ནང་གི་ཁ་ཡས་ཁ་ཡོན་ཡོངས་རྫོགས་ནགས་ཚལ་གྱིས་བསྐོར་ཡོག་རེད། གནམ་གཤིས་ཀྱང་ནག་ཆུ་ལས་དྲོ་བ་ཡོག་རེད།

甲 是的。我家的周围全部被森林环绕。气候也比那曲暖和。

ཁ། ཁྱེད་ཚོའི་ཕ་ཡུལ་ལ་ཤིང་སྣ་མི་འདྲ་བ་ག་རེ་ཡོག་རས།

乙 您的家乡有哪些不同的树种？

ཀ། ཤིང་སྣ་མི་འདྲ་བ་མང་པོ་ཡོག་རེད། དཔེར་ན། ཤིང་སྟག་པ་དང་། ལྕང་མ། ཐང་ཤིང་། ཤུག་པ། སྟར་ཤིང་། ཁམ་སྡོང་། བེར་དོ། སྨྱུག་མ། སྤྲུར་པ་བཅས་སྐྱེ་གི་རེད།

甲 不同的树种有很多。比如：生长着桦树、柳树、松树、柏树、核桃树、桃树、栎树、竹子、白杨等等。

ཁ། བྱས་ན་ཤིང་འབྲས་ཀྱང་འབེལ་པོ་ཡོག་རེད།

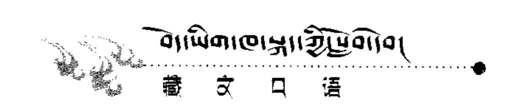
乙 那果实也很多吧？

ཀ། ཁམ་བུ་དང་། སྟར་ཁ། ཀུ་ཤུ་འབེལ་པོ་ཡོག་རེད། ཤིང་ཏོག་དེ་ཚོ་མང་ཆེ་བ་ལྷ་སར་འཚོང་ཀག་འགྲོ་གི་རེད། དཔེ་མི་སྲིད་པའི་བྲིན་པོ་འདུག

甲 桃子、核桃、苹果非常多。这些水果大部分都会运到拉萨卖。非常畅销。

ཁ། ང་ཡང་ཉོ་སྐྱོང་ཡོད། ཕྱི་ནས་བལྟས་ན་ཞིང་ཆེན་གཞན་ནས་ནང་འདྲེན་བྱས་པ་ནང་བཞིན་གྱི་མཛེས་པོ་མེད་ཀྱང་ཁ་ལ་ཞིམ་པོ་འདུག

乙 我也买过。外表看上去不像从其它省进口的那样好看，但很好吃（口感非常好）。



ཚིག་གསར། 生 词

ལྗེ་ཤིང་།	果树、树	རྩྭ་ཐང་།	草原
རྩྭ་བཅུད།	草的营养	ཐོད་ཚོད་ཟིག་མ་སོང་།	无法说准、无法确定
དབྱར་ས།	夏季草场	དགུན་ས།	冬季草场
གཟན་རྩྭ།	草料	ཞིང་ཁུལ།	农区
རྩྭ་ར།	草场	བརྔས།	割、收割
བསྐམས།	晒	ཉར་ཚགས།（名）	储存
ལག་རྩྭ།	存草	བེད་སྤྱོད།	用、使用
ཡོངས་རྫོགས།	全部、一切	ནགས་ཚལ།	森林
དྲོ་བ།	暖和	ཤིང་སྣ།	树种
ལྕང་མ།	柳树	ཐང་ཤིང་།	松树
ཤུག་པ།	柏树	སྟར་ཤིང་།	核桃树
ཁམ་སྡོང་།	桃树	བེར་དོ།	栎树
སྨྱུག་མ།	竹子	སྦྱར་པ།	杨树
འབྲས་ཤིང་།	果树	འབེལ་པོ།	充足、多
སྟག་པ།	桦木		

ཟུར་ལྷའི་ཚིག་གསར། 附加生词

བསྐོར།	旋转、转、环绕、包围	ཙན་དན།	檀香

སྔོ་རྩྭ།	青草	སྐྱ་རྩྭ།	干草
རྩྭ་སྐམ་པོ།	干草	སྒྲེན་མ།	柽柳
རྩྭ་ངན།	杂草	ཕུབ་མ།	糠秕、麦皮
དྲེས་མ།	马兰草	འཇག་མ།	甲玛（一种草）
གཟན་པ།	草料	གསོམ་ཤིང་།	杉树
སྒྲོན་མེ་ཤིང་།	油松	སྲུ།	藤萝
མཛེར་པ།	瘤	མཆེ་བ།	犬牙、芽苗
ཀུ་ཤུའི་སྡོང་པོ།	苹果树	སྒྲོ་བ།	桦树
སྲུ་མ།	刺柏	འཁན་པ།	蒿草、野蒿
རྩ་བ།	根	སྟག་མའི་མེ་ཏོག	杜鹃花
ཚེར་མ།	刺、荆棘	ཤིང་ཆ།	木材
ཤིང་ཏོག	水果	ཤིང་སྡོང་།	树、树干
སེ་འབྲུ།	石榴	སྐྱ་ཟད་སྔོ་ཐུག	青黄不接
རྩྭ་འབྲུ།	草籽	ལོ་མ།	叶子
ཡལ་ག	枝叶		

一、听读练习



ཀ། ཁྱེད་རང་གི་ཞིང་ཁ་ཡག་པོ་སྐྱེས་མི་འདུག ག་རེ་ཡིན་ན།

甲 您的庄稼长势不好，为什么？

ཁ། ཉེ་ཆར་ཞིང་གི་ནང་ལ་རྩྭ་ངན་མང་པོ་སྐྱེས་འདུག དེས་རྐྱེན་པས་ལྗང་པ་སྐྱེ་འཚར་ཡག་པོ་བྱུང་མི་འདུག

乙 最近在田里长了很多杂草，所以禾苗长势不好。

ཀ། རྩྭ་ངན་དེ་ཚོ་ལྗང་པ་ལས་རིང་བ་སྐྱེས་འདུག ཕྱིས་ཙང་རྩྭ་ངན་དེ་དག་འགོག་རན་འདུག

甲 那些杂草长的比禾苗高，所以该除杂草了。

ཁ། ད་དུང་ཞིང་གི་གཡས་གཡོན་ལ་རམ་པ་ཡང་མང་པོ་སྐྱེས་འདུག

乙 还有田地的周围也长了很多茅草。

ཀ། རམ་པ་འདི་དག་བཞར་ནས་བསྐམས་ན་དགུན་ཁ་གཡག་ལ་སྔོར་ཡག་གི་སྔོ་རྩྭ་ཕྱིས་ན་འགྲིག་གི་མ་རེད།

甲 这些茅草收割晒干后，在冬天可以当青草喂养牦牛，不行吗?

ཁ། འགྲིག་གི་རེད།

乙 可以。

ཀ། རྩྭ་འདིའི་མིང་ལ་ག་རེ་ཟེར་གྱི་རེད། རིང་པོ་ཞེ་དྲག་སྐྱེས་འདུག

甲 这个草叫什么？长得非常高（长）。

ཁ། འཇག་མ་ཟེར་གྱི་རེད། ནམ་རྒྱུན་རྩྭ་འདིས་ཕྱགས་མ་བཟོ་གི་རེད།

乙 叫“甲玛”。平时用这种草制作扫把。

ཀ། ང་ཚོའི་ལུང་པར་རྩྭ་འདི་ཡོང་མ་རེད། དྲེས་མ་མང་པོ་ཡོག་རེད། རྩྭ་དེས་ཐག་པ་དང་། ཡང་ན་ཟོན་པའི་མཇིལ་འཚེམ་ཡག་གི་སྐུད་པ་བཟོ་གི་རེད།

甲 在我们村子没有这种草，有很多马兰草。用这种草可以制作绳子，或者用作缝制藏靴靴底的线。

二、作业



（一）熟记下列短句

༡ ཤིང་བེར་དོ་ནི་མཁྲེགས་པོ་ཞེ་དྲག་ཡོང་རེད། བོད་རིགས་ཀྱིས་ཤིང་འདིས་ཟ་རུ་བཟོ་གི་རེད།

1、栎树非常坚硬，藏族用这种树制造木勺。

༢ ད་ལྟ་ཕྱུགས་ཟོག་རྣམས་སྐྱ་ཟད་སྔོ་ཐུག་གི་དུས་ཚོད་རེད།

2、现在这些牲畜到了青黄不接的时候：

༣ ཕྱུགས་ཟོག་གི་གཟན་རྩྭ་ཡོང་མ་རེད།

3、牲畜没有饲料了：

༤ ཤིང་སྤྱར་པ་ལ་བརྐོས་རྒྱག་བདེ་པོ་ཡོང་རེད།

4、杨树非常容易雕刻：

༥ བོད་ཀྱི་ལྷོ་རྒྱུད་ཀྱི་ཤིང་ནགས་དཀྱིལ་ལ་སྨྱུག་མ་མང་པོ་སྐྱེ་གི་རེད།

5、西藏南部的森林中生长着很多竹子：

༦ ལུག་དང་གཡག་གིས་སྔོ་རྩྭ་ལ་དགའ་པོ་ཡོང་རེད།

6、羊和牦牛喜欢（吃）青草：

༧ སོན་ལ་མཆེ་བ་བཏང་འདུག

7、种子发芽了：

༨ ས་ཆ་མང་པོར་སྡིན་མས་ཕྱུ་ཏ་བཟོ་གི་རེད།

8、很多地方用柽柳做洗碗帚刷：

༩ ས་ནས་ཁུར་སོང་སྐྱེ་མ་ཐག་པ་བཀོག་ནས་ཚལ་བཟོ་གི་རེད།

9、从地里采集刚长出来的蒲公英可以做菜：

（二）把下列句子翻译成汉文

༡ ཕྱུགས་རིགས་ལ་གཟན་རྩྭ་མང་པོ་མི་འདུག ང་ཚོས་གང་མགྱོགས་ཐབས་ཞིས་གཏོང་དགོས་རེད།

༢ ད་ལོ་ཤིང་འབྲས་མང་པོ་བཏབ་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་ཡག་པོ་སྐྱེས་མི་འདུག

༣ ཤིང་སྡུག་པའི་ཆ་སྣམ་ལ་གོང་ཆེན་པོ་བྱེད་ཀྱི།

༤ བོད་ཀྱི་ལྷོ་ཕྱོགས་ས་ཁུལ་ལ་ཐང་ཤིང་དང་། ཤུག་པ་མང་པོ་སྐྱེ་གི་རེད།

༥ ཤིང་འདི་ལ་མཛེར་པ་མང་པོ་འདུག

སློབ་ཚན་ཉི་ཤུ་པ། སྲོག་ཆགས།

第二十课 动物

ཀ། ཁྱེད་རང་བོད་རིགས་ཡིན་པ་འདྲ།

甲 您好像是藏族吧?

ཁ། ཡིན། ང་པེ་ཅིན་ལ་སློབ་སྦྱོང་ལ་ཡོང་པ་ཡིན། ཁྱེད་རང་བོད་ལ་ཕེབས་མྱོང་ཡོད་པས།

乙 是的，我到北京来学习了，您来过西藏吗?

ཀ། ང་བོད་ལ་ཡོང་མྱོང་མེད། ད་ལོའི་དབྱར་ཁ་ཡུལ་སྐོར་ལ་ཡོང་རྩིས་ཡོད།

甲 没来过，今年夏天打算去那里旅游。

ཁ། བོད་ཀྱི་ཡུལ་ལྗོངས་མཛེས་པོ་ཞེ་དྲག་ཡོག་རེད། ཁྱེད་རང་བོད་ལ་ཕེབས་ན་དགའ་བསུ་ཞུ་གི་ཡིན།

乙 西藏的景色很美，欢迎您到西藏来。

ཀ། ང་སྐྱེ་དངོས་སྲོག་ཆགས་ལ་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་མཁན་ཡིན། ད་རེས་བོད་ལ་ཕྱིན་ནས་བོད་ཀྱི་རི་དྭགས་ལ་ཤེས་རྟོགས་བྱེད་རྩིས་ཡོད།

甲 我是研究动植物的，这次打算去西藏了解西藏的野生动物。

ཁ། བྱས་ན་ཁྱེད་རང་ཕེབས་ས་འགྲིག་པ་རེད། བོད་ལ་རི་དྭགས་མང་པོ་ཡོག་རེད།

乙 那您来对地方了，西藏有很多自然动物。

ཀ། ངས་བརྙན་འཛིན་གྱི་ནང་ནས་ཧོག་ཙམ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་། དེ་རིང་ཁྱེད་རང་གིས་ང་ལ་དེའི་སྐོར་ཧོག་ཙམ་གསུངས་ན་འགྲིག་གི་རེད་པས།

甲 我从电视里了解到一些，关于这方面的情况，您今天可以讲（介绍）一些吗？

ཁ། མ་འགྲིག་པ་ག་པར་ཡོག་རས། དེང་སང་བོད་ལ་རྒྱུན་དུ་མཐོང་རྒྱུ་ཡོད་པའི་རི་དྭགས་གཙོ་བོ་ནི་འབྲོང་དང་། གཙོད། རྐྱང་། རྒོ་བ། གནའ་གཡག སྣ་བ། ཤྭ་བ། གཉན། རི་བོང་བཅས་རྩྭ་ཟན་གྱི་རིགས་དང་། གཡི། གསའ། དྲེད་མོང་། སྤྱང་ཀི། སྲམ། ཝ་མོ། སྤྱི་མོང་། རི་ཞིམ་བཅས་ཤ་ཟན་གྱི་རིགས་དང་། ཨ་ར། ཟ་ར། འཕྱི་བ་བཅས་ཙི་ཙིའི་རིགས། ད་དུང་བྱ་རིགས་ནི་ངང་པ་དང་། བྱ་སྲེག་པ། ཤྭ་བྱ་གོང་མོ། ཁྲང་དཀར་རྒོད་པོ། ཁྲུང་ཁྲུང་། ཕིང་ཀྲུར། ཀུ་ཀྲད། ཁུ་བྱུག ངང་པ་སེར་པོ། འཇོལ་མོ། ཕུག་རོན།（口语叫 འང་གུ།） སྐྱ་ཀ ཕོ་རོག སྐྱུང་ཀ ཁྱུག་པ་བཅས་མང་པོ་ཡོད་རེད།

乙 当然可以。在西藏常见的野生动物主要有野牦牛、藏羚羊、野驴、野山羊、岩羊、獐子、鹿、盘羊、兔子等食草类动物，以及雪豹、猞猁、棕熊、狼、水獭、狐狸、黄鼠狼、野猫等食肉类动物，草原鼠、岩鼠、吐蕃鼠等鼠类动物，还有鸟类如鸭子、沙鸡、雪鸡、雄鹰、鹞鹰、戴胜鸟、布谷鸟、黄鸭、画鸟、鸽子、喜鹊、红嘴乌鸦等。

ཀ། དངོས་གནས་མང་པོ་འདུག དེ་ཚོ་ཚང་མ་ད་ལྟ་མཐོང་རྒྱུ་ཡོག་རས།

甲 的确很多。这些现在全部都能见到吗？

ཁ། མཐོང་རྒྱུ་ཡོག་རེད། སྲོག་ཆགས་དེ་ཚོའི་རིགས་རྒྱལ་ཁབ་དང་། ས་ཁུལ་མང་པོར་ཡོད་ཀྱང་། བོད་ལ་ཡོད་པའི་སྲོག་ཆགས་དེ་ཚོ་ས་མཐོའི་རང་བྱུང་ཁོར་ཡུག་གི་ཁྱད་ཆོས་ལྡན་པའི་སྲོག་ཆགས་ཀྱི་རིགས་རྐྱང་རྐྱང་རེད།

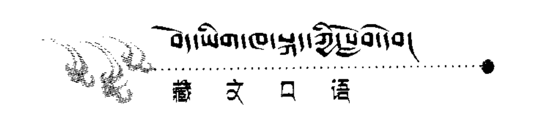
乙 可以见到。虽然这些种类的动物在很多国家和地区都能见到，但是在西藏看到的这些动物是仅在高原上才能生存下来的特有品种。

ཀ། ང་ད་ལྟ་རང་བལྟ་འདོད་འདུག ཁྱེད་རང་དབྱར་ཁ་བོད་ལ་ལོག་ན་ང་ལ་སྣེ་ཁྲིད་གནང་ན་འགྲིག་གི་རེད་པས།

甲 我现在就想看，您春天回西藏的话可以给我带路吗？

ཁ། འགྲིག་གི་རེད། ད་དུང་ད་ལྟ་ཉིང་ཁྲིའི་རི་ཕག་ནི་སྐད་གྲགས་ཆེ་ཤོས་རེད།

乙 可以，尤其是现在林芝的野猪是最有名的。



ཀ ངས་ཀྱང་གོ་ཐོས་བྱུང་། ཁྱེད་རང་གིས་ང་ལ་འདི་ཚོ་ངོ་སྤྲོད་གནང་བར་ཐུགས་རྗེ་ཆེ། དེ་རིང་ཁྱེད་རང་མཇལ་ཙང་དགའ་པོ་བྱུང་། ང་གཉིས་ལས་འབྲེལ་ཡོད་པ་འདྲ།

甲 我也听说过。谢谢您给我介绍这些。今天见到您很高心，好像咱们很有缘分。

ཁ ང་ཡང་དེ་ག་རང་བསམ་གྱི་འདུག

乙 我也是这么想的。

ཚིག་གསར། 生词

ཡུལ་ལྗོངས།	景色、环境	སྐྱེ་དངོས།	植物
སྲོག་ཆགས།	动物	དགའ་བསུ་ཞུ།	欢迎
ཞིབ་འཇུག（名）	研究	རི་དྭགས།	野生动物
བརྙན་འཕྲིན།	电视	ཤེས་རྟོགས།（名）	了解、掌握
རྒྱུན་དུ།	经常	འབྲོང་།	野牦牛
གཙོད།	藏羚羊	རྐྱང་།	野驴
དགོ་བ།	山羊	གནའ་གཡག	岩羊
གླ་བ།	獐子	ཤྭ་བ།	鹿
གཉན།	盘羊	རི་བོང་།	兔子
རྩྭ་ཟན།	草食	གཡི།	雪豹
གསའ།	猞猁	དྲེད་མོང་།	棕熊
སྤྱང་ཀི།	狼	སྲམ།	水獭
ཝ་མོ།	狐狸	སྲེ་མོང་།	黄鼠狼
རི་ཞིམ།	野猫	ཤ་ཟན།	食肉
ཨ་ར།	草原鼠	རྫ་ར།	岩鼠

འཕྱི་བ།	吐蕃鼠	ཙི་ཙི།	老鼠
བྱ་སྲེག་པ།	沙鸡	ཁྲུང་ཁྲུང་།	鹤
ལྷ་བྱ་གོང་མོ།	雪鸡	ཐང་དཀར་རྐོད་པོ།	雄鹰
ཕུ་ཤུད།	戴胜鸟	ཁུ་བྱུག	布谷鸟
ངང་པ་སེར་པོ།	黄鸭	འུག་པ།	猫头鹰
འཇོལ་མོ།	百灵鸟	སྐྱ་ཀ	喜鹊
སྐྱུང་ཀ	红嘴乌鸦	ས་མཐོ།	高原
ཁོར་ཡུག	环境	ཁྱད་ཆོས།	特点
རྐྱང་རྐྱང་།	光是	རི་ཕག	野猪
སྣེ་ཤན།	向导	ལས་འགྲོ།	缘分
བོད་ཕག	藏香猪	ཡུལ་སྐོར་	旅游
སྙན་གྲགས།	有名、知名	ཕིང་རྒྱུར།	鹞鹰

ཟུར་ལྷའི་ཚིག་གསར། 附加生词

མགྲོན་ཁང་།	客栈、旅店	ཡུལ་མི།	土著人、本地人
ཡུལ་ཟས།	地方特色食物	ས་ཆ་མཐོ།	地势高、海拔高
ས་ཆ་དམའ་པོ།	地势低、海拔低	ལག་རྟགས།	礼物
སྐུ་མགྲོན།	贵客	མཛེས་ལྗོངས།	景色、美景
གྲུམ་པ།	獾	པགས་པ།	皮
རྩ་ཆེན་པོ།	珍贵、珍惜	དཀོན་པོ།	稀少、少
ཕྱུགས་ཟོག	牲畜	ཉེན་ཁ།	危险

གླ་རྩི།	麝香	གཉན་ཁ།（名）	感染
གྲངས་ཚད།	数量	རིམ་བཞིན།	逐渐

一、听读练习



༡ འབྲོང་ནི་བོད་ས་མཐོར་འཚོ་བའི་སྲོག་ཆགས་ཤིག་རེད།

1、野牦牛是生活在西藏高原上的一种动物。

༢ ངློ་བརྟན་འགྱུར་མེད་ཀྱི་བརྩེ་དུང་མཚོན་པའི་དཔེ་ལ་ངང་པ་སེར་པོ་བཀོད་ཀྱི་རེད།

2、用黄鸭比喻忠贞不渝的爱情。

༣ བོད་རིགས་ཀྱིས་རྐྱང་ཤ་ཟ་གི་མ་རེད།

3、藏族人不吃野驴肉。

༤ དེང་སང་བོད་རིགས་ཀྱི་ནང་དུ་གཅན་གཟན་གྱི་ལྤགས་པས་བཟོས་པའི་དུག་ལོག་གོན་མཁན་ཉུང་ཉུང་རེད།

4、现在藏族中很少有人穿用野兽皮制作的衣服。

༥ གསའ་ནི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་རྩ་ཆེའི་སྲོག་ཆགས་ཀྱི་རིགས་ཤིག་རེད།

5、雪豹是属于国家珍惜动物。

༦ ས་མཐོར་འཚོ་བ་སྐྱེལ་མཁན་གྱི་ཝ་མོ་ཡང་ད་ལྟ་མཐོང་དཀོན་པོ་རེད།

6、生活在高原上的狐狸现在也很少见到。

༧ དྲེད་མོང་གིས་འབྲོག་པའི་ཕྱུགས་ཟོག་མང་པོ་གསོད་ཀྱི་འདུག

7、棕熊杀死很多牧民的牲畜。

༨ འབྲོང་གི་འཁྲིས་ལ་ཕྱིན་ན་ཉེན་ཁ་ཆེན་པོ་ཡོད་རེད།

8、靠近野牦牛是非常危险的。

༩ གླ་རྩི་ནི་གཉན་ཁ་གཅོག་ཡག་གི་སྨན་ཡག་པོ་ཞིག་རེད།

9、麝香是很好的消炎药

༡༠ ཤ་བའི་གྲངས་ཚད་ཀྱང་ད་ལྟ་རིམ་བཞིན་མང་དུ་འགྲོ་གི་ཡོད་རེད།

10、现在鹿的数量也逐渐多起来了

二、作业



（一）抄写课文中的生词

（二）把下列句子译成汉文

༡ བོད་ལ་སྤྱང་ཀི་དང་། ཝ་མོ་མང་པོ་ཡོད་རེད།

༢ ང་བོད་ཕག་གི་ཤ་ལ་དགའ་པོ་ཡོད།

༣ དོམ་མཁྲིས་ཀྱི་ཆེད་དུ་རྐྱོག་ཏུ་དོམ་གསོད་ཀྱི་འདུག

༤ གླ་བ་བསད་ཆོག་གི་མ་རེད།

༥ རྩྭ་ཐང་གི་སྟེང་ལ་ཨ་ར་མེད་ན་ཝ་མོ་སོགས་ཀྱི་སེམས་ཅན་མང་པོ་ཤི་གི་རེད།

༦ བོད་རིགས་ཀྱིས་གཅན་གཟན་གྱི་ཤ་ཟ་གི་མ་རེད།

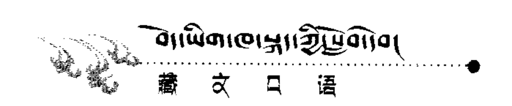
（三）用藏语回答问题

༡ བོད་ལ་རྩྭ་ཟན་སྲོག་ཆགས་ག་རེ་ཡོག་རས།

༢ ཁྱེད་རང་གིས་འབྲོང་དངོས་སུ་མཐོང་མྱོང་ཡོད་པས།

༣ ཁྱེད་རང་གིས་ག་དུས་ས་ཆ་ག་པར་བོད་ཕག་གི་ཤ་བཟས་པ་ཡིན།

༤ བོད་ལ་ད་དུང་བྱའི་རིགས་ག་རེ་ཡོག་རས།



སློབ་ཚན་ཉེར་གཅིག་པ། མཛེས་པའི་རི་ཆུ།

第二十一课 美丽的山水

ཀ། ཁྱེད་ཚོའི་གྲོང་ཚོའི་འཐུང་ཆུ་ག་ནས་ལེན་གྱི་ཡོག་རས།

甲 你们村子的饮水从什么地方取的?

ཁ། གྲོང་ཚོའི་རྒྱབ་ལ་ཆུ་མིག་ཅིག་ཡོག་རེད། དེ་ནས་ལེན་གྱི་ཡོག་རེད།

乙 村子后面有眼泉水，从那里取。

ཀ། ཆུ་མིག་གི་ཆུ་ཡག་པོ་ཡོག་རེད། ང་ཡང་དེ་ནས་ལེན་ཀག་འགྲོ་གི་ཡིན།

甲 泉水好，我也要去那里打水。

ཁ། ཡིན་ནའི་གོན་ཆས་སོགས་ཆུ་མིག་གི་ནང་ལ་བཀྲུས་ན་འགྲིག་གི་མ་རེད། ཆུ་མིག་གི་གཤམ་ལ་རྒྱུག་ཆུ་ཞིག་ཡོག་རེད། ཡིན་གཅིག་མིན་གཅིག་དེ་རུ་ཕྱིན་ནས་བཀྲུ་དགོས་རེད།

乙 但是衣服等不能在泉水里洗，泉水的下面有溪水，一定要到那里去洗。

ཀ། བྱས་ན་འཐུང་ཆུ་ལེན་ས་དང་གོན་ཆས་འཁྲུད་ས་གཅིག་ང་མ་ཡིན་པ་རེད།

甲 那么打水的和洗衣服不是同一处。

ཁ། གཅིག་པ་མ་རེད། དགུན་ཁ་ཡིན་ན། གྲོང་ཚོ་ནས་སྐར་མ་བཅུ་ཙམ་ཕྱིན་ན་གཙང་པོ་ཡོག་རེད། དེ་རུ་ཕྱིན་ནས་འཁྲུ་གི་རེད།

乙 不一样。如果是冬天，从村子走十分钟就有条河，到那里去洗。

ཀ། གཙང་པོ་ཆེན་པོ་ཡོད་ཀྱི་རེད།

甲 是条大江吧?

ཁ། དབྱར་ཁ་གཙང་པོ་ཆེན་པོ་ཡོད་པས་མ་ཚད། ཆུ་ཡང་རྙོག་མ་རེད།

乙 在夏天不仅是条大江，而且水是浑浊的。

ཀ། ཆུ་མིག་དེ་དབྱར་དགུན་སྟོན་དཔྱིད་མེད་པར་ཡོག་རེད་པས།

甲 那眼泉四季都有水吗?

ཁ། ཆུ་མིག་དེ་ད་ལྟ་བར་སྐམ་སྒྱོང་ཡོག་མ་རེད། གྲོང་ཚོའི་རྒྱབ་ཀྱི་རི་ཁུག་ལ་ཆུ་ཚན་ཡང་ཡག་པོ་ཞིག་ཡོག་རེད།

乙 那眼泉水直到现在没干过。在村子的后山也有个很好的温泉。

ཀ། ཐག་རིང་པོ་ཡོག་རེད་པས།

甲 远吗?

ཁ། ཐག་རིང་པོ་ཡོག་མ་རེད། ཆུ་ཚོད་ཕྱེད་ཀ་ཙམ་ཕྱིན་ན་སླེབས་ཀྱི་རེད།

乙 不远。大约半个小时就到。

ཚིག་གསར། 生 词

གྲོང་ཚོ།	村子	ཡིན་གཅིག་མིན་གཅིག	一定要、无论如何
འཐུང་ཆུ།	饮水	གཤམ།	下面
བཀྲུས།（过）	洗	རྒྱུག་ཆུ།（名）	流水
ལེན།（现）	拿、取	སྐར་མ།	分、表
མ་ཚད།	不仅…而且…	ཕྱེད་ཀ	(一)半
ཆུ་མིག	泉水	གཙང་པོ།	江
ཆུ་རྙོག་མ།	浊水	དབྱར་དགུན་སྟོན་དཔྱིད་མེད་པ།	不分春夏秋冬
རི་ཁུག	山沟	ཆུ་ཚན།	温泉

ཟུར་ལྷའི་ཚིག་གསར། 附加生词

གངས་རི།	雪山	རྫ་རི།	片岩山
གཡའ་རི།	片石山	བྲག་རི།	石山
རི་བོ།	大山	གནས་རི།	圣山
ཁྲོན་པ།	井	མཚོ།	海
རྒྱ་མཚོ།	大海	མཚེའུ།	湖畔
མཚོ་ཆུ།	海水	གངས་ཆུ།	冰川水
མིག་ཆུ།	眼泪	རྔུལ་ཆུ།	汗水
བབ་ཆུ།	瀑布	ཆུ་རུལ།	死水
གནས་ཆུ།	圣水	ཆུ་འཁོལ།	开水
འཁྱག་པ།（名）	冰	རི་རྩེ།	山顶
ཆུ་བཟང་པོ།	水质好	སྤང་རི།	草山

一、对话练习



ཀ ཁྱེད་རང་གི་ཕ་ཡུལ་གྱི་ཆུའི་ཐོན་ཁུངས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པོ་འདུག

甲 您老家的水资源很丰富。

ཁ། ཆུའི་ཐོན་ཁུངས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པོ་ཡོད་པས་མ་ཚད། ཆུ་བཟང་པོ་ཡང་ཡོག་རེད།

乙 不仅水资源好，而且水质也很好。

ཀ ཆུ་འདི་གངས་ཆུ་རས། རྫ་ཆུ་རས།

甲 这水是冰川水还是个山涧溪水？

ཁ། གཙང་པོ་འདིའི་ཆུ་གངས་ཆུ་རེད། ད་དུང་ལུང་པའི་གཡས་གཡོན་ནས་རྒྱུག་ཆུ་མང་པོ་ཡོག་རེད། དེ་ཚོ་ཁག་གཅིག་ཤིང་ཆུ་རེད། ཁག་གཅིག་སྤང་ཆུ་རེད།

乙 这条江是雪水，还有在村子左右两边有很多溪水，有些来自林间，有些来自草原。

ཀ། ཆུ་དེ་ཚོ་དབྱར་དགུན་མེད་པར་རྒྱུག་གི་རེད་པས།

甲 那些水冬夏都有水流吗？

ཁ། དགུན་ཁ་ཏོག་ཙམ་འབབ་ཤུགས་ཆུང་བ་ཡོག་རེད། དབྱར་ཁ་འབབ་ཤུགས་ཆེ་བ་ཡོག་རེད།

乙 冬天流量稍微小点，夏天流量大点。

二、作业



（一）熟记下列句子

༡ ཁྲོན་པ་འདི་སྐམ་གྱི་འདུག

1、这口井开始干枯。

༢ ཐབ་ཆུ་འདི་དྭངས་པོ་ཞེ་དྲག་འདུག

2、这瀑布非常清澈。

༣ གངས་རི་བཞུ་བའི་ཆུ་རེད།

3、是雪山融化的水。

༤ རྒྱ་མཚོའི་ནང་ལ་ཉ་རིགས་མི་འདྲ་བ་མང་པོ་ཡོག་རེད།

4、在大海里有很多鱼类。

༥ བོད་ལ་མཚོའུ་ཛ་ཆེན་པོ་མང་པོ་མཐོང་རྒྱུ་ཡོག་རེད།

5、西藏能见到很多珍稀的湖畔。

༦ ཆུ་འཐུང་བར་ཁྲོན་པ་འདྲུ་མཁན་བརྗེད་མི་རུང་།

6、喝水不忘挖井人。

༧ ཆུ་དང་ཉ་མོ་ཁ་བྲལ་ཐབས་མེད།

7、鱼水分不开。

༨ ཆུ་འདི་ཚྭ་ཁུ་རེད་འདུག

8、这水是咸的。

（二）把下列短句译成汉文

༡ བོད་ལ་སྐད་གྲགས་ཡོད་པའི་གངས་རི་མང་པོ་ཡོག་རེད།

༢ ཆུ་ནི་སྲོག་ཆགས་ཚང་མར་མེད་ཐབས་མེད་པའི་དངོས་པོ་ཞིག་རེད།

༣ དེང་སང་ས་འོག་གི་ཆུ་འཕྲོ་བརླག་མང་པོ་གཏོང་གི་འདུག

༤ ང་ཚོས་ཆུ་གང་བྱུང་གིས་ཆུད་ཟོས་བཏང་ན་འགྲིག་གི་མ་རེད།

༥ གངས་ཆུ་ནི་ཆུའི་ཐོན་ཁུངས་གཙོ་བོ་ཞིག་རེད།

༦ བྲག་རི་འདི་མཐོ་པོ་ཞེ་དྲག་འདུག

སློབ་ཚན་ཉེར་གཉིས་པ། མགྲོན་ཁང་དུ་བསྡད་པ།

第二十二课 住在宾馆

ཀ། ཕྱག་ཕེབས་གནང་བྱུང་། མགྲོན་ཁང་ལ་བཞུགས་མཁན་ཡིན་པས།

甲 你好（您来啦）！住店吗?

ཁ། ཡིན། ཁང་པ་འདུག་གས།

乙 是的，有房间吗?

ཀ། ཁང་པ་ག་ཚོད་དགོས་པས།

甲 要几间房?

ཁ། མི་གཉིས་སྡོད་སའི་ཁང་པ་དགོས།

乙 要标准间 / 要两人间。

ཀ། འདུག མི་ག་ཚོད་ཡོད་པས།

甲 有。几个人?

ཁ། མི་གཉིས་ལས་མེད།

乙 只有两个人。

ཀ། ཉི་མ་ག་ཚོད་བཞུགས་ཀས།

甲 要住几天?

ཁ། ཉི་མ་བཞི་ཙམ་སྡོད་ཀྱི་ཡིན།

乙 大概要住四天。

ཀ། སྔོན་ལ་ཐོབ་ཐང་ལག་འཁྱེར་བསྟན་གནང་དང་།

甲 请先出示身份证!

ཁ། ཁང་གླ་ག་ཚོད་རེད། ཆུ་ཚ་པོ་དང་གཟུགས་པོ་འཁྲུ་ས་ཡོག་རེད་པས།

乙 住宿费多少? 有热水和浴室吗?

ཀ། ཁང་གླ་སྒོར་200རེད། ཆུ་ཚ་པོ་དང་གཟུགས་པོ་འཁྲུ་ས་ཡོག་རེད།

甲 住宿费 200 元，有热水和浴室

ཁ། ཁང་གླ་ད་ལྟ་རང་སྤྲོད་དགོས་རེད་པས།

乙 住宿费现在就给吗?

ཀ། སྤྲོད་དགོས་མ་རེད། རྗེས་མ་ཕེབས་དུས་མཉམ་དུ་རྩིས་བརྒྱབ་ན་འགྲིག་གི་ཡིན། སྔོན་ལ་གཏེ་མ་སྒོར་100བཞག་དགོས་རེད།

甲 现在不用给，以后离开旅店时一起结帐就可以，先交 100 元押金

ཁ། འདི་གཏེ་མ་ཡིན། ཉལ་ཆས་འཛོལ་པ་ཡོག་རེད་པས།

乙 这是押金，有多加的卧具吗?

ཀ། ཡོག་རེད། ཅ་ལག་གལ་ཆེ་བ་ཡོད་ན། ང་ཚོའི་འདིར་བཙོལ་ན་བརྟན་པ་ཡོད་རེད།

甲 有，有贵重物品的话，存放在我们这比较保险

ཁ། ལགས་སོ། ཞོགས་ཇས་སྤྲོད་ཀྱི་རེད་པས།

乙 好的，提供早餐吗?

ཀ། ཞོགས་ཇས་སྤྲོད་ཀྱི་རེད། ཞོགས་ལྟར་ཆུ་ཚོད་བདུན་པ་ནས་དགུ་པའི་བར་ཞོགས་ཇས་ཡོད་རེད།

甲 会提供早餐，每天早上七点到九点提供早餐

ཁ། ལགས་སོ།

乙 好的

ཀ། ཁྱེད་རང་གཉིས་བཞུགས་ས་ཐོག་རྩེག་གཉིས་པའི་སྒོ་རྟགས་205ལ་ཡིན། འདི་ཁང་

པའི་ལྡེ་མིག་ཡིན། ཆབ་འཁོལ་ཏོག་ཙམ་ནས་ཞབས་ཞུ་བས་བསྐྱལ་གྱི་རེད།

甲 您俩住在二楼 205 房间，这是房间钥匙，等会儿服务员会送开水来。

ཁ། ལགས་སོ།

乙 谢谢！

ཀ། ཁྱེད་རང་གཉིས་ཀྱི་ཁང་པ་འདི་རེད། ཁང་པའི་ནང་གི་ཉལ་ཆས་ད་རང་ཚང་མ་བརྗེས་པ་ཡིན།

甲 这是您俩的房间，房间里的卧具今早全部都换了。

ཁ། བྱས་ན་ཡག་པོ་བྱུང་།

乙 那太好了！

ཀ། སོ་འབྲུ་དང་སོ་སྨན། ཤ་སོས་ཡི་ཙི། ཨ་ཆོར་བཅས་ཁྲུས་ཆས་ཆ་ཚང་འདིར་ཡོད།

甲 牙刷和牙膏、香皂、毛巾全部洗漱用品在这儿。

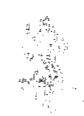
ཁ། ཐུགས་རྗེ་ཆེ།

乙 谢谢！

ཚིག་གསར། 生 词

ལྡེ་མིག	钥匙	ལྷགས་རྩིས་སྤྲོད།（动宾）	结账、买单
གཏེ་མ།	押金	ཨ་ཆོར།	毛巾
བརྗེས།	换	བཅོལ།	寄存
བརྟན་པོ།	可靠	ཞོགས་ཟས།	早餐
ཐོབ་ཐང་ལག་འཁྱེར།	身份证	ད་རང་།	今早
ཁང་གླ།	房租费、住宿费	ཤ་སོས་ཡི་ཙི།	香皂
སོ་འབྲུ།	牙刷	སོ་སྨན།	牙膏

ཟུར་སྣོན་ཚིག་གསར། 附加生词



ཇོག་ཁྲེས།	行李	ཞག་པོ་གཅིག	一宿
འགྲུལ་པ།	客人、行人	མགྲོན་པོ།	客人
སྐུ་མགྲོན།（敬）	客人	ཞབས་ཞུ་མ།	女服务员
ཆུ་གྲང་མོ།	凉水	ཁྲུས་ཆས།	洗漱用品
མགྲོན་ཁང་།	宾馆		

一、对话练习



ཀ། དགོངས་པ་མ་ཚོམས། བཀའ་འདྲི་ཞུ་ཡག་ཅིག་ཡོད།

甲 打扰了！请问一下．

ཁ། དོན་དག་ག་རེ་ཡོད།

乙 有什么事?

ཀ། འདིའི་གཡས་གཡོན་ལ་མགྲོན་ཁང་ཡོག་རེད་པས།

甲 这附近有旅店（宾馆）吗?

ཁ། ཡོག་རེད། ཁྱེད་རང་འདི་ནས་ཁ་ཐུག་ཕྱིན་ན་ལམ་བཞི་མདོ་ཁ་ལ་མགྲོན་ཁང་གཅིག་ཡོག་རེད།

乙 有。您从这儿直走十字路口有个旅店。

ཀ། འདི་ནས་ཀང་ཐང་ལ་ཕྱིན་ན་ཐག་ཉེ་པོ་ཡོག་རེད་པས།

甲 从这走过去路近吗?

ཁ། ཕལ་ཆེར་སྐར་མ་བཅུ་གཡས་གཡོན་འགྲོ་དགོས་རེད།

乙 大概要走十分钟左右。

ཀ། ཐུགས་རྗེ་ཆེ།

甲 谢谢!

ཁ། གའི་ཡོད་མ་རེད། ཁྱེད་རང་དེ་སྔོན་ཕེབས་མྱོང་མེད་དངས།

乙 不用谢，您以前没来过吗?

ཀ། ཐེངས་གཅིག་ཡོང་མྱོང་ཡོད། ཡིན་ནའི་ད་ལྟ་ས་ཆོད་ཐེམས་ (ཐིག་) མ་སོང་།

甲 来过一次，但是现在记不清（地点）了。

二、作业



（一）背熟课文

（二）反复读写下列句子

༡ དགོང་མོ་གཅིག་ལ་ཁང་གླ་ག་ཚོད་རས།

1、一个晚上房租费 / 住店费多少?

༢ དགོང་མོ་ཆུ་ཚོད་ག་ཚོད་ལ་མགྲོན་ཁང་སྒོ་རྒྱག་གི་རས།

2、晚上客栈 / 宾馆 / 旅店 / 几点钟关门?

༣ ཁང་གླ་མཐོ་པོ་འདུག

3、房租（租金）很高 / 贵。

༤ ཁྱེད་རང་ཁང་བདག་ཡིན་ངས།

4、您是房东吗?

༥ ཁང་པ་འདི་ལས་ཆེ་ཙམ་ཞིག་ཡོག་རེད་ངས།

5、有比这个大一点的房子吗？

༦ ཆུ་རིན་དང་གློག་རིན་གང་འདྲ་ཟེ་རྩིས་རྒྱག་དགོས་རས།

6、水电费怎么计算?

༧ སོ་བྲུས་དང་སོ་སྨན་ཡོག་རེད་པས།

7、有牙刷和牙膏吗?

༨ མཐའ་མཚམས་ཀྱི་ལམ་ཡིག་ཡོད་པས།

8、有边境通行证?

སློབ་ཚན་ཉེར་གསུམ་པ། རྒྱན་གོས།

第二十三课 服饰

ཀ། ཁྱེད་རང་ཁྲོམ་ལ་འགྲོ་མཁན་ཡིན་པས།

甲 你上街吗?

ཁ། ཡིན། ང་ཕྲུ་གུ་ལ་ལོ་གསར་གྱི་དུག་ལོག་ཉོ་ཀག་འགྲོ་མཁན་ཡིན།

乙 是，我去给小孩买过新年的衣服。

ཀ། ང་ཡང་ང་རང་དང་། ཨ་ཅེ་ལ་མཛུབ་དཀྲིས་ཤིག་ཉོ་དགོས་ཡོད།

甲 我也要给自己和妻子买戒指。

ཁ། འོས་ན་ང་གཉིས་མཉམ་དུ་འགྲོ་དོ།

乙 那咱俩一起走吧!

ཀ། ཁྱེད་རང་བོད་ཆས་ཉོ་ཀ། རྒྱ་ཆས་ཉོ་ཀ།

甲 你买藏装还是汉装?

ཁ། ང་བུ་ལ་སྣམ་བུའི་ཕྱུ་པ་གཅིག་དང་། སྐེ་རགས་གཅིག་ཉོ་དགོས་ཡོད། ད་དུང་ང་རང་ལ་ཡང་པང་གདན་དང་། ནང་འཇམ། གཡང་ཏིའི་ལག་སྒྲོར་གཅིག་ཉོ་དགོས་ཡོད།

乙 我要给儿子买件氆氇（藏式羊毛长袍）和一条腰带，还要给自己买件邦典、内衣和羊脂玉手镯。

ཀ། ལོ་གསར་དང་ཐག་ཉེ་རུ་ཉེ་རུ་འགྲོ་དུས་ཁྲེལ་བ་ཚ་རུ་ཚ་རུ་འགྲོ་གི་འདུག ང་ཁ་ས་ཉིན་གང་ནང་ལ་ཐེར་མའི་ཕྱུ་པ་དང་། ཤད་མའི་སྟོད་ཐུང་དང་། སྦུ་

ཕྲུག་གི་ཕྱུ་པ། ད་དུང་གོས་ཆེན་གྱི་ཕྱུ་པ། འབུ་རས་ཀྱི་འོག་འཇུག་བཅས་འཁྲུད་ཀྱིན་བསྡད་པ་ཡིན།

甲 越临近新年就越忙，我昨天一整天呆在家里洗呢子长袍、哔叽长袍、绒氆氇长袍，以及丝绸长袍、茧绸衬衣。

ཁ། ང་ཁ་ས་འཛར་ཧྲ་དང་། གོས་ཐུང་ཞིག་ཉོ་ཀག་ཕྱིན་པ་ཡིན།

乙 我昨天去买皮鞋和裤子了。

ག། ཏག་ཏག་རེད། ང་གཡུའི་ཁྲ་བརྒྱབ་པའི་ཨམ་ཅོག་གི་ཨ་ལོང་ཞིག་ཉོ་དགོས་ཡོད། ཁྱེད་རང་གིས་ང་ལ་གཟིགས་རོགས་གནང་དང་།

甲 哦！对了，我需要买对绿松石镶嵌的耳环，您帮我看一下。

ཁ། ཁྱེད་རང་ལ་བྱུ་རུའི་ཁྲ་བརྒྱབ་པ་སྙིང་རྗེ་བ་ཡོད་ཀྱི་ཡོད།

乙 你戴珊瑚镶嵌的（耳环）好看一点。

ག། ཁ་སང་ངས་མུ་ཏིག་གི་ཁྲ་བརྒྱབ་པ་ཞིག་ཉོས་པ་ཡིན། ཡིན་ནའང་རྒྱུན་རིང་པོ་མ་ཕྱིན་པར་མར་ཟགས་སོང་།

甲 上次我买了对珍珠镶嵌的（耳环），但是没过多久就掉了。

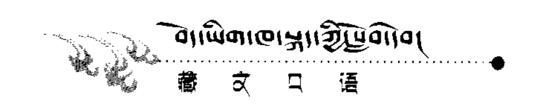
ཚིག་གསར། 生 词

མཛུབ་དཀྲིས།	戒指	བོད་ཆས།	藏装
རྒྱ་ཆས།	中式服装	སྣམ་བུའི་ཕྱུ་པ།	氆氇
ཕྱུ་པ།	长袍	ནང་འཇམ།	内衣
ལག་སྒྲོར།	手镯	ཉིན་གང་།	整天
ཐེར་མའི་ཕྱུ་པ།	呢子长袍	ཤད་མའི་སྟོད་ཐུང་།	哔叽长袍
སྤུ་ཕྲུག་གི་ཕྱུ་པ།	绒氆氇长袍	གོས་ཆེན་གྱི་ཕྱུ་པ།	丝绸长袍、

འབུ་རས་ཀྱི་འོག་འཇུག	茧绸衬衣	ཨམ་ཅོག	耳朵
ཨ་ལོང་།	耳环	བྱུ་རུ།	珊瑚
མུ་ཏིག	珍珠	རྒྱུན་རིང་པོ།	长久、很长
ཟགས།	掉	ལན་པོ།	好看
པང་གདན།	藏式围裙	སྐེ་རགས།	腰带

ཟུར་ལྷའི་ཚིག་གསར། 附加生词

ཚིགས་ཁེབས (ཕོག)།	戒指	གཟི།	天珠（九眼石）
ཁ་དཀྲིས།	围巾	ཞལ་དཀྲིས།（敬）	围巾
ཁ་རས།	口罩	ཕུ་ཐུང་།	袖子
གོང་པ།	领子	ཞབས་ཕྱུགས།（敬）	鞋子
དབུ་ཞྭ།（敬）	帽子	ཐེབས་ཆེ།	扣子
རྐང་ཤུབས།	袜子	ལག་ཤུབས།	手套
མགོ་རས།	头巾	ཟོན་པ།	藏靴
གོས་ཐུང་།	裤子	ཀོ་ལྷམ།	皮鞋
རས་ལྷམ།	草鞋	ཞྭ་མོ།	帽子
སློག་པ།	皮袄		



一、课堂对话



ཀ། ག་རེ་གཟིགས་པ།

甲 买了什么?

ཁ། ཕྱུ་པ་དང་གོས་ཐུང་ཉོས་པ་ཡིན། ཁྱེད་རང་ག་རེ་གཟིགས་རྩིས་ཡོད།

乙 买了藏袍和裤子。您打算买什么?

ཀ། ང་ལྷམ་ཀོག་ཆ་ཞིག་ཉོ་རྩིས་ཡོད།

甲 我打算买双鞋。

ཁ། ཀོ་ལྷམ་གཟིགས་ཀ། རས་ལྷམ་གཟིགས་ཀ

乙 要买皮鞋还是布鞋?

ཀ། ང་བོད་ཆས་གོན་དུས་གོན་ཡག་གི་ཟོན་པ་ཞིག་ཉོ་གི་ཡིན།

甲 我要去买穿藏装时穿的藏靴。

ཁ། འོག་འཇུག་དང་ཞྭ་མོ་གཟིགས་གནང་ཀ

乙 要买衬衣和帽子吗?

ཀ། ཉོས་ཚར་པ་ཡིན།

甲 买好了。

ཁ། ཟོན་པ་འདི་ཏག་ཏག་རེད། ཚ་རུའི་སྟོད་ཐུང་ཡོད་པས།

乙 这双藏靴刚刚好，有羊羔皮上衣吗?

ཀ། ཡོད། ཚོད་ཅིག་སྐྱོན་དང་།

甲 有，试一下吧!

ཁ། ལན་པོ་འདུག

乙 很适合您。

二、作业

（一）背诵课文

（二）熟读下列句子

༡ ཚ་རུའི་སྟོད་ཐུང་འཚོང་ཡག་ཨ་ཡོད།

༢ ཞྭ་མོ་ཚེ་རིང་སྐྱིན་ཁེབས་ཡོད།

༣ གཟི་འདི་རང་གི་རེད་པས།

༤ གསེར་གྱི་གའུ་ཡོད་པས།

༥ སྐྲ་ཕྲུགས་འདི་སྙིང་རྗེ་པོ་འདུག

༦ ལག་སྐོར་（ལག་གདུབ་）འདི་ག་ནས་ཉོས་པ།

སློབ་ཚན་ཉེར་བཞི་པ། ཐབ་ཆས།

第二十四课 厨具

ཀ། པཱ་ལགས། ཚལ་སླང་དང་ཚལ་སྐྱོགས་ག་པར་བཞག་ཡོད།

甲 爸爸！炒菜锅和菜勺放在哪里？

ཁ། ངས་ཐབ་ཟུར་ལ་བཞག་ཡོད། ད་དུང་དེ་དང་མཉམ་དུ་གྲི་ཆུང་བཞག་ཡོད། གཟབ་གཟབ་གྱིས་ཨ།

乙 我放在炉灶角上了，还有刀子也放在一起了，小心啊！

ཀ། ལགས་སོ། རྗེས་མ་ཁྲོམ་ལ་ཕྱིན་ན་ཚལ་སྐྱོགས་གཅིག་དང་། ཐུར་མ་ཁ་ཤས་གཟིགས་ཕེབས་རོགས།

甲 好的！以后上街，请买把菜勺和一些小勺！

ཁ། ཡོང་ང་། དེ་སྔོན་ངས་དཀར་ཡོལ་ཁ་ཤས་ཉོས་པ་ཡིན། ཡིན་ནའི་ད་ལྟ་ཤིང་ཕོར་མ་གཏོགས་མི་འདུག ག་པར་བཞག་པ།

乙 行！之前我买了几个瓷碗，但是现在只有木碗，放在哪里了？

ཀ། ངས་ཐབ་ཚང་ནང་གི་ཅོག་ཙེའི་ནང་ལ་བཞག་ཡོད།

甲 我放在厨房的桌子里面。

ཁ། དེ་རིང་ཤ་མོག་བཟོས་ན་འགྲིག་པ་འདུག་གས།

乙 今天做肉包子行吗？

ཀ། འགྲིག་དང་འགྲིག ངས་མོག་ཐུ་བཀྲུས་ཚར་པ་ཡིན། ཁྱེད་རང་གིས་ལྕགས་ཐབ་

ནང་གི་སོ་ཐལ་དེ་གསང་སྤྱོད་ནང་ལ་བཞོ་རོགས་གནང་།

甲 当然可以，我已经把蒸笼都洗完了。您把炉灶里的炉灰倒到厕所里。

ཁ། ལགས་སོ། འོ་ན་ང་མེ་ཁ་གསོ་གི་ཡིན་ད།

乙 好的，那我要烧火了！

ཀ། མེ་གཏོང་རོགས་གནང་། མེ་ཤིང་ལེན་དགོས་འདུག་གས།

甲 可以烧火了！要拿柴火吗？

ཁ། ལེན་དགོས་མི་འདུག

乙 不用拿了。

ཚིག་གསར། 生 词

ཚལ་སླང་།	炒菜锅	ཚལ་སྐྱོགས།	勺子、菜勺
ཐབ།	灶	བཞག	放
གྲི་ཆུང་།	小刀	ཐུར་མ།	小勺、匙子
དཀར་ཡོལ།	瓷碗	ཤིང་ཕོར།	木碗
ཐབ་ཚང་།	厨房	ཅོག་ཙེ།	桌子
མོག་སྒྲོ།	蒸笼	ལྕགས་ཐབ།	炉灶
སོ་ཐལ།	炉灰	མེ་ཁ་གསོ།	烧火
མེ་གཏོང་།	烧火	མེ་ཤིང་།	柴火

ཟུར་ལྷའི་ཚིག་གསར། 附加生词

དུ་ཁུང་།	烟筒	མེ་ཁོག （མེ་སླང་།）	火锅、火盆
ཙག་སྒྲ （མུ་ཟི།）	火柴	མེ་ཁྱེམ།	火铲
ཕོར་པ།	碗	ཞལ་དཀར།（敬）	碗
ཞིབ་ཟོ།	糌粑桶	དངུལ་ཕོར།	银碗
ཆུ་ཟོམ།	水桶	ཆུ་ཟངས།	水缸
ཇ་མདོང་།	酥油桶	ཇ་ཕོར།	茶杯
ཐབ་ཆས།	厨具	ཆུ་ཚགས།	滤水器
སླ་ང་།	平底锅	མེ་ཡོག	拨火棍
གཞོང་པ།	盆子、铜盆	རྫ་ཁོག	瓦器
ཀ་ཏོ་ར།（藏式）	铜盆		

一、对话练习

ཀ སྡེར་མ་དེ་ང་ལ་སྤྲོད་དང་།

甲 那个盘子递给我!

ཁ། ག་རེ་བྱེད་ཀ ང་ད་ལྟ་དཀར་ཡོལ་འཁྲུད་ཀྱི་ཡོད།

乙 干什么? 我现在在洗（瓷）碗。

ཀ ཨོ། འོ་ན་ང་རང་ལྷངས་ཆོག ཇ་དམ་དེ་ཡང་མཉམ་དུ་བཀྲུ་རོགས་གནང་།

甲 哦! 那我自己拿，请把水瓶也一起洗一下!

ཁ། ལགས་སོ། ཕྱུ་བ་དང་། སྐྱོགས། ཟ་ཏུ་གཙང་མ་རེད་པས།

乙 好的，锅、木勺和木瓢是不是干净的?

ཀ བཀྲུ་དགོས་མི་འདུག ངས་ཁ་ས་བཀྲུས་པ་ཡིན།

甲 不用洗，我昨天洗了。

ཁ། ཁོག་ཏིར་ནང་ལ་ཇ་ཡོད། སོ་སོས་བླུགས་ཨ།

乙 茶壶里有茶，自己倒呦!

ཀ ང་ཁ་སྐོམ་གྱི་མི་འདུག ལས་ཀ་ཚར་ན་འཐུང་གི་ཡིན།

甲 我不渴，干完事就喝。

二、作业



（一）听写下列单词

དུ་ཁུང་། མེ་ཁོག ཙག་སྐྲ (ཟུ་ཟི།) གྲི་ཆུང་། མེ་ཁྱིམ། ཕོར་པ། ཞལ་དཀར། ཞིབ་ཟོ། དངུལ་ཕོར། ཆུ་ཟོམ། ཆུ་ཟངས། ཇ་མདོང་། ཇ་ཕོར། ཐབ། ཐབ་ཆས། ཐུར་མ། ཆུ་ཚགས། ཚལ་ཕྱུ། སླང་། ཛ་མ། གཞོང་པ། ཛ་ཁོག ཀ་ཏོ་ར།

（二）回答问题

༡ ཁྱེད་རང་གི་ཁྱིམ་ཐུ་འདི་ག་ནས་ཉོས་པ།

༢ ཁྱེད་རང་ཐབ་ཆས་ག་རེ་བཀྲུ་རྩིས་ཡོད།

༣ ཇ་དཀར་འདི་ལ་སྐོར་མོ་ག་ཚོད་རེད།

༤ ཁྱེད་རང་ལ་ཞལ་དཀར་འཛོལ་པ་ཡོད་པས།

༥ ཇ་དམ་ནང་ལ་ཆུ་འཁོལ་བླུགས་ཡོད་པས།

༦ དཀར་ཡོལ་འདི་ག་ནས་བཟོས་པ་རེད།

སློབ་ཚན་ཉེར་ལྔ་པ། རྒྱུན་སྤྱོད་ཀྱི་ལག་ཆ།

第二十五课 常用工具

ཀ ཁྱེད་རང་ལ་ཁབ་དང་། ཛེམ་ཙེ་ཡོད་པས།

甲 您有针和剪刀吗?

ཁ། ཡོད། ག་རེ་བྱེད་ག

乙 有，干嘛?

ཀ ངའི་སྟོད་ཐུང་གི་ཕུ་ཐུང་རལ་འདུག ལྷན་པ་རྒྱག་དགོས་བསམས་བྱུང་།

甲 我衣服袖子破了，想缝一下。

ཁ། འཚེམ་བཟོ་ཁང་ལ་བསྐྱལ་ན་འགྲིག་གི་མ་རེད་པས།

乙 送到缝纫店不行吗?

ཀ ཆེན་པོ་རལ་མི་འདུག བྱས་ཙང་ང་རང་གིས་འཚེམ་གྱི་ཡིན།

甲 破的不是很厉害，所以我自己来补。

ཁ། ཁབ་དང་། ཛེམ་ཙེ་འདི་ན་ཡོད།

乙 针和剪刀在这儿（给你针和剪刀）！

ཀ ཡག་བྱུང་། ཕ་གིར་ལྕུ་ཀུ་དང་སྐུད་པ་ཡོད། ང་ལ་ཕྲགས་དང་།

甲 谢谢！那边有顶针和线，递给我！

ཁ། ལགས་སོ། ངས་རོགས་པ་བྱས་ག

乙 好的，需要我帮忙吗?

ཀ། རོགས་པ་མི་དགོས། ང་རས་འགྲིག་པ།

甲 不用，我自己行。

ཚིག་གསར། 生词

འཚེམ།	缝纫	རལ།	（衣服等）破、烂
བསམས།	想	བསྐྱལ།	遣送、搬运、度过时日
ཁབ།	针	ལྷན་པ་རྒྱག	补（衣服等）
འཚེམ་བཟོ་ཁང་།	缝纫店	སྐུད་པ།	线
རོགས་པ།	帮手、同伴	ང་རས། （ང་རང་གིས་）	由我自己

ལྕིབས་མོ། （口语中 ལྕུ་གུ། ལྕུག་མོ།） 顶针

ཟུར་ལྷུའི་ཚིག་གསར། 附加生词



བརྡར།	磨	ཐག་པ།	绳子
སྟུང་དུ།	钻子	གཟོང་།	凿子
རྒྱུན་དུ།	皮线	སོག་ལེ།	锯子
སྐམ་པ།	钳子	རྒྱུག་ཤད། （སྐྲ་ཤད།）	梳子
འབུར་ལེན།	刨子	ཐིག་ཤིང་།	直尺
ཟོ་ར།	镰刀	སྟ་གྲི།	斧头
ཞགས་པ།	套绳、套索	འཇོར།	锄头
སྐྱག་མ།	铁锹 、铲	ཐོ་བ།	锤子

ལག་ཆ། 工具 སྟེའུ། 小斧

ཕྱགས་མ། 扫把

一、听读下列句子



༡ སྲུང་བུ་འདི་རྣོ་པོ་འདུག

1、这钻子很锐利。

༢ སྐྲ་ལ་རྒྱག་ཤད་བརྒྱབ་པ་ཡིན།

2、梳头了。

༣ ཁྱེད་རང་ལ་སྐམ་པ་ཡོད་པས།

3、您有钳子吗?

༤ འབུར་ལེན་འདི་ཤིང་བཟོ་བ་ཟླ་བའི་རེད།

4、这个刨子是木匠达瓦的。

༥ ཁྱེད་རང་ལ་ཐིག་ཤིང་དགོས་པས།

5、您需要尺子吗?

༦ ཁོང་ཟོ་ར་རྡར་ཀྱི་འདུག

6、他在磨镰刀。

༧ སྟ་གྲི་ཁྱེར་ཤོག

7、拿斧头来!

༨ སྐྱི་ཁྱེར་ནས་ཞགས་པ་ཉོས་པ་རེད།

8、搬起石头砸自己的脚。

二、作业

（一）收集藏语中常用工具术语 20 个

（二）背诵课文

（三）回答问题

༡ འཇོར་འདི་སུའི་རེད་པས།

༢ སྒྲུག་མ་ཕ་གི་སུས་སྤྱིར་པ་རས།

༣ ཐོ་བ་འདི་ག་ནས་ཉོས་པ་རས།

༤ ཁྱེད་རང་གི་ནང་ལ་ལག་ཆ་ག་རེ་ཡོད།

༥ སྟེའུ་འདི་ང་ལ་གཡར་ན་འགྲིག་གི་རེད་པས།

༦ ཕྱུགས་མ་ཉོ་ས་ག་པར་ཡོད་རས།

སློབ་ཚན་ཉེར་དྲུག་པ། གཟིམ་ཆས་སོགས།

第二十六课 寝具等

ཀ ད་ཕྱི་པོ་ཞེ་དྲག་ཆགས་འདུག ང་ཚོ་གཟིམ་དོ།

甲 现在太晚了，我们睡吧！

ཁ། ཁྱེད་རང་གཟིམ་ཁྲི་པ་གིའི་སྟེང་ལ་གཟིམས་གནང་། ཁྱེད་རང་བཙུགས་ཕྲུག་ནང་ལ་གཟིམ་ཀ ཕོ་ཁེབས་ནང་ལ་གཟིམ་ཀ

乙 您睡在那张床上，您要盖藏（羊毛）被，还是盖棉被?

ཀ ཁྱད་པར་མི་འདུག

甲 一样。

ཁ། ཉལ་ཆས་བཟོས་ཚར། ད་གཟིམ་ན་འགྲིག་པ་ཡོད།

乙 被子铺好了，现在可以睡了。

ཀ སླེའུ་འདི་ལྗིད་དྲགས་འདུག ཀམ་པ་ལི་འདིས་ཆོག་པ།

甲 这条（藏式）毛毯太重了，这条毛毯就够了。

ཁ། དོ་དགོང་གནམ་གཤིས་གྲང་ཙམ་འདུག སྔོན་ལ་སླེའུ་དེ་ཉལ་གཞུག་ལ་ཞོག གལ་སྲིད་འཁྱགས་ན་གོན་ཆོག་གི་རེད།

乙 今晚天气有点冷，先把那条（藏式）毛毯放在床尾，如果觉得冷，随时可以盖。

ཀ ཁྱེད་རང་གི་གཟིམ་ཁང་དྲོ་པོ་འདུག འཁྱག་གི་མ་རེད།

甲 您的家非常暖和，不会冷的。

ཁ། ཁྱེད་རང་གི་གཟུགས་པོ་ཡག་པོ་ཡོད་ཙང་། གཟིམ་ཆས་མང་པོ་གོན་དགོས་ཀྱི་ཡོད་མ་རེད། ང་པོ་ཁེབས་གཉིས་མ་གོན་ན་འཁྱག་གི་འདུག

乙 您身体好，所以不用盖很多被子，我不盖两床被子就觉得冷。

ཀ། ཁྱེད་རང་གི་གཟུགས་པོ་ཡང་སྐྱོ་པོ་མ་རེད། གཙོ་བོ་ལང་ཤོར་པ་རེད།

甲 您的身体也不是很差，主要是习惯了。

ཁ། དབུ་འགོལ་བྱུང་ངས།

乙 拿到枕头了吗？

ཀ། བྱུང་།

甲 拿到了。

ཁ། འོ་ན་མནལ་སྐྱིད་པོ་གཟིམས་ཨ།

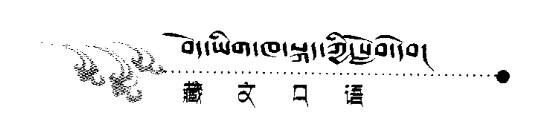
乙 那好好睡！

ཀ། ལགས་སོ། རྨི་ལམ་སྐྱིད་པོ་ཡོང་བ་ཤོག

甲 好的，做个好梦！

ཚིག་གསར། 生 词

གཟིམས།（敬）	睡	འཁྱག	冷
གཏད།	交付、委托、面向	མནལ།	睡眠
གཟིམ་ཁྲི།（敬）	床	བཙུགས་ཕྱུག	藏被
པོ་ཁེབས།	棉被	ཁྱད་པར།	区别
ཉལ་ཆས།	被子	ཕྱི་པོ།（形）	晚
སླིའུ།（藏式）	毛毯	ལྕིད་པོ།（形）	重
ཀམ་པ་ལི།	毛毯	ཉལ་གཞུག	床尾



དྲོ་པོ།	暖和	རྨི་ལམ།（名）	梦
གཟིམ་ཁང་།（敬）	家	ལང་ཤོར་བ།	惯坏了
དབུ་འབོལ།（敬）	枕头		

一、默写下列生词



གཡོགས།	（过、命）盖	བསིལ་པོ།	凉爽
གཟིམ་ཚས།（敬）	被子	འབོལ་གདན།	软垫
སྔས་འབོལ།	枕头	སྔས་ཤུབས།	枕套
སྔས་མགོ།	床头	ཙམ་གདན།	卡垫
རྩྭ་གདན།	草垫	ས་གདན།	地毯
གཟིམ་ལྷུག（敬）	被子	ཉལ་ཁང་།	寝室、宿舍
ཀོ་གདན།	皮垫	རྒྱབ་བསྙེས།	靠背
མནལ་ལམ།（名、敬）	梦	ཕྱུ་ར།	牛毛毯子
རྒྱབ་ཤ	套子	འཛོལ་པ།	多余、剩余
འབོལ་པོ།	柔软		

二、作业



（一）反复读写下列句子

༡ ཉལ་ཆས་འདི་དྲོ་པོ་འདུག

1、这个被子暖和。

༢ སྔས་ཤུབས་གཡོགས་པ་ཡིན།

2、枕套套上了。

༣ ཕོ་ཁེབས་ཀྱི་རྒྱབ་ཤ་བཀྲུས་པ་ཡིན།

3、被套洗了。

༤ གཟིམ་ཁྲི་འདི་རྒྱ་ཆེན་པོ་འདུག

4、这张床非常大。

༥ སྔས་མགོ་ཤར་ལ་གཏད་པ་ཡིན།

5、床头朝向东面了。

༦ ཉལ་གཞུག་ལ་ཅ་ལག་མང་པོ་འདུག

6、床尾有很多东西。

༧ རྒྱབ་བསྙེས་འདི་འབོལ་པོ་འདུག

7、这个靠背非常软。

༨ དབྱར་ཁ་རྩྭ་གདན་གྱི་སྟེང་ལ་ཉལ་ན་བསིལ་པོ་འདུག

8、夏天睡在草垫上非常凉爽

（二）回答问题

༡ དགུན་ཁ་ཁྱེད་རང་ཕོ་ཁེབས་ག་ཚོད་གོན་གྱི་ཡོད།

༢ རུམ་གདན་འདི་ག་ནས་བཏགས་པ་རེས།

༣ གཉིད་ལམ་ག་རེ་བཏང་བྱུང་།

༤ ཁྱེད་རང་གི་ཕོ་ཁེབས་ཀྱི་རྒྱབ་ཤ་འདི་ག་དུས་ཉོས་པ།

༥ བཙུགས་སྒྲུག་སྐྱིད་པོ་འདུག་གས།

༦ སྔས་འབོལ་འཇོལ་པ་ག་ཚོད་ཡོད་པས།

སློབ་ཚན་ཉེར་བདུན་པ། རྒྱུན་སྤྱོད་ཀྱི་སྣོད་ཆས།

第二十七课 常用器皿

ཀ། སང་ཉིན་དུ་འཕྱག་རྒྱག་གི་ཡིན། ཁྱེད་རང་གིས་དཀར་ཡོལ་དང་། སྡེར་མ། ཇ་དམ། ཆུ་ཟངས། ཕོར་པ་བཅས་བཀྲུ་རོགས།

甲 明天要扫除烟尘，请您帮忙洗瓷碗和盘子、热水瓶、水桶、碗。

ཁ། ལགས་སོ། ད་དུང་ཕད་ཁོག་དང་ཁོག་མ། རྩྭ་རས་ཚང་མ་བཀྲུས་ན་མ་གཙོགས་བཙོག་པ་ཞེ་དྲག་འདུག

乙 好的，还有袋子、锅、麻袋全部不洗的话，非常脏。

ཀ། ཚང་མ་བཀྲུ་ཐུབ་ན་ཡག་ཤོས་རེད།

甲 全部能洗完的话，最好。

ཁ། ཁང་པའི་ཕྱི་ནང་མེད་པར་གད་ཕྱིས་རྒྱག་དགོས་ཙང་། ཕྲུ་གུ་ཚོ་ཡང་སྐད་གཏང་རྒྱུ་རེད།

乙 房子的里外都要打扫，所以只好叫孩子们也过来（帮忙）。

ཀ། ཡིན་ད་ཡིན། རོགས་པ་མེད་ན་ང་རང་གཉིས་ཀྱིས་བྱས་ཚར་གྱི་མ་རེད།

甲 当然了，没有人帮忙咱俩干不完。

ཁ། དོ་དགོང་སྣོད་ཆས་དེ་དག་ཕྱི་ལོགས་ལ་འདོན་གྱི་ཡིན། སང་ཉིན་ལས་བཟོད་བདེ་བ་ཡོང་གི་རེད།

乙 今晚那些器皿拿到外面，明天会轻松一点。

ཀ། འོ་ན་སྔོན་ལ་ཁོག་ལྷིར་དང་། སླེ་མ། རྫ་བ་དེ་དག་ཕྱི་ལོགས་ལ་འདོན་རོགས།

甲 那先帮忙把那些茶壶、篮子、陶器等放到外面。

ཁ། ཡོང་ང་།

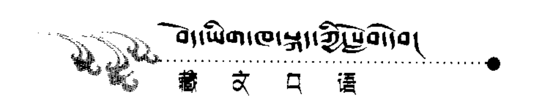
乙 行!

ཚིག་གསར། 生 词

འཕྱག	扫	བཀྲུ།	洗
འདོན།	取出、拔掉	རྫ་བ།	陶器
ཕད་ཀོག	口袋	རྩྭ་རས།	麻袋
བཙོག་པ།	脏	ཕྱི་ནང་།	里外
གད་ཕྱིས་རྒྱག（动宾）	打扫	སྐད་གཏོང་།	喊、叫
སྣོད་ཆས།	器皿	ལས་བཟོད་བདེ་པོ།	工作轻松

ཟུར་ལྷའི་ཚིག་གསར། 附加生词

ཆང་ཕོར།	酒杯	རས་ཕད།	布袋
སྒྱེ་མོ།	大袋子	ལྟོ་ཕད།	包
སླེ་མ།	篮子	ཁུག་མ།	口袋
ཆང་ཟོམ།	酒缸	རྩམ་ཟོ།	糌粑桶
ཕོར་པ།	碗	འོ་ཟོ།	装奶桶
བཞོ་ཟོ།	挤奶桶	དུང་ཕན།	铜盘



ཁོག་མ། 锅 རྫ་ཁོག 陶器

一、句型练习



༡ རས་ཕད་སྟོང་པ་རེད།

1、布袋是空的。

༢ ཁོག་ལྷིར་ནང་ལ་ཇ་ཚ་པོ་ཡོད།

2、茶壶里有热茶。

༣ ཁོག་མ་འདི་ཧ་ཅང་ཆེན་པོ་འདུག

3、这个锅非常大。

༤ ཆུ་ཟངས་ཀྱི་ནང་ལ་ཆུ་མང་པོ་མི་འདུག

4、水缸里水不多了。

༥ ཞིབ་ཟོ་འདི་གསར་པ་རེད།

5、这糌粑桶是新的。

༦ སྒྲོ་ཕད་ནང་གི་དངུལ་བརྐུས་འདུག

6、包里的钱被偷了。

二、作业



（一）找出藏语中常用器皿术语 10 个

（二）熟读课文并分组对话

（三）回答问题

༡ ཁོག་ལྷིར་འདི་ཆེ་ཆུང་འཚམས་པོ་འདུག

༢ ལྷོ་ཕད་འདི་སུས་སྡེར་བྱུང་།

༣ སྡེར་མའི་ནང་ལ་ག་རེ་བླུགས་ཡོད།

༤ ཇ་དམ་འདི་ལ་ག་ཚོད་རས།

༥ མེ་ཐོག་ཁ་ནང་ལ་མེ་ཚ་པོས་འདུག

༦ དཀར་ཡོལ་འདི་ག་ནས་ཉོས་པ་ཡིན།

སློབ་ཚན་ཉེར་བརྒྱད་པ། ཁང་པ།

第二十八课 房屋

ཀ། ཁྱེད་རང་བྲེལ་འདི་འདྲ་ག་རེ་གནང་གི་ཡོད།

甲 您这么忙究竟在干什么?

ཁ། ང་ཉེ་ཆར་ཁང་པ་བཟོ་བཅོས་རྒྱག་གི་ཡོད། དེ་རིང་ཁྱིམ་ཆས་ཚོང་ར་ནས་སྒོ་ལྕགས་དང་། གཟེར་ཀ། པང་གཅལ། ལྕགས་སྒོ་བཅས་ཉོ་ཀག་འགྲོ་མཁན་ཡིན།

乙 我最近在装修房子，今天要到家具店去买锁、钉子、地板和铁门。

ཀ། ངས་ཁྱེད་རང་ལ་ཕྱག་རོགས་ཞུས་ཀ། དེ་རིང་ང་དམིགས་བསལ་གྱི་ལས་ཀ་མེད།

甲 我来帮你吧！今天我没什么特别的事。

ཁ། བྱས་ན་ཡག་པོ་ཞིག་ཡོང་ང་།

乙 那太好了！

ཀ། ཁྱེད་རང་རྗེས་མ་ཤེལ་ཡོལ་དང་། སྒོ་ཡོལ་ཉོ་དུས་ང་སྐད་གཏོང་ཨ། ངའི་གྲོགས་པོ་ཅ་ལག་དེ་ཚོ་འཚོང་མཁན་རེད།

甲 你以后买窗帘和门帘的时候叫我哟！我的朋友是卖这些东西的。

ཁ། ཉོ་དགོས་ཡོད། རྗེས་མ་ཁྱེད་རང་ལ་ཐུགས་སུན་ཞུ་གི་ཡིན།

乙 是要买的，以后要麻烦你了。

ཀ། སྒོ་རའི་ནང་ལ་སྤང་བཏིངས་པ་ཡིན་ནམ། རྡོ་གཅལ་བཏིང་པ་ཡིན།

甲 院子里铺的是草坪还是石板?

ཁ། སྤང་བཏིང་པ་ཡིན། མཁའ་རླུང་ཏོག་ཙམ་ཡག་པ་ཡོད་ཀྱི་རེད།
乙 铺的是草坪，空气可能会好一点。

ཚིག་གསར། 生 词

ཉེ་ཆར།	最近	འཛོ་བཅོས།（名）	修改、维修
ཁྲིམ་ཆས།	家具	མཁའ་རླུང་།	空气
ཚོང་ར།	商场	སྒོ་ལྕགས།	锁
གཟེར་ཀ།	钉子	པང་གཅལ།	地板
ལྕགས་སྒོ།	铁门	ཕྱག་རོགས།（敬、名）	帮手、帮助
དམིགས་བསལ།	特殊	ཤེལ་ཡོལ།	窗帘
སྒོ་ཡོལ།	门帘	རྡོ་གཅལ།	石板
སྟོང་པ།	空的	སྤང་།	草坪

ཟུར་ལྷའི་ཚིག་གསར། 附加生词

ཨར་ཀ	硬粘土	ཀ་གཞུ།	柱墩
ཨ་ཤིང་།	门闩	སྒེར་ཁང་།	私房
མདོང་མོ།	酥油桶	གཞུང་ཁང་།	公房
ཁང་མིག	房间	སྒེའུ་ཁུང་།	窗户
ཕྱི་སྒོ།	外门、大门	ནང་སྒོ།	内门
ཁྲ་མ།	窗棂	ཤེལ་ཁྲ།	玻璃窗户

ཐོག་ཁ།	房顶	རྒྱལ་སྒོ།	大门
ཐོག་སོ།	楼层	ཁང་ཟུར།	房角
རྡོ་རྩིག	石墙	རྩིག་རྨང་།	墙基
གྱང་།	墙	རྩིག་ཞེང་།	墙的宽度
ཐོག་ཡོལ།	顶幔、顶幕	གཟིམ་ཤག（敬）	家
རྫ་གཡམ།	瓦	གཞུང་སྒོ།	正门、前门
ལྟག་སྒོ།	后门	མཆོད་གཤོམ།	佛龛
སྐུ་འདྲ།	佛像	མཆོད་ཁང་།	佛堂
ཆུ་ཟ།	水缸	འཁྱགས་སྒམ།	冰箱
སློ་མ།	竹篮子	རས་ཡོལ།	布帘

一、句型练习



༡ བོད་རིགས་ཀྱི་ཁྱིམ་ཚང་ཚང་མ་ལ་མཆོད་གཤོམ་ཡོད་རེད།

1、藏族每家每户都有佛龛。

༢ སྐུ་འདྲ་ཡག་ཤོས་བལ་ཡུལ་ནས་ཐོན་གྱི་རེད།

2、最好的佛像产自尼泊尔。

༣ ཐང་ག་ལ་རྩ་ཆེན་པོ་བྱེད་ཀྱི་རེད།

3、唐卡被视为很珍贵。

༤ སྤྱིར་བཏང་མཆོད་ཁང་རེ་ཡོག་རེད།

4、一般都有一间佛堂。

༥ བོད་པར་མཆོད་ཆས་མང་པོ་ཡོད་རེད།

5、藏族有很多法器。

༦ བོད་ཀྱི་ཁ་གདན་ཡག་ཤོས་རྒྱལ་རྩེ་ནས་ཐོན།

6、西藏最好的卡垫出自江孜

༧ རྒྱབ་བསྙེས་ཚང་མར་ཡོག་རེད་པས།

7、都有靠背吗?

༨ གྲོང་གསེབ་ལ་ཞིབ་ཟེ་དང་ཆུ་ཟངས་（ཟ་）བེད་སྤྱོད་བྱེད།

8、乡村还用糌粑盒和水缸

༩ གློག་ཡོད་སར་འཁྱགས་སྒམ་ཡང་འདུག

9、有电的地方也有冰箱

༡༠ གོས་འཁྲུའི་འཕྲུལ་འཁོར་ཡང་ཡོག་རེད།

10、也有洗衣机

༡༡ བརྙན་འཕྲིན་འཕྲིན་ལམ་མང་པོ་འདུག

11、有很多电视频道

༡༢ སླེ་མའི་རིགས་རོང་ནས་ཐོན་གྱི་རེད།

12、竹篮子出自藏南谷地

༡༣ རྒྱ་ནག་གི་དཀར་ཡོལ་ཡག་ཤོས་རེད།

13、最好的瓷器产自内地的

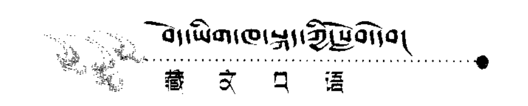
༡༤ ཤིང་གི་མདོང་མོ་（ཇ་མདོང་）བེད་སྤྱོད་མཁན་ཉུང་ཉུང་རེད།

14、木制酥油桶使用者很少

二、作业

（一）反复读写下列生词

སྒོ། རྒྱལ་སྒོ། སྒོ་ཡོལ། སྒོ་ལྕགས། ཁང་མིག ཤེལ་ཡོལ། སྐེའུ་ཁྱུང་། ཁྲི་མ། ཤེལ་



ཁྲི། ཐོག་ཁ། ཨ་ཤིང་། ཀ་བ། སོང་ལམ། པང་གཅལ། རྡོ་གཅལ། ཨར་ཀ ཤེལ་རས། སྒེག་སྒང་། གྱང་། ཐོག་ཡོལ། ཐ་གཡམ། གཞུང་སྒོ། ལྷག་སྒོ།

（二）把下列句子改成疑问句

༡ རྒྱལ་སྒོའི་མདུན་ལ་མི་འདུག

1、大门（正门）前有人。

༢ ཐོག་ཁ་ནས་མི་མང་པོ་འབབ་ཡོང་གི་འདུག

2、从楼上下来很多人。

༣ ཁོང་གི་ནང་ལ་ཁང་མིག་བདུན་འདུག

3、他家有七间房子。

༤ ཁྲོམ་ནས་ཤེལ་ཡོལ་ཉོས་པ་ཡིན།

4、从街上买了窗帘。

༥ ཀ་བ་འདི་རིང་པོ་འདུག

5、这根柱子很长。

༦ ཁང་པ་ཐོག་སོ་བཞི་བརྒྱབ་སོང་།

6、房子盖了四层。

（三）回答下列问题

༡ ཁྱེད་རང་གི་ཁང་པ་འདི་ལ་ཀ་བ་ག་ཚོད་ཡོད།

༢ སྒེག་སྒང་འདི་ག་དུས་བརྙིངས་པ་རས།

༣ ཁྱེད་རང་གཟིམ་ཤག་སྤུའི་ནག་པ་ཡིན།

༤ སྒོ་འགྲམ་ལ་ག་རེ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

༥ ཤེལ་ཁྲ་འདི་སུས་ཕྱིས་སོང་།

༦ ཤེལ་ཡོལ་གྱི་ཚོས་གཞི་ག་རེ་རས།

སློབ་ཚན་ཉེར་དགུ་པ། དུས་ཆེན།

第二十九课 节日

ཀ། དེ་རིང་བར་སྐོར་གྱི་ནང་ལ་མི་མང་པོ་འདུག

甲 今天八廓有很多人

ཁ། དེ་རིང་ས་ག་ཟླ་བ་རེད། མི་ཚང་མ་ཞབས་སྐོར་ལ་འགྲོ་གི་ཡོག་རེད།

乙 今天是萨嘎达瓦节[1]，大家都去转经。

ཀ། བོད་ལ་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་དུས་ཆེན་མང་པོ་ཡོད་པ་འདྲ།

甲 西藏好像有很多宗教节日吧?

ཁ། ཡོག་རེད། དཔེར་ན། ལྷ་ས་སྨོན་ལམ་ཆེན་མོ་དང་། ས་ག་ཟླ་བ་དང་། དྲུག་པ་ཚེས་བཞི། དགའ་ལྡན་ལྔ་མཆོད་སོགས་ཡོག་རེད། ད་དུང་བོད་ཚེས་བརྒྱད་དང་། བཅུ། བཅོ་ལྔ། གནམ་གང་བཅས་ནི་ཚེས་བཟང་ལ་བརྩི་གི་རེད།

乙 有。比如：有拉萨祈愿大法会、萨嘎达瓦节、佛陀初转法轮日、纪念宗喀巴圆寂日等。还有藏历初八、初十、十五、三十是吉日。

ཀ། བྱས་ན་ཆོས་བཟང་གི་སྐབས་སུ་བྱེད་སྒོ་གང་ཡོག་རེད།

甲 那么吉日的时候有哪些活动?

ཁ། དེའི་སྐབས་སུ་གཙོ་བོ་དཀར་ཟས་ཟ་བ་དང་། སྦྱིན་པ་གཏོང་བ། ཞབས་སྐོར་རྒྱག་པ། མཆོད་མཇལ་ཞུ་བ་སོགས་བྱེད་ཀྱི་རེད།

---

① 萨嘎达瓦指藏历四月份，藏历四月十五是释迦牟尼投胎、成佛、圆寂日，藏族人把整个四月份视为积德的最好时间，在四月份大部分藏族人不食肉、避免杀戮。

乙 那时候主要是食素、布施、转经、朝拜等。

ཀ། འོ་ན་བོད་ཀྱི་དམངས་ཁྲོད་ཀྱི་དུས་ཆེན་ག་རེ་ཡོད་རེད།

甲 那么西藏民间有什么节日？

ཁ། ལོ་གསར་གཏོང་བ་ཕུད། ད་དུང་དཔྱིད་འདེབས་ཀྱི་དུས་ཆེན་དང་། འོང་སྐོར། སྐར་མ་རི་ཞི་ཤར་བའི་དུས་ཆེན་སོགས་ཡོད་རེད།

乙 除了过藏历新年，还有春耕节、望果节、沐浴节等

ཀ། དངོས་གནས་དུས་ཆེན་མང་པོ་འདུག

甲 确实有很多节日。

ཁ། འདིས་ཚད་ཀྱི་མ་རེད། ད་དུང་གསུམ་བརྒྱད་བུད་མེད་དུས་ཆེན། ལྔ་གཅིག་ངལ་རྩོལ་དུས་ཆེན་དང་། དྲུག་གཅིག་བྱིས་པའི་དུས་ཆེན། བདུན་གཅིག་ཏང་བཙུགས་དུས་ཆེན། བརྒྱད་གཅིག་དམག་བཙུགས་དུས་ཆེན་སོགས་ཡོད་རེད།

乙 不止这些，还有三八妇女节、五一劳动节、六一儿童节，以及七一建党节、八一建军节等。

ཚིག་གསར། 生 词

ཞབས་སྐོར།（敬、名）	转经	ཆོས་ལུགས།	宗教
གནམ་གང་།	藏历三十	ཆོས་བཟང་།	吉日
བྱེད་སྒོ།	活动	དཀར་ཟས།	素食
མཆོད་མཇལ།	朝拜	སྦྱིན་པ།（名）	布施
བུད་མེད།	妇女	དངོས་གནས།	确实、的确、真的
ངལ་རྩོལ།	劳动	རྒྱལ་སྟོན་དུས་ཆེན།	国庆节
ཏང་འཛུགས་དུས་ཆེན།	建党日	ད་དུང་།	还、还有

ཟུར་སྣོན་ཚིག་གསར། 附加生词

དྲན་གསོ།（名）	纪念	རྟེན་འབྲེལ།	缘起、节庆
ལོ་གསར།	新年	ལོ་ལེགས།	丰收
ངལ་གསོ།（名）	休息	དམར་ཟས།	肉食、荤食

一、听读练习

༡ བོད་ཟླ་བཞི་པ་ལ་ས་ག་ཟླ་བ་ཟེར་གྱི་རེད།

1、藏历四月份叫萨嘎达瓦。

༢ དམག་བཙུགས་དུས་ཆེན་ལ་དམག་བཀུར་དམངས་བཅེས་ཀྱི་བྱེད་སྒོ་སྤེལ་གྱི་རེད།

2、在建军节开展拥军爱民活动。

༣ རྒྱལ་སྟོན་དུས་ཆེན་ལ་ངལ་གསོ་ཡོག་རེད།

3、国庆节放假。

༤ དགའ་ལྡན་ལྔ་མཆོད་ནི་ཙོང་ཁ་པ་བློ་བཟང་གྲགས་པ་ལ་དྲན་གསོ་ཞུ་བའི་བྱེད་སྒོ་རེད།

4、甘丹阿曲是纪念宗喀巴大师的活动。

༥ འོང་སྐོར་ནི་ཞིང་པ་ཚོས་ལོ་ལེགས་ཡོང་བར་རྟེན་འབྲེལ་ཞུ་བའི་དུས་ཆེན་རེད།

5、望果节是农民们为了庆祝获得丰收的节日。

༦ ལྔ་གཅིག་ངལ་རྩོལ་དུས་ཆེན་ནས་འགོ་ཚུགས་ཏེ་གྲོང་ཁྱེར་ལྷ་སའི་ནང་གི་མི་ཚོས་གླིང་ཀ་གཏོང་གི་རེད།

6、从“五·一”劳动节拉萨市民们就开始过林卡。

二、作业

（一）请说说你家乡有什么节日

（二）回答问题

༡ བོད་ལ་དུས་ཆེན་མི་འདྲ་བ་གང་ཚོད་འདུག

༢ བོད་ལ་ལོ་གསར་གཏོང་སྟངས་མི་འདྲ་བ་ག་ཚོད་ཡོག་རེད།

༣ ཆོས་ལུགས་དུས་ཆེན་དེ་དག་གི་གོ་དོན་གང་རེད་དམ།

༤ ཁྱེད་རང་བོད་ཀྱི་ལོ་གསར་གཏོང་མྱོང་ཡོད་པས།

༥ ཁྱེད་རང་གི་ཕ་ཡུལ་ལ་དུས་ཆེན་ཆེ་བ་ག་ཚོད་ཡོག་རེད།

༦ རྒྱལ་སྟོན་དུས་ཆེན་ལ་ངལ་གསོ་ཉི་མ་ག་ཚོད་ཡོག་རེད།

སློབ་ཚན་སུམ་ཅུ་པ། ཁྱིམ་དུ་འཚམས་འདྲིར་ཕེབས་པ།

第三十课 家访

ཀ། བཞུགས་མཁན་ཡོད་པས།

甲 有人在家吗?

ཁ། ཡོད། ལྷན་རྒྱས་ཡར་ཕེབས།

乙 有。各位请进!

ཀ། ཁྱེད་ཚོའི་ཁང་པ་ཡག་པོ་འདུག

甲 你们家的房子非常好。

ཁ། ཁང་པ་འདི་བརྒྱབ་ནས་ལོ་གཉིས་ཕྱིན་སོང་།

乙 这间房子两年前盖的。

ཀ། རེད་པས། ནང་མི་ག་ཚོད་ཡོད།

甲 是吗? 有多少人?

ཁ། ང་གཉིས་བཟའ་ཚང་གཉིས་དང་། ཕྲུ་གུ་གཉིས་བཅས་མི་བཞི་ཡོད།

乙 我们夫妻俩和两个孩子共有四人。

ཀ། ཕྲུ་གུ་གཉིས་ག་པར་ཕྱིན་སོང་།

甲 两个小孩到哪里去了?

ཁ། གཉིས་ཀ་སློབ་གྲྭ་ལ་ཕྱིན་སོང་། ཕྲུ་གུ་གཅིག་མཐོ་རིམ་སློབ་འབྲིང་ལོ་རིམ་གསུམ་པ་དང་། ཕྲུ་གུ་ཆེ་བ་ད་ལོ་སློབ་ཆེན་ལོ་རིམ་གཉིས་པ་རེད།

乙 两个都上学了。一个上高中三年级，大孩子今年上大二了。

ཀ། ཡག་པོ་འདུག ད་ལོ་སྟོན་ཐོག་ག་འདྲ་བྱུང་སོང་།

甲 很好！今年收成怎么样？

ཁ། ད་ལོ་ཆར་ཆུ་ཡག་པོ་སོང་ཙང་། ལོ་ཏོག་ཡག་པོ་སྐྱེས་འདུག

乙 雨水好，所以庄稼长势很好。

ཀ། ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ལ་ས་ཞིང་མུའུ་ག་ཚོད་ཡོད།

甲 你们家有多少亩地？

ཁ། མུའུ་བཅོ་ལྔ་ཡོད། ད་ལོ་འབྲུ་རིགས་འདང་ངེས་ཡོད་ཙང་། མང་ཆེ་བ་པད་ཁ་བཏབ་པ་ཡིན།

乙 有十五亩地。今年有足够的粮食，因此大部分种了油菜。

ཀ། ལས་ཞོར་ཡོང་འབབ་ག་འདྲ་བྱུང་།

甲 副业收入如何？

ཁ། ད་ལྟའི་བར་ཡོང་འབབ་ཁྱོན་བསྡོམས་སྒོར་ཁྲི་དྲུག་རག་བྱུང་། འཚོ་བའི་ཐོག་ལ་དཀའ་ངལ་མི་འདུག གལ་སྲིད་པད་ཁའི་སྣུམ་བཙོངས་ན་དེས་ཚད་ཀྱི་མ་རེད།

乙 目前为止挣到了6万元。生活上没有困难，如果卖掉菜籽油不止这些（钱）。

ཀ། བྱས་ན་ཡག་པོ་རེད། རྗེས་མ་དཀའ་ངལ་འདུག་ན་ང་ལ་བཤད་ཤོག

甲 那太好了。如果以后有什么困难跟 / 对 / 我说！

ཁ། ལགས་སོ། ཐུགས་རྗེ་ཆེ།

乙 好的，谢谢！

ཚིག་གསར། 生词

བཟའ་ཚང་།	夫妻	ས་ཞིང་།	田地

སྟོན་ཐོག	收成、庄稼	ལོ་ཏོག	庄稼
འདང་།	够	ཡོང་འབབ།	收入
སྣུམ།	清油	ཞོར་ལས།	副业

ཟུར་ལྷུའི་ཚིག་གསར། 附加生词

བཞོ།	挤（奶）	བཏགས།	磨细、研碎
ཁྱོན་བསྡོམས།	总共	ལྷག་ཙམ།	多一点
དོན་མེད།	无意义	འབྲུ་རིགས།	粮食
ཐོན་འབབ།	产量	ནས།	青稞
གྲོ་ཞིབ།	面粉	རྫས་ལུད།（ཞིང་སྨན།）	农药化肥
ཚན་རིག	科学	འབྲོག་ལས།	牧业
གཡག	公牦牛	འབྲི།	母牦牛
ཟ་འབྲུ།	口粮、食粮	སྦང་མ།	酒糟

一、对话练习

ཀ། བདེ་མོ་ཡིན་པས།

甲 （您）好吗?

ཁ། བདེ་མོ་ཡིན། འདིར་བཞུགས། གསོལ་ཇ་ཞལ་གང་མཆོད།

乙 很好。请这儿坐！请喝杯茶！

ཀ། ཐུགས་རྗེ་ཆེ། ཁྱེད་རང་གི་སྐུ་ཟླ་ག་པར་ཕྱིན་སོང་།

甲 谢谢！您的爱人去哪里了？

ཁ། ད་གིན་འབྲིའི་འོ་མ་བཞོ་ཀག་ཕྱིན་སོང་།

乙 刚才去挤牦牛奶了。

ཀ། ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ལ་འབྲི་གཡག་ག་ཚོད་ཡོད།

甲 你们家里有多少头牦牛？

ཁ། ང་ཚོའི་ནང་ལ་ཁྱོན་བསྡོམས་འབྲི་གཡག་ལྔ་བརྒྱ་ལྷག་ཙམ་ཡོད།

乙 我们家共有五百多头牦牛。

ཀ། ལུག་ག་ཚོད་ཡོད།

甲 有多少只羊？

ཁ། ལུག་དང་ར་བསྡོམས་པས་ཉིས་བརྒྱ་ལས་མེད།

乙 绵羊和山羊加起来只有两百只。

ཀ། མང་པོ་རེད། མར་དང་ཞོ་བཙོངས་ན་ཡོང་འབབ་ཡག་པོ་ཡོད་ཀྱི་རེད།

甲 很多。卖酥油和酸奶收入肯定会很好。

ཁ། ཡག་པོ་འདུག ཡོང་འབབ་འདི་ཙམ་མེད་ན་ང་ཚོས་དཀའ་ལས་བརྒྱབ་པ་དོན་མེད་རེད།

乙 是很好。没有这点收入，那我们的辛苦就白费了。

ཀ། དངོས་གནས་འདི་འདྲ་རེད།

甲 的确是这样。

二、作业



（一）学生分组练习对话

ཀ། ཁྱེད་རང་གི་ནང་ལ་ད་ལོ་འབྲུ་རིགས་ཐོན་འབབ་གང་འདྲ་བྱུང་།

ཁ། འབྲུ་རིགས་ཐོན་འབབ་ཡག་པོ་བྱུང་། ང་ཚོའི་ནང་ལ་རྒྱ་མ་ལྔ་སྟོང་བྱུང་།

ཀ། ཚང་མ་ནས་རེད་པས།

ཁ། ནས་དང་གྲོ་བསྡོམས་པའི་གྲངས་འབོར་རེད། སོ་སོར་བརྩིས་ན་ནས་རྒྱ་མ་ཉིས་སྟོང་དང་། གྲོ་རྒྱ་མ་སུམ་སྟོང་བྱུང་། ད་དུང་ཞིང་ཁོག་གི་ཐོན་འབབ་ཀྱང་ན་ནིང་ལས་ཡག་པ་བྱུང་།

ཀ། ཚང་མ་བཟས་ཚར་གྱི་མ་རེད། ལུང་པ་གཞན་ལ་འཚོང་གི་ཡོད་ཀྱི་རེད།

ཁ། ཏོག་ཙམ་བཙོངས་ནས་ཤ་ཉོ་གི་ཡོད། ད་དུང་གྲོ་ཞིབ་བཏགས་ནས་ལྷ་ས་ལ་འཚོང་གི་ཡོད། བོད་རིགས་ཀྱི་ལས་བྱེད་པ་མང་པོས་བོད་ཞིབ་ལ་དགའ་པོ་བྱེད་ཀྱི་འདུག

ཀ། ཐབས་ཤེས་དེ་ཡག་པོ་རེད། ཞིང་ཁོག་འཚོང་གི་ཡོད་པས།

ཁ། ང་ཚོའི་ཞིང་ཁོག་ལ་རྫས་ལུད་བརྒྱབ་མེད་ཙང་། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་གི་མིས་དགའ་པོ་བྱེད་ཀྱི་འདུག བྱས་ཙང་མང་ཆེ་བ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་ལ་འཚོང་གི་ཡོད།

（二）熟记下列句子

༡ ཚན་རིག་ལ་བརྟེན་ནས་ཞིང་འདེབས་དགོས།

1、要靠科学种田。

༢ འབྲོག་ལས་ག་འདྲ་ཡོད།

2、牧业怎么样?

༣ ཞོར་ལས་ག་རེ་གནང་གི་ཡོད་པས།

3、从事 / 做 / 些什么副业?

༤ ཚལ་གྱི་དྲོད་ཁང་གཉིས་ཡོད།

4、有两间种菜的大棚（温室）。

༥ ཡོང་འབབ་ག་འདྲ་འདུག

5、收入怎么样?

༦ དཀའ་ངལ་ག་རེ་འདུག

6、有何困难?

༧ འཐུང་ཆུ་ལ་དཀའ་ངལ་འདུག

7、饮用水有困难。

༨ འགྲིམ་འགྲུལ་སྐབས་བདེ་པོ་མི་འདུག

8、交通不便利。

༩ གོང་ལ་སྙན་སེང་ཞུ་རོགས།

9、请汇报给上级！

（三）把下列肯定句改成疑问句

༡ ཁོང་སོན་བཞོ་ཀི་ཡོག་རེད།

༢ ས་ཞིང་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཞེ་དྲག་ཡོད།

༣ སྟོན་ཐོག་ཡག་པོ་སྨིན་འདུག

༤ ང་ཚོ་ཞིང་བརྫས་ཚར་པ་ཡིན།

༥ ཁོང་ཞིང་འདེབས་ཀྱི་ཡོག་རེད།

༦ ཞིང་ལ་སད་བརྒྱབ་འདུག

༧ ད་ལོ་ཐན་པ་བསྟན་སོང་།

སློབ་ཚན་སུམ་ཅུ་སོ་གཅིག་པ། དགོན་པར་འཚམས་འདྲི་ཞེབས་པ།

第三十一课 拜访寺院

ཀ། སྐུ་ཞབས་ལགས་སྐུ་གཟུགས་བདེ་པོ་ཡིན་པས།

甲 师父（法师）身体好吗？

ཁ། སྣང་དག་མེད། མར་བཞུགས་དང་།

乙 没问题，请坐！

ཀ། ལགས་སོ། འདི་སེམས་པའི་མཚོན་བྱེད་ཡིན།

甲 好的，这是一点心意。

ཁ། ང་ཐུགས་སུན་ཞུས་སོང་། བཀའ་དྲིན་ཆེ།

乙 麻烦您们了，谢谢！

ཀ། ཁྱེད་ཚོའི་དགོན་པ་འདི་གྲུབ་མཐའ་ག་རེ་རས།

甲 你们这座寺庙是属于什么教派的？

ཁ། བཀའ་བརྒྱུད་པའི་གྲུབ་མཐའ་རེད། ད་བར་ལོ་ངོ་དྲུག་བརྒྱ་ལྷག་ཙམ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་ཡོད་རེད།

乙 是噶举派，至今已有六百多年的历史。

ཀ། དགོན་པ་འདི་ལོ་རྒྱུས་རིང་པོ་རེད་ད།

甲 这座寺庙历史悠久呦！

ཁ། དངོས་གནས་འདི་འདྲ་རེད། ད་ལྟ་དགོན་པ་འདི་རྒྱལ་ཁབ་རིམ་པའི་མདོན་མིན་

རིག་གནས་ཤུལ་བཞག་ལ་གཏན་འཁེལ་གནང་ཡོག་རེད།

乙 确实是这样。现在本寺列入了国家级非物质文化遗产。

ཀ། ཁྱོན་བསྡོམས་གྲྭ་གྲངས་ག་ཚོད་ཡོག་རས།

甲 共有多少位僧人?

ཁ། གྲྭ་གྲངས་ཉིས་བརྒྱ་ཡོད་རེད། ད་ལྟ་འདིར་བཙུན་པ་བརྒྱ་ལྷག་ཙམ་ཡོག་རེད། བཙུན་པ་མང་པོ་ཞིག་དགོན་པའི་རྒྱབ་ཀྱི་རི་ཁྲོད་དུ་སྒོམ་ལ་བཞུགས་ཡོག་རེད།

乙 有200名僧人，现在这里有100多位僧人，很多僧人在寺庙后山上修行。

ཀ། སྐུ་ཞབས་ཚོའི་འཚོ་བའི་ཐོག་ལ་དཀའ་ངལ་ག་རེ་འདུག

甲 师父们生活上有什么困难?

ཁ། ད་ལྟ་བཙུན་པ་ཚང་མར་འཚོ་བའི་ཁ་གསབ་ཡོད་པ་མ་ཟད། སྨན་བཅོས་འགན་བཅོལ་ལམ་ལུགས་ལག་བསྟར་གནང་གི་ཡོག་རེད། དེས་ཙང་གང་ཅིའི་ཐད་ལ་དཀའ་ངལ་མི་འདུག

乙 现在每位僧人不仅在生活上都有补助，而且落实医疗保险制度，所以在各方面都没有困难。

ཀ། དཀའ་ངལ་ག་རེ་ཡོད་ནའི་ང་ཚོ་འཚོལ་ཀག་ཕེབས་དང་། ང་ཚོས་གང་ཐུབ་ཀྱིས་དཀའ་ངལ་སེལ་རོགས་བྱེད་ཀྱི་ཡིན།

甲 有任何困难都可以来找我，我们会尽量帮忙解决。

ཁ། ཐུགས་རྗེ་ཆེ། ང་ཚོས་ཀུང་གོང་རིམ་དབུ་ཁྲིད་ཀྱི་རེ་བ་ཆུད་ཟོས་སུ་མ་བཏང་བར་རྒྱལ་གཅེས་ཆོས་གཅེས་ཀྱི་དགོན་པ་ཡག་པོ་ཞིག་ཆགས་པ་བྱེད་ཀྱི་ཡིན།

乙 谢谢！我们不会辜负上级领导的期望，争取成为一个爱国爱教的好寺庙。

ཚིག་གསར། 生 词

སེལ།	消除、克服	སྒོམ།	观想、打坐、修
སྐུ་ཞབས།	先生、法师	ཐུགས་སུན།	麻烦
གྲུབ་མཐའ།	教派	དཀའ་བརྒྱུད་པ།	噶举派
ལོ་རྒྱུས།	历史	རྒྱལ་ཁབ་རིམ་པ།	国家级
ཤུལ་བཞག	遗产	གཏན་འཁེལ།	确定、决定
གྲྭ་གྲངས།	僧人数	བཙུན་པ།	僧人
རི་ཁྲོད།	山间	ཁ་གསབ།	补偿
གང་ཅིའི་ཐད།	各方面	གང་ཐུབ་ཀྱིས།	尽量地
ཆུད་ཟོས།（名）	浪费、辜负	དབུ་ཁྲིད།	领导
སེམས་པའི་མཚོན་བྱེད་།	心意	བདེ་ཐང་།	健康
སྨན་བཅོས།	医疗	འགན་བཅོལ།	保险
དགོན་པ།	寺庙	རྒྱལ་གཅེས་ཆོས་གཅེས།	爱国爱教
རིག་དངོས་སྲུང་སྐྱོབ།	文物保护		

ཟུར་སྣོན་ཚིག་གསར། 附加生词

བཞེངས།	起来、修建	ཤོད་རྒྱུན།	说法、流传
ཆོས་དད་རང་མོས།	信仰自由	དགེ་ལུགས་པ།	格鲁派、
མ་དགོན།	主寺	ཡིག་ཆ།	资料、文件

གསུང་རྩོམ།	著作	མཁས་པ།	学者
ཆུ་ཚད།	水平	དཔེ་ཆ།	书籍
ཐོས་བསམ།	闻思	དགའ་ལྡན་ཁྲི་པ།	甘丹寺住持
སྐད་གྲགས་ཆོད་པ།	出名、德高望重	འོས་སྦྱོར།	推荐
ཆོས་ཀྱི་རྩོད་གླེང་།（名）	辩经	རྒྱལ་ཁ།（名）	胜利
བརྩོན་ལེན།	争取	སྐྱེ་ས།（名）	出生地
དཔལ་འབྱོར།	经济	དབུལ་ཕྱུག	贫富
བདག་པོ།	主人	དམངས་ཁྲོད།	民间

一、对话练习



ཀ ཁྱེད་ཚོའི་དགོན་པ་འདི་དགེ་ལུགས་པའི་གྲུབ་མཐའ་ཡིན་པ་འདྲ།

甲 你们这座寺庙好像是格鲁派的吧？

ཁ། རེད། དགོན་པ་འདི་དགེ་ལུགས་པའི་མ་དགོན་རེད། རྗེ་ཙོང་ཁ་པས་བཞེངས་གནང་བ་རེད།

乙 是，这座寺庙是格鲁派的主寺，是宗喀巴大师修建的。

ཀ བྱས་ན་ད་བར་ལོ་ངོ་དྲུག་བརྒྱ་ལྷག་ཙམ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་ཡོག་རེད།

甲 那迄今为止已有六百多年的历史。

ཁ། དབུས་གཙང་ཁུལ་དུ་ཡོད་པའི་དགེ་ལུགས་པའི་དགོན་པ་ཆེ་བ་བཞིའི་ནང་གི་གཅིག་རེད།

乙 是卫藏地区四大格鲁派寺庙之一

ཀ། བཙུན་པ་ག་ཚོད་ཡོག་རས།

甲 有多少僧人？

ཁ། གྲྭ་གྲངས་ཉིས་སྟོང་ཙམ་ཡོག་རེད།



乙 大约有两千位僧人。

ཀ། ནམ་རྒྱུན་ཁོ་ཚོས་དཔེ་ཆ་གཙོ་བོ་ག་རེ་བསླབ་དགོས་རེད།

甲 平时他们主要学习什么经书?

ཁ། ཐོག་མར་རྗེ་ཙོང་ཁ་པས་མཛད་པའི་གསུང་རྩོམ་རྣམས་སློབ་སྦྱོང་གཙོ་བོ་བྱེད་པ་མ་ཟད། ད་དུང་དགེ་ལུགས་པའི་མཁས་པ་གཞན་གྱིས་མཛད་པའི་དཔེ་ཆ་རྣམས་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་ཀྱི་རེད། དེ་ནས་ཆུ་ཚད་མཐོ་པོ་ལ་སླེབས་ན་གྲུབ་མཐའ་གཞན་གྱི་མཁས་པས་མཛད་པའི་དཔེ་ཆ་རྣམས་ལ་ཐོས་བསམ་བྱེད་ཀྱི་རེད།

乙 首先不仅要学习宗喀巴大师所著的各类论，而且要学习格鲁派其他学者所著的论。然后达到一定水平后，闻思其他教派学者所著的论。

ཀ། ད་བྱེད་དུས་འདི་འདྲ་ཡིན་པ་རེད། དགའ་ལྡན་ཁྲི་པ་ཡང་འདི་ནས་ཐོན་གྱི་ཡོག་རས།

甲 原来是这样的。甘丹寺住持也是从这里培养出来的吗?

ཁ། དེ་གཏན་གཏན་ཡོག་མ་རེད། དགའ་ལྡན་ཁྲི་པ་ནི་དགེ་ལུགས་པའི་དགོན་པ་སོ་སོའི་ནང་ནས་སྐད་གྲགས་ཆོད་པའི་མཁས་པ་རྣམས་ནས་འདེམས་ཀྱི་ཡོག་རེད།

乙 这不一定。甘丹住持是从格鲁派的各寺庙中有名望的学者中挑选。

ཀ། ཨ་ལས། དགོན་པ་སོ་སོའི་མཁན་པོས་འོས་སྦྱོར་ཞུ་གི་ཡོག་རས།

甲 哦！由各寺的堪布推荐的吗?

ཁ། མ་རེད། གལ་སྲིད་རང་ལ་ཡོན་ཏན་ཡོད་ན་དགོན་པའི་ནང་ལ་ཆོས་ཀྱི་རྩོད་གླེང་བྱས་ནས་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་ན་དགའ་ལྡན་ཁྲི་པ་ལ་བརྩོན་ལེན་བྱས་ན་འགྲིག་གི་རེད། དགའ་ལྡན་ཁྲི་པ་ལ་སྐྱེ་ས་མཐོ་དམན་དང་དཔལ་འབྱོར་དབུལ་ཕྱུག་གི་ཁྱད་པར་ཡོག་མ་རེད།

乙 不是。如果你有学问，在本寺辩经中，取得胜利，可以争取甘丹寺住持之位。甘丹寺住持没有出生贵贱和贫富之分。

ཀ། ཐབས་ཤེས་དེ་ཡག་པོ་རེད། དངོས་གནས་ཀྱི་མཁས་པ་སུ་ཡིན་ཏ་གོ་རེད།

甲 这种方法好，能知道真正的学者是谁。

ཁ། རེད། བུས་ཙང་དམངས་ཁྲོད་དུ་ཨ་མའི་བུ་ལ་ཡོན་ཏན་ཡོད་ན། དགའ་ལྡན་ཁྲི་ལ་བདག་པོ་མེད་ཅེས་པའི་ཤོད་རྒྱུན་འདི་བྱུང་ཡོག་རེད།

乙 是的。所以民间流传有这样的说法："只要妈妈的儿子有学问，甘丹寺法座无主人"。

二、作业

（一）精读课文、熟读课文对话练习部分

（二）翻译下列句子

༡ ཁོང་དགོན་པའི་དམངས་གཙོ་བདག་གཉེར་ཨུ་ཡོན་ལྷན་ཁང་གི་ཀྲུའུ་རེན་རེད།
༢ དགོན་པ་འདིའི་རྟེན་གཙོ་ནི་ཧྲཱུྃ་ཐུབ་པ་རེད།
༣ བོད་ལ་སངས་རྒྱས་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་གྲྭ་མཐའ་ཆེན་མོ་བཞི་ཡོད་རེད།
༤ ནང་པ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གྲུབ་མཐའི་ནང་ནས་རྙིང་མའི་གྲུབ་མཐའ་ནི་དར་སྔ་ཤོས་རེད།
༥ དགེ་ལུགས་པའི་གྲུབ་མཐའི་སྲོལ་གཏོད་པ་པོ་ནི་རྗེ་ཙོང་ཁ་པ་རེད།
༦ ཆོས་དད་རང་མོས་ཀྱི་སྲིད་ཇུས་ཡག་པོ་འདུག

（三）回答下列问题

༡ བོད་ལ་གྲུབ་མཐའ་ག་རེ་ག་རེ་ཡོག་རེད།
༢ ཁྱེད་རང་བོད་ཀྱི་དགོན་པ་ག་པར་ལྟ་སྐོར་ལ་འགྲོ་མྱོང་ཡོད།
༣ མི་ལ་རས་པ་ནི་བོད་ཀྱི་གྲུབ་མཐའ་ག་རེའི་སློབ་མ་སུའི་བླ་མ་རེད།
༤ དགེ་ལུགས་པའི་དགོན་པ་ཆེན་པོ་བཞི་ནི་གང་དང་གང་རེད།
༥ ས་སྐྱ་གོང་མ་རྣམ་ལྔ་ནི་སུ་དང་སུ་རེད།
༦ གཙུག་ལག་ཁང་གི་རྟེན་གཙོ་ག་རེ་རེད།

སློབ་ཚན་སོ་གཉིས་པ། འབྲོག་ཁུལ་ལ་རྒྱུས་ལོན་བྱེད་པ།

第三十二课 了解牧区

ཀ། ཁྱེད་ཚོའི་གྲོང་ཚོ་འདི་འབྲོག་ལས་གཙོ་གཉེར་གྱི་གྲོང་ཚོ་ཡིན་པ་འདྲ།

甲 你们这座村庄好像是以牧业为主的吧?

ཁ། རེད། ང་ཚོའི་གྲོང་ཚོ་འདི་བཅིངས་བཀྲོལ་མ་བཏང་གི་གོང་ནས་འབྲོག་ལས་རེད།

乙 是的。我们这座村庄解放以前就是以牧业为主。

ཀ། འདིའི་ཁུལ་དུ་ཐེམ་དུད་ག་ཚོད་ཙམ་ཡོད་རས།

甲 这周围大约有多少户?

ཁ། ཐེམ་པ་ལྔ་བཅུ་ཡོད་རེད། ཁོ་ཚོ་ད་ལྟ་རྩྭ་ཐང་གི་སྟེང་ལ་སེམས་ཅན་འཚོ་ཁག་ཕྱིན་པ་རེད།

乙 有五十户。他们现在到草原上去放牧了。

ཀ། མི་གྲངས་ག་ཚོད་ཡོད་རས།

甲 有多少人?

ཁ། ཁྱོན་བསྡོམས་མི་གྲངས་300ལྷག་ཙམ་ཡོད་རེད། དེའི་ནང་ཏང་ཡོན་མི་གྲངས་ཉི་ཤུ་ཡོད་རེད།

乙 共有 300 多人，其中有 20 名党员。

ཀ། ཁྱེད་ཚོའི་གྲོང་ཚོའི་འབྲོག་ལས་ཀྱི་ཐོན་རྫས་རྣམས་གཙོ་བོ་ག་པར་འཚོང་གི་ཡོད་རས།

甲 你们村的牧业产品主要在哪里销售?

ཁ། ང་ཚོའི་གྲོང་ཚོའི་ཐོན་ཁུངས་དེ་དག་གཙོ་བོ་བོད་ཀྱི་ཞིང་ཁུལ་གྱི་ས་ཆ་ཁག་ལ་འཚོང་བ་མ་ཟད། ཐོན་རྫས་མང་པོ་ཞིག་རྒྱལ་ནང་གི་གྲོང་ཁྱེར་ཁག་གི་ཁྲོམ་རར་འཚོང་གི་ཡོག་རེད། ད་དུང་ཁུ་ལུ་དང་། བལ། འབྲི་གཡག་གི་ཤ་སོགས་ནི་ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་མང་པོ་ཞིག་ལ་ཕྱིར་འཚོང་བྱེད་ཀྱི་ཡོག་རེད།

乙 我们村的特产主要在西藏的各农区销售，而且很多产品在国内各城市的市场上销售。还有绒毛、羊毛、（公母）牦牛肉等出口到很多国家。

ཀ། འབྲོག་ལས་གཙོ་གཉེར་བྱེད་པ་ཕུད། ད་དུང་ཞོར་ལས་ག་རེ་གཉེར་གྱི་ཡོག་རས།

甲 除了经营牧业，还经营什么副业?

ཁ། ད་དུང་དབྱར་རྩྭ་དགུན་འབུ་དང་། ཚྭ་ཡི་ཐོན་ཁུངས་ཀྱང་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པོ་ཡོད་ཙང་། ལོ་རེའི་ཡོང་འབབ་ཆེན་པོ་ཡོག་རེད།

乙 还有虫草和盐的资源也非常丰富，所以每年收入很高。

ཀ། བྱས་ན་འབྲོག་པའི་འཚོ་བ་ཡག་པོ་ཡོག་རེད།

甲 那牧民的生活很好嘛!

ཁ། དེ་སྔོན་དང་བསྡུར་ན་འགྱུར་ལྡོག་ཞེ་དྲག་བྱུང་ཡོག་རེད། འབྲོག་པའི་དུད་ཚང་ཚང་མར་རླངས་འཁོར་དང་། དེང་རབས་ཅན་གྱི་ནང་ཆས་ཡོག་རེད།

乙 比起以前有了非常大的变化。每户牧民家都有汽车和现代家具。

ཚིག་གསར། 生 词

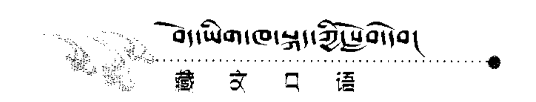
འཚོ།	生活、放牧、生存	ཕྱིར་འཚོང་།（名）	出口
གཙོ་གཉེར།（名）	主办、主要经营	བཅིངས་འགྲོལ།（名）	解放
ཁྱིམ་དུད།	户	སེམས་ཅན།	动物

མི་གྲངས།	人数	ཐོན་རྫས།	产品
ཁྲོམ་ར།	市场	ཁུ་ལུ།	绒毛
དེང་རབས་ཅན།	现代化	ནང་ཆས།	家具
ཐེམ་པ།	户、门槛	རོབ་ཙམ།	大概、大致
རྩྭ་ཐང་།	草原	མར།	酥油

ཟུར་ལྷའི་ཚིག་གསར། 附加生词

ཐུད།　酥油糕（细奶渣、酥油、红糖、白糖揉合一起的牧区食物）

སྦྲ་གུར།	帐篷	རང་བྱུང་ཐོན་ཁུངས།	自然资源
བལ་ཤད།	羊毛梳子	ཕྱུར་བ།	奶渣
ནོར་བུ།	宝贝	ལྕི་བ།	牛粪
ཚགས་པོ།	肉（牦）牛	སྦྲ་གུར།	（牦牛毛制成的）帐篷
ལུ་གུ	绵羊羔	རེཙུ།	山羊羔
རྩིད་པ།	（牦牛或山羊的）粗毛	གཡག་ཀོ	公牦牛皮
ལུག་པགས།	羊皮	དགོས་འདོད་ཀུན་འབྱུང་།	如意宝
རྩྭ་ཁ།	草场	གངས་སྐྱོན།	雪灾
སྔོན་འགོག（名）	预防、防治	སྲུང་སྐྱོབ།	保卫、保护
སྡོད་གནས།	住房、居住地	གཏན་སྡོད།（名）	常住、定居
མཚེར་ས།	牧场	ཤེད་མོ།	膘、力气



一、对话练习



ཀ། འདི་ག་རེ་རས། བྲོ་བ་ཞིམ་པོ་ཞེ་དྲག་འདུག

甲 这是什么？味道非常好。

ཁ། འདི་འབྲིའི་ཕྱུར་བ་རེད།

乙 这是母牦牛（牛奶制作的）奶渣。

ཀ། ཁྱེད་རང་གི་ནང་ལ་འབྲི་ག་ཚོད་ཡོད།

甲 您家里有多少头母牦牛？

ཁ། ང་ཚོའི་ནང་ལ་འབྲི་བརྒྱ་ཡོད། དེ་ཚོ་ཚང་མ་ངའི་ནོར་བུ་རེད།

乙 我们家有一百头母牦牛，这些是我的宝贝。

ཀ། ག་རེ་ཡིན་ནམ།

甲 为什么？

ཁ། འབྲི་ཡོད་ན། འོ་མ་དང་། ཕྱུར་བ། ཤ་མར། སྤུ་ཚང་མ་ཡོག་རེད། ཐ་ན་ལྕི་བས་མེ་ཤིང་བྱས་ཆོག་གི་རེད། མདོར་ན་ནོར་ཡོད་ན་ཁ་ལ་ཟ་ཡག་དང་། ལུས་ལ་གོན་ཡག་ཚང་མ་ཡོང་གི་རེད། འབྲོག་པས་འབྲི་དང་གཡག་གི་སྤྱི་མིང་ལ་ནོར་ཟེར་གྱི་རེད། ཁྱེད་རང་གིས་བྱས་ན་ནོར་བུ་མ་རེད་པས།

乙 有了母牦牛，就有奶、奶渣、肉、酥油、毛等全都有，甚至牛粪可以当柴火用。总之，有了“诺”（宝），吃的、穿的全都有。牧民对母牦牛和公牦牛的总称叫“诺”，您说不是宝贝吗？

ཀ། དངོས་གནས་རེད། ནོར་ནི་འབྲོག་པའི་འགྲིམ་འགྲུལ་གྱི་ཡོ་ཆས་ཀྱང་རེད། ཕྱུགས་ཟོག་འདི་ཚོ་ནི་འབྲོག་པའི་དགོས་འདོད་ཀུན་འབྱུང་གི་ནོར་བུ་རེད།

甲 的确是这样。“诺”也是牧民的交通工具，这些牲畜是牧民的如意宝。

二、作业



（一）反复读写下列句子

༡ ང་འབྲོག་པའི་འཚོ་བ་ཤེས་འདོད་ཡོད།

1、我想了解牧民生活。

༢ འབྲོག་པར་ཐོན་ཁུངས་ག་རེ་ཡོད་རས།

2、牧民有哪些特产？

༣ ཤ་མར་ཁྲོམ་རར་འདོན་དགོས།

3、肉、酥油要拿到市场上（出售）。

༤ ཞོ་དང་འོ་མ་ཐྲིན་པོ་འདུག

4、酸奶、牛奶销路很好。

༥ དཀར་ཆུ་འཕེལ་པོ་དང་ཡག་པོ་ཡོད།

5、奶制品又多又好。

༦ འབྲོག་སར་དབྱར་ས་དགུན་ས་ཡོག་རེད།

6、牧区有夏季和冬季草场。

༧ སྡོད་གནས་གཙོ་བོ་སྦྲ་གུར་རེད།

7、住处以帐篷为主。

༨ རྩྭ་ཐང་ལ་སྲུང་སྐྱོབ་ཡག་པོ་བྱེད་དགོས་རེད།

8、要保护好草原！

（二）把下列短句翻译成汉语

༡ གཏན་སྡོད་ཁང་པ་བརྒྱབ་ཟིན་པ་རེད་པས།

༢ འབྲོག་ཁུལ་གྱི་ཚོང་ར་འཁྲུག་པོ་འདུག

༣ གངས་སྐྱོན་སྔོན་འགོག་བྱེད་དགོས།

༤ རྩྭ་ཐང་ལ་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་དགོས།

༥ ར་མོ་ལ་རིའུ་སྐྱེས་འདུག

༦ ལུ་གུ་ལྔ་བཅུ་ཙམ་ཤི་འདུག

༧ རྩྭ་ཆུ་བཟང་པོ་འདུག

༨ ཤ་མར་འཛོམས་པོ་ཡོད།

༩ ཚགས་པོ་དྲུག་ཅུ་ཙམ་ཡོད།

（三）把下列句型改成特指问

༡ ས་ཆ་འདི་ངའི་རྩྭ་ཁ་རེད།

༢ འདི་འབྲོག་པའི་མཚེར་ས་རེད།

༣ འབྲི་འདི་ཚོ་ཁོང་གི་ནོར་དུ་རེད།

༤ ནོར་འདི་ཚོ་ཤེད་མོ་ཡག་པོ་འདུག

༥ ལུ་གུ་ཉི་ཤུ་སྐྱེས་འདུག

༦ ཚགས་ཤ་འདི་ནག་ཆུ་ནས་ཉོས་པ་ཡིན།

（四）回答问题

༡ ཁྱེད་རང་ལ་ཕྱུགས་ཟོག་ག་ཚོད་ཡོད།

༢ ཁོང་གི་ནང་ལ་ལུག་མང་པོ་ཡོག་རེད་པས།

༣ ཁྱེད་རང་གཡག་ཤ་ལ་དགའ་བ་ཡོད། ཡང་ན་འབྲི་ཤ་ལ་དགའ་བ་ཡོད།

༤ ཁྱེད་རང་འབྲོག་ཡུལ་གྱི་ས་ཆ་ག་པར་འགྲོ་མྱོང་ཡོད།

༥ མར་རྒྱ་མ་གཅིག་ལ་སྒོར་ག་ཚོད་རས།

༦ ལུག་ཤ་ཡག་ཤོས་ག་པར་ཡོག་རས།

སློབ་ཚན་སོ་གསུམ་པ། ཞིང་ལས་ཐོན་སྐྱེད་ཀྱི་སྐོར།

第三十三课 农业生产

ཀ། དཔྱིད་འདེབས་རན་གྲབས་ཡོག་རེད་པས།

甲 快到春耕了吧?

ཁ། ཉི་མ་ཁ་ཤས་ནས་དཔྱིད་འདེབས་ཟིན་པ་རེད། ད་ལྟ་ཞིང་པ་བྲེལ་བ་ཆེ་བའི་ནམ་དུས་རེད།

乙 几天后就春耕了，现在是农民最忙的季节。

ཀ། རེད་ད། སྟོན་ཁ་སྟོན་ཐོག་ཡག་པོ་བྱུང་མིན་ཚད་གཞི་ངེས་ཅན་ཞིག་གི་ཐོག་ནས་དཔྱིད་ཀ་ལ་རག་ལུས་པ་རེད།

甲 是呀！秋天的收成好坏在一定程度上取决于春天。

ཁ། ཁྱེད་རང་གི་ཕ་ཡུལ་ཞིང་ཁུལ་རེད་པས།

乙 您的老家是农区吗?

ཀ། ངའི་ཕ་ཡུལ་ས་མ་འབྲོག་རེད། ཟ་འབྲུ་དང་ཤ་ཚང་མ་རང་ཁ་རང་གསོ་ཐུབ་ཀྱི་ཡོག་རེད།

甲 我的老家是半农半牧。口粮与肉类全部自给自足。

ཁ། ཁྱེད་ཚོའི་ལུང་པར་ནས་ནག་འདེབས་ཀྱི་རས། དཀར་མོ་འདེབས་ཀྱི་རས།

乙 你们家乡种黑青稞还是种白青稞?

ཀ། ང་ཚོའི་ཕ་ཡུལ་ལ་གཙོ་བོ་ནས་ནག་འདེབས་ཀྱི་རེད། རྒྱམ་པའི་ཁ་མདོག་ཀུང་

ནག་ཅམ་ཡོག་རེད།

甲 我们老家主要种黑青稞，连糌粑颜色也有点黑。

ཁ། དེང་སང་ལྷ་ས་ལ་ནས་ནག་ཉིན་པོ་འདུག གོང་ཡང་དཀར་མོ་ལས་ཆེ་བ་འདུག

乙 最近在拉萨黑青稞销路很好，价格也比白青稞高。

ཀ། ཁྱེད་ཚོའི་ཕ་ཡུལ་ལ་ཞིང་ཁ་རྨོན་གཡག་གིས་འདེབས་ཀྱི་རས། འཕྲུལ་ཆས་ཀྱིས་འདེབས་ཀྱི་རས།

甲 你们老家用耕牛种地还是用机器种（地）?

ཁ། ད་ལྟ་རྨོན་གཡག་གིས་འདེབས་རྒྱུར་དང་ཞེན་ཆེ་རུ་འགྲོ་གི་འདུག ང་ཚོའི་ལུང་པར་ནས་དཀར་མོ་འདེབས་ཀྱི་རེད། ཐོན་ཚད་ཀྱང་མཐོ་པོ་ཡོག་རེད།

乙 现在越来越讲究用耕牛来种地。我们老家种白青稞，产量也很高。

ཀ། གྲོ་འདེབས་ཀྱི་མ་རེད་པས།

甲 不种小麦吗?

ཁ། གྲོ་འདེབས་ཀྱི་མ་རེད། ནས་ཁྱེར་ནས་ས་ཆ་གཞན་ནས་གྲོ་དང་བརྗེ་གི་རེད།

乙 不种小麦，带青稞到其它地方跟小麦交换。

ཀ། དེང་སང་གྲོ་མ་གཏོགས་གྲོ་ཞིབ་ཁྲོམ་ནས་ག་ཚོད་ཉོས་ཉོས་རེད།

甲 现在除了小麦，面粉在街上想买多少就有多少。

ཁ། ཤ་མོག་བཟོ་དགོས་ཚེ། བོད་པའི་གྲོ་ཞིབ་བྱུང་ན་ཞིམ་ཤོས་རེད་ཤག གལ་སྲིད་ཤ་མོག་གི་པགས་པ་རྒྱ་ཞིབ་བྱས་ན་རོ་བ་ཙང་ཙང་ཞིག་ལས་མི་འདུག

乙 做肉包子时，用藏面做的话最好吃。如果肉包子的面皮用内地面做的话，那味道淡淡的。

ཀ། བྱས་ཙང་གྲོང་ཁྱེར་ནང་གི་ལས་བྱེད་མང་པོས་གྲོང་གསེབ་ལ་བོད་ཞིབ་མངག་གི་འདུག

甲 怪不得城市里的很多干部从乡村订购藏面。

ཚིག་གསར། 生词

བརྗེ།	换、交换	འདེབས།	种
མངག	委托、订	ཐོན་འབབ།	收成
དཔྱིད་འདེབས།	春耕	རན།	到期、合适
ནམ་དུས	季节	ཚད་གཞི་ངེས་ཅན།	一定程度上
རག་ལུས།	取决于	ས་མ་འབྲོག	半农半牧
ནས་ནག	黑青稞	དཀར་སོ་ནས།	白青稞
འཕྲུལ་ཆས།	机器	དང་ཞེན།	讲究
རྒྱ་ཞིབ།	中原面粉	བོད་ཞིབ་	藏面粉
ཐོན་ཚད།	产量	གྲོང་ཁྱེར།	城市
གྲོང་གསེབ།	农村	བྲོ་བ་ཅང་ཅང་།	味道淡淡
རྨོན་གཡག	耕牛	སྲན་མ།	豌豆
པད་ཁ།	油菜籽	ཞིང་གསུམ་སྲིད་ཇུས།	三农政策

ཟུར་སྣོན་ཚིག་གསར། 附加生词

བརྔོས།	炒	རྩིང་པོ།	粗糙、粗
དགུན་གྲོ།	冬小麦	རྨོན་མཛོ།	耕（犏）牛
ཐོང་གཤོལ།	犁	རྐོ་མ།	小锄
སད་བརྒྱབ།	霜冻	བཙས་མ་བརྔས།	收割

ཞིང་ར།	田野、农场	ལུད།	肥料
ཚལ་ཞིང་།	菜园、菜地	རྨོན་པ་བརྒྱབ།	耕地
རླངས་འཁོར།	汽车	གྲོ་ཡོས།（名）	炒麦
ནས་ཆང་།	青稞酒	དོ་པོ།	袋子（袋捆）
སོན།（ས་བོན།）	种子	སྔོན་ཆུ་བཏང་།	浇青水
ཡུར་མ་བརྒྱབ།	除草	བྲ་བོ།	荞面
ཁྲོལ་མ།	筛子	ཡུར་བ།（ཆུ་ཡུར་）	水沟、水渠
སྙེ་མ།	麦穗	ཆུ་མཛོད།	水库
ལྗང་པ།	禾苗	ཕུབ་མ།	糠秕、麦皮
འོང་པ།	田地	ཟོར་བ།	镰刀
འཚེབས།	木叉	སུ་ཁ།	边
ས་སློག	翻地	ཞིང་ལས་འཕྲུལ་ཆས།	农机
ཞིང་ཁུལ།	农区	ས་ཞིང་།	土地
སྟོན་འབྲས།	秋收	དམར་ལུད།	(羊粪)肥料
ཁ་ལུད།（名）	追肥	ཆ་སྙོམས།	平均
ཞིང་ཆུ་བཏང་།	田里灌水	གནོད་འབུ།	害虫

一、听读练习

༡ ཞིང་ཁུལ་ཀྱི་ཡུལ་ལྗོངས་སྐྱིད་པ་ལ།

1、农村环境真好。

༢ འདེབས་ལས་གཙོ་བོ་ག་རེ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

2、主要种植什么农作物?

༣ ཞིང་གསུམ་སྲིད་ཇུས་ཡག་པོ་འདུག

3、三农政策好。

༤ མི་རེར་ཆ་སྙོམས་ཡོང་འབབ་ག་འདྲ་འདུག

4、人均收入怎么样？

༥ རླངས་འཁོར་ཡོད་མཁན་མང་པོ་ཨེ་ཡོད།

5、有汽车的人多吗？

༦ ཟས་ལུད་ལ་ཕ་གསབ་དངུལ་ཡོག་རེད།

6、有化肥补贴金。

༧ ཆུ་ཡུར་ཡག་པོ་བཟོ་དགོས།

7、要修好水渠！

༨ གནོད་འབུ་སེད་པ་བཟོ་དགོས།

8、要消灭害虫！

༩ རྩྭ་ངན་སེད་པ་བཟོ་དགོས།

9、要清除杂草！

༡༠ ཆུ་མཛོད་ལ་སྲུང་སྐྱོང་བྱེད་དགོས།

10、要维护好水库！

二、作业



（一）翻译下列句子

༡ ད་ལོ་འབྲུ་རིགས་ཀྱི་ཐོན་འབབ་ཡག་པོ་འདུག

༢ ཡོས་བརྔོས་པ་ཡིན།

༣ ཞིང་ལ་བར་ཆུ་བཏང་པ་ཡིན།

༤ ཞིང་ཁའི་ནང་ལ་རྩྭ་ངན་མང་པོ་འདུག

༥ འདི་ནས་ནག་གི་རྩམ་པ་རེད།

༦ རྩམ་པ་འདི་ཞིང་པོ་འདུག

༧ ཞིང་ལ་སད་བརྒྱབ་འདུག

༨ ཞིང་ལ་ས་རྒྱག་གི་འདུག

༩ ཁོང་གིས་རྔོན་པ་རྒྱག་གི་རེད།

༡༠ ཞིང་པའི་ཤེས་ཡོན་མཐོ་རུ་གཏོང་དགོས།

（二）回答下列问题

༡ ཁྱེད་རང་རྩམ་པ་ཟ་སྨྱོང་ཡོད་པས།

༢ ཁྱེད་རང་གི་ཕ་ཡུལ་ལ་འབྲུ་རིགས་གཙོ་བོ་ག་རེ་འདེབས་ཀྱི་རས།

༣ ཁོང་ཞིང་པ་རས། འབྲོག་པ་རས།

༤ ཁྱེད་རང་ག་དུས་ཞིང་ཁུལ་ལ་འགྲོ་ཞིས་ཡོད།

སློབ་ཚན་སོ་བཞི་པ། ཕ་ཡུལ་ལ་ལོག་པ།

第三十四课 回家乡

ཀ། ཁྱེད་རང་ག་པར་ཕེབས་རྩིས་ཡོད།

甲 你准备到哪里去?

ཁ། ང་སང་ཉིན་ནང་ལ་འགྲོ་རྩིས་ཡོད།

乙 我准备明天回家。

ཀ། ཆུ་ཚོད་ག་ཚོད་ལ་ཐོན་མཁན་ཡིན།

甲 几点钟出发?

ཁ། ཕྱི་དྲོའི་ཆུ་ཚོད་བཞི་པ་ཙམ་ལ་ཐོན་མཁན་ཡིན།

乙 大约下午四点钟出发。

ཀ། འདི་ནས་ནང་བར་དངུལ་ག་ཚོད་རེས།

甲 从这儿到老家多少钱?

ཁ། སྒོར་མོ་བརྒྱ་ཙམ་རེད། འཛིབ་ཆུང་ལ་བསྡད་ན་སྒོར་མོ་༡༥༠བྱེད་ཀྱི་རེད།

乙 大概一百块，坐小轿车 150 元。

ཀ། ང་འགྲོ་མྱོང་མེད། ཐག་རིང་པོ་ཡོག་རེད་པས།

甲 我没去过，远吗?

ཁ། ཐག་རིང་པོ་ཞེ་དྲག་མ་རེད། ལམ་ཐག་སྤྱི་ལེ་༢༠༠ལྷག་ཙམ་ཞིག་ཡོག་རེད། སྤྱིར་བཏང་ཆུ་ཚོད་ལྔའི་ནང་ལ་སླེབས་ཀྱི་རེད། སྔ་ཁར་སླེབས་ན་ཡང་བསྐྱར་མོ་ཏ་འཚོལ་

དགོས་རེད།

乙 不是很远，路程大概有200公里，通常五个小时内到，到了山南需要再找车。

ཀ། མོ་ཊ་རྙེད་བདེ་པོ་ཡོག་རེད་པས།

甲 车子好找吗？

ཁ། དེ་ལྷུང་ཏ་ལ་བརྟེན་རྒྱུ་རེད།

乙 那靠运气啦！

ཚིག་གསར། 生词

སྣུམ་འཁོར། (མོ་ཊ།)	汽车	རྙེད།	拾到、找到
ཐོན།	出、出发、毕业	ཡང་བསྐྱར།	再、又
འཛིབ་ཆུང་། (མོར་ཆུང་།)	小轿车	ལྷུང་ཏ།	运气

ཟུར་སྣོན་ཚིག་གསར། 附加生词

ལམ་ཆས།	行李	ལམ་རྒྱགས། (ལམ་ཟས།)	路粮、干粮
ཡུལ་ཐོག	土特产	རྐང་འཁོར། (རྐང་སྒ་རིལ།)	自行车
མེ་འཁོར། (རི་ལུ།)	火车	གྲུ་གཟིངས།	船
ཐེར་ག།	马车	ཐུག་ཐུག	摩托车
གནམ་གྲུ།	飞机	རྫོག་ཁྲིས།	行李
པ་སེ།	票	ཕྱོགས་ལ་ཐོན།	出远门
འགོར་ཞག	休假		

一、句型练习



༡ ལམ་ཐག་རིང་པོ་ཡོག་རེད།

1、路途遥远。

༢ མེ་འཁོར་གྱི་པ་སེ་ཉོས་ཚར་པ་ཡིན།

2、火车票买了。

༢ རྫོག་ཁྲིས་མང་པོ་འདུག

3、有很多行李。

༤ ང་ད་ལྟ་འཁོར་ཞག་ཡིན།

4、我现在是休假。

༥ མོ་ཊའི་པ་སེ་ག་ནས་ཉོ་དགོས་རས།

5、车票在哪里买?

༦ གནམ་གྲུ་ལ་འགྲོ་མཁན་ཡིན།

6、坐飞机去。

༧ གནམ་གྲུ་རྗེས་ཟིན་མ་བྱུང་།

7、没赶上飞机。

二、作业



（一）背诵课文

（二）回答问题

༡ ཁྱེད་རང་ཕྱོགས་ལ་ཐོན་མཁན་ཡིན་པས།

༢ འདི་ནས་མངའ་རིས་བར་ཉི་མ་ག་ཚོད་འགྲོ་དགོས་རས།

༣ ཁྱེད་རང་མི་འཁོར་ལ་བསྡད་པ། གནམ་གྲུ་ལ་བསྡད་ནས་ཡོང་པ།

༤ ཁྱེད་རང་ག་དུས་ཐོན་མཁན་ཡིན་པས།

སློབ་ཚན་སོ་ལྔ་པ། སློབ་གསོ།

第三十五课 教育

ཀ། གྲོང་ཚོའི་ནང་སློབ་ཆུང་ཡོག་རེད་པས།

甲 村里有小学吗?

ཁ། ཡོག་རེད། ང་ཚོའི་ནང་གི་མདུན་དེ་ག་ལ་ཡོག་རེད།

乙 有。就在我们家的前面。

ཀ། དགེ་རྒན་ག་ཚོད་ཡོད།

甲 有几位教师?

ཁ། དགེ་རྒན་བཅུ་ཡོག་རེད། ཚང་མ་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོ་ཐོན་པ་ཤ་སྟག་རེད།

乙 有 10 名教师、全是大学毕业的。

ཀ། སློབ་ཕྲུག་ག་ཚོད་ཙམ་ཡོག་རེད།

甲 大约有多少名学生?

ཁ། སློབ་ཕྲུག་བརྒྱ་ཙམ་ཡོག་རེད།

乙 大约有一百名学生。

ཀ། ལོ་རིམ་ག་ཚོད་བར་ཡོག་རེད།

甲 有多少年级?

ཁ། སློབ་ཆུང་ལོ་རིམ་དྲུག་པ་བར་ཡོག་རེད།

乙 小学 1—6 年级。

ཀ། སློབ་ཚན་ག་རེ་ཡོག་རས།

甲 有哪些课程？

ཁ། བོད་ཡིག་དང་། རྒྱ་ཡིག ཨང་རྩིས། རང་བྱུང་། ལུས་རྩལ་སོགས་ཀྱི་སློབ་ཚན་ཡོད།

乙 有藏文、汉文、数学、自然、体育等课程。

ཀ། ཁྱེད་རང་ཕྱག་ལས་ག་པར་གནང་གི་ཡོད།

甲 您在哪里工作？

ཁ། ང་སློབ་ཆུང་འདིའི་དགེ་རྒན་ཡིན།

乙 我是这所小学的老师。

ཀ། ཁྱེད་རང་དགེ་རྒན་གནང་ནས་ལོ་ག་ཚོད་ཕྱིན་སོང་།

甲 您当老师多少年了？

ཁ། ལོ་ཉི་ཤུ་ཕྱིན་སོང་། ད་ལྟ་སློབ་ཆུང་འདིའི་སློབ་སྤྱི་གཞོན་པ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

乙 已经二十年了，现在在这所小学任副校长。

ཀ། བྱས་ན་ཁྱེད་རང་དགེ་རྒན་རྒན་ཤས་རེད།

甲 那您是老教师了

ཁ། ང་དགེ་འོས་སློབ་གྲྭ་ཐོན་རྗེས། དགེ་རྒན་བྱས་པ་ཡིན། གྲོང་ཕུག་གི་ཕྲུ་གུ་འདི་ཚོ་གྲོང་ཁྱེར་ཆེ་ཁག་གི་སློབ་གྲྭ་ཁག་ལ་འགྲོ་དུས་སེམས་ནང་སྐྱིད་པོ་ཞེ་དྲག་འདུག

乙 我师校毕业后当了教师 这些在山沟里的孩子考上了各大城市里的学校时，心里非常高兴

ཀ། སློབ་ཆུང་དགེ་རྒན་ཚོ་དངོས་གནས་སྐྱ་ལས་ཁག་པོ་རེད།

甲 小学教师的确很辛苦

ཁ། དངོས་གནས་རེད། སློབ་ཆུང་དགེ་རྒན་ནི་དགེ་རྒན་དང་ཕྲུ་གུའི་ཕ་མ་གཅིག་ཕྱོགས་རེད།

乙 的确是这样。小学教师既是老师，又充当孩子的父母。

ཚིག་གསར། 生词

སློབ་གསོ།	教育	སློབ་ཆུང་།	小学
ཁ་སྟག	纯属、都、光是	བྱ་གཞག	事业
ཨང་རྩིས།	数学	རང་བྱུང་།	自然
ལུས་རྩལ།	体育	སློབ་སྤྱི་གཞོན་པ།	副校长
ལོ་རིམ།	年级	དགེ་འོས།	师范
སྡུ་ལས་ཁག་པོ།	辛苦	གཅིག་ལྕོགས།	兼任
སློབ་མ།	学生	སློབ་ཚན།	课程

ཟུར་ལྷའི་ཚིག་གསར། 附加生词

སྤྱིར་བཏང་།	一般	དངོས་ཁམས།	物理
རྫས་འགྱུར།	化学	སྐྱེ་དངོས།	生物
དབྱིན་ཡིག	英语	གནའ་རྫས་རིག་པ།	考古学
རྩིས་རྒྱག་འཕྲུལ་འཁོར།	计算机	སྒྱུ་རྩལ།	艺术
རོལ་དབྱངས།	音乐	བཟོ་སྐྲུན།	建筑
ས་ཁམས།	地理	སྲིད་འཛིན་དོ་དམ་རིག་པ།	行政管理学
སྲིད་ཁྲིམས།	政法	རིག་གནས་མིའི་རིགས་རིག་པ།	文化人类学
འགན་ལེན་གསུམ།	三包	མི་སྣ་གསོ་སྐྱོང་།	培养人才

ཤེས་ཡོན་ཅན།	知识分子	ཉི་གཞོན།	旭日
མུ་མཐུད།	继续	སློབ་ཡོན།	学费
དགའ་ཞེན།	热爱	མེས་རྒྱལ།	祖国
མེ་ཏོག	花朵	མ་འོངས་པ།	未来

一、听读练习



༡ སློབ་ཕྲུག་ནི་ཞོགས་པའི་ཉི་གཞོན་འདྲ།

1、学生如同旭日。

༢ ཕྲུ་གུ་སློབ་གྲྭར་མུ་མཐུད་གཏོང་དགོས།

2、要让小孩继续上学！

༣ སློབ་ཡོན་སྤྲོད་དགོས་མ་རེད།

3、不用交学费。

༤ འགན་ལེན་གསུམ་གྱི་སྲིད་ཇུས་ཡོད་རེད།

4、有“三包”政策。

༥ སློབ་སྦྱོང་ཡག་པོ་བྱེད་ཨ།

5、要好好学习！

༦ ཏང་ལ་དགའ་ཞེན་བྱེད་དགོས།

6、要热爱党！

༧ བྱིས་པ་ནི་མེས་རྒྱལ་གྱི་མེ་ཏོག མ་འོངས་པའི་རེ་བ།

7、儿童是祖国的花朵，未来的希望。

༨ ག་ཚོད་སྡུག་ཀྱང་བུ་ཕྲུག་སྡུག་ཏུ་མི་འཇུག ག་ཚོད་དབུལ་ཡང་སློབ་གསོ་དབུལ་དུ་མི་འཇུག

8、再苦也不能苦孩子！再穷也不能穷教育！

二、作业

（一）默写下列单词

ཡིག་ཚད།（名）考试　སྦྱངས་འབྲས། 成绩　སྐར་མ། 分数（星星）　སློབ་དུས། 学期　རྒྱུགས་ཤོག 试卷　ཆོགས་དུས། 节、节次　ཁྱིམ་སྦྱོང་སྦྱང་གཞི། 家庭作业　གུང་གསེང་། 假期　སློབ་འབྲིང་། 中学　ཆེད་ལས། 专业　བྱང་ཚད་སློབ་གསོ། 素质教育　སློབ་དཔྱོད་ཁང་། 教研室　སློབ་དོན་ཐུའུ། 教务处　སློབ་ཁང་། 教室　འཛིན་གྲྭ། 班级　སྦྱང་གཞི། 作业　སློབ་གསེང་ངལ་གསོ། 课间休息　སློབ་ཚན། 课、课程

（二）把下列句子翻译成汉语

༡ ཆོགས་དུས་དང་པོ་འཚོགས་ཚར་སོང་།

༢ སློབ་གྲྭའི་ཆ་རྐྱེན་ཡག་པོ་འདུག

༣ ང་སློབ་ཆུང་ལོ་རིམ་བཞི་པའི་སློབ་ཕྲུག་ཡིན།

༤ ང་ཚོའི་འཛིན་གྲྭའི་ནང་ལ་སློབ་ཕྲུག་ཁྱོན་བསྡོམས་བཞི་ཅུ་ཡོད་རེད།

༥ ངའི་ཆེད་ལས་རྒྱ་ཡིག་ཡིན། ཁོང་གི་ཆེད་ལས་དངོས་ཁམས་རེད།

༦ སློབ་གྲྭ་ཐོན་རྗེས་པ་ཡུལ་ལ་དགེ་རྒན་བྱེད་ཀག་འགྲོ་གི་ཡིན།

༧ དགེ་རྒན་གི་ལས་གནས་ནི་གཟི་བརྗིད་ཆེན་པོ་ཞིག་རེད།

༨ སློབ་གྲྭའི་ལས་ཀའི་གཙོ་གནད་ནི་མི་སྣ་གསོ་སྐྱོང་བྱེད་རྒྱུ་དེ་རེད།

三、回答下列问题



༡ ཁྱེད་རང་སློབ་གྲྭ་ག་ནས་ཐོན་པ་ཡིན།

༢ ཁོང་སློབ་ཆུང་ག་པར་ཕྱིན་པ་རེད།

༣ ཁྱེད་རང་ཚོའི་སློབ་གྲྭར་ཆེད་ལས་ག་རེ་ཡོག་རེད།

༤ ཁྱེད་རང་གི་བོད་ཡིག་དགེ་རྒན་སུ་རེད།

༥ ཁྱེད་རང་ཆེད་ལས་ག་རེ་ལ་དགའ་བ་ཡོད།

༦ ང་སློབ་ཆུང་ལོ་རིམ་གཉིས་པའི་དགེ་རྒན་ཡིན།

སློབ་ཚན་སོ་དྲུག་པ། ཚོགས་འདུ།

第三十六课 会议

ཀ། ཕྱི་དྲོ་ཚོགས་འདུ་འདུག་གས།

甲 下午有会议吗?

ཁ། འདུག བརྡ་ཐོ་བཏང་སོང་། ཁྱེད་རང་གིས་ཏ་གོ་མ་བྱུང་ངས།

乙 有。已经通知了，您不知道吗?

ཀ། ང་ཕྱི་ལོགས་ལ་གཞུང་དོན་སྒྲུབ་ཀག་ཕྱིན་པ་ཡིན། བྱས་ཙང་བརྡ་ཐོ་ལ་ལྟ་ལོང་མ་བྱུང་།

甲 我到外面去办公事了，所以没时间看通知。

ཁ། ཨོ། ཕྱི་དྲོ་ཆུ་ཚོད་གསུམ་དང་ཕྱེད་ཀ་ལ་རེད་འདུག

乙 哦！是下午三点半。

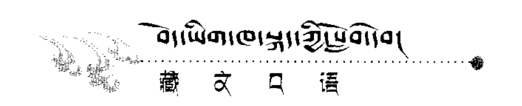
ཀ། ཚོགས་འདུའི་ནང་དོན་ག་རེ་རས།

甲 会议的内容是什么?

ཁ། ཀྲུང་དབྱང་གི་གལ་ཆེའི་དགོངས་དོན་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་ཡག་རེད་འདུག དོན་དག་གལ་ཆེན་པོ་མེད་ན་དགོངས་པ་ཞུས་ཆོག་གི་མི་འདུག

乙 学习中央的重要思想，如果没有要紧的事不能请假。

ཀ། ཕལ་ཆེར་མང་ཚོགས་ལམ་ཕྱོགས་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ཚོགས་འདུ་ཞིག་ཡིན་གྱི་རེད། དེང་སང་ལས་ཁུངས་མང་ཆེ་བས་དེའི་སྐོར་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་པའི་ཚ་རླབས་འཕྱུར་



འདུག

甲 大概是有关群众路线的会议，最近大部分单位掀起了学习相关方面的热潮。

ཁ། འདྲ་པོ་འདུག མང་ཚོགས་ལམ་ཕྱོགས་ལག་བསྟར་བྱས་པ་ནས་བཟུང་ས་གནས་ཁག་གིས་མང་ཚོགས་ལ་ཁ་ཡོད་ལག་ཡོད་ཀྱི་དོན་ཆེན་མང་པོ་བསྒྲུབས་འདུག

乙 好象是的。落实群众路线以来各地为群众办了很多实实在在的大事。

ཀ། ད་ལྟ་མང་ཚོགས་ཚོས་ཏང་གི་མང་ཚོགས་ལམ་ཕྱོགས་ལ་བརྩི་བཀུར་ཞུ་བ་མ་ཟད། གོང་རིམ་ནས་མང་ཚོགས་ལ་ཕན་ཐོགས་ཡོད་པའི་དོན་ཆེན་མང་པོ་བསྒྲུབས་པར་སེམས་གཏིང་ནས་དགའ་ཚོར་ཆེན་པོ་བྱེད་ཀྱི་འདུག

甲 现在百姓们不仅拥护党的群众路线，而且从心底里感激上级为群众办了很多有意义的大事。

ཚིག་གསར། 生 词

བརྡ་ཐོ།	通知	ཚོགས་འདུ།	会议
དོན་ཆེ།	大事	སེམས་ཀྱི་གཏིང་ནས།	从心底
དགོངས་དོན།	思想	མང་ཚོགས་ལམ་ཕྱོགས།	群众路线
ལག་བསྟར།	实践	ཁ་ཡོད་ལག་ཡོད།	实实在在
ཕན་ཐོགས།	用处	དགའ་བསུ་ཞུ།	欢迎
ནང་དོན།	内容	གོང་རིམ།	上级

ཟུར་ལྷའི་ཚིག་གསར། 附加生词

གྲོ་མཐུན།	同志	ཚང་མ།	都
གྲོས་གཞི།	议题	འཐུས་མི།	代表
ཚོགས་འདུར་ཞུགས།	参加会议	ཐག་གཅོད་བྱས།	解决
གཙོ་སྐྱོང་པ།	主持人	དྲུང་ཡིག་ཆེན་མོ།	秘书长
མི་དམངས་འཐུས་མི་ཚོགས་ཆེན།	人民代表大会	ཀྲུང་དབྱང་གི་བྱེད་ཕྱོགས་སྲིད་ཇུས།	中央的方针政策
མཇུག་བསྡིལ་ཚོགས་འདུ།	闭幕会	ཆབ་སྲིད།	政治
འདེམས་ཤོག	选票	འདེམས་བསྐོ།（名）	选举
བདེ་སྡུག	疾苦、苦乐	དོ་འཁུར།（名）	关心
བསྒྱུར་བཅོས་སྒོ་དབྱེ།	改革开放	རིན་ཐང་ལྟ་བ།	价值观
ཕུགས་འདུན།	理想	དམངས་གཙོ།	民主
གཅིག་བསྡུས།（名）	集中		

一、听读练习



༡ དོན་དག་གཞན་དག་ཡོད་པས།

1、有其它事情吗?

༢ ཕན་ཚུན་བསམ་ཤེས་བྱེད་དགོས་རེད།

2、要互相理解（让步）！

༣ མང་ཚོགས་ཀྱི་བདེ་སྡུག་ལ་དོ་འཁུར་བྱེད།

3、关心群众的疾苦！

༤ ད་དུང་བསམ་འཆར་ག་རེ་ཡོད།

4、还有什么意见？

༥ མང་ཚོགས་ལམ་ཕྱོགས་རྒྱུན་འཁྱོངས་བྱེད།

5、坚持群众路线！

༦ འབྱོར་འབྲིང་སྤྱི་ཚོགས་མངོན་འགྱུར་ཡོང་བ་བྱེད།

6、实现小康社会！

༧ སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་ཀྱི་སྙེ་བའི་རིན་ཐང་ལྟ་བ་བློ་ལ་ངེས།

7、牢记社会主义核心价值观！

༨ འཆམ་མཐུན་གྱི་སྤྱི་ཚོགས་མངོན་འགྱུར་ཡོང་བ་བྱེད།

8、要实现和谐社会！

༩ ཀྲུང་གོའི་ཞུགས་འདུན་མངོན་འགྱུར་ཡོང་བ་བྱེད།

9、要实现中国梦！

二、作业



（一）下列句子翻译成汉语

༡ དེ་རིང་ཚོགས་འདུ་ག་རེ་རེད།

༢ དེ་རིང་ཏང་ཡོན་ཚོགས་འདུ་རེད།

༣ མི་ཚང་མ་སླེབས་འདུག

༤ ང་ལྟ་ཚོགས་འདུ་འཚོག་གི་ཡིན།

（二）回答问题

༡ སང་ཉིན་ཚོགས་འདུ་ཡོང་རེད་པས།

༢ དབུ་ཁྲིད་སུ་སླེབས་འདུག

༣ ཚོགས་འདུ་གཙོ་སྐྱོང་གནང་མཁན་སུ་རེད།

༤ མི་དམངས་འཐུས་མི་ཚོགས་ཆེན་གྱི་འཐུས་མི་ལ་སུ་བདམས་པ་རེད།

༥ ཚོགས་འདུ་ལ་ཞུགས་མཁན་མི་ག་ཚོད་འདུག

༦ ཚོགས་འདུའི་གྲོས་གཞི་ག་རེ་རེད།

སློབ་ཚན་སོ་བདུན་པ། རྫོང་དཔོན་འཚོལ་བ།

第三十七课 找县长

ཀ། རྫོང་དཔོན་རྡོ་རྗེ་ལགས་གཞུང་ལས་ཁང་ལ་བཞུགས་འདུག་གས།

甲 请问多吉县长在办公室吗?

ཁ། བཞུགས་འདུག ད་ལྟ་སྙན་ཞུ་འབྲི་གི་འདུག ཐུགས་བྲེལ་ཆ་པོ་ཡོད་པ་འདྲ།

乙 在。现在正在写报告，好像非常忙。

ཀ། ང་ཏོག་ཙམ་སྒུག་གི་ཡིན།

甲 我可以等一会儿。

ཁ། ཏོག་ཙམ་ནས་རྫོང་རིམ་པ་ཡན་གྱི་ལས་བྱེད་པ་ཚོགས་འདུ་རེད། དེ་ནས་ད་དུང་ཏང་ཡོན་གྱི་འཚོ་བའི་ཚོགས་འདུ་འཚོག་རྩིས་འདུག བྱས་ཙང་ཁྱེད་རང་ཕྱི་དྲོ་ཕེབས་ན་ཡག་ཤོས་རེད། ད་རང་ཁྱེད་རང་ལ་ཁ་ཡ་བྱེད་ཡག་གི་དུས་ཚོད་ཡོག་མ་རེད། ཁྱེད་རང་རྫོང་དཔོན་བཙལ་ནས་ཕྱག་ལས་ག་རེ་ཡོད།

乙 等会儿是县级以上干部会议，之后还准备开党员的生活会议，所以您最好下午过来，今早没时间接待您。您找县长有什么事?

ཀ། ང་ཚོའི་གྲོང་ཚོ་ལ་ཆུ་རགས་ཤིག་རྒྱག་རྩིས་ཡོད། རྫོང་ནས་མ་དངུལ་ཏོག་ཙམ་རྒྱབ་སྐྱོར་གནང་རྒྱུའི་སྙན་ཞུ་འབུལ་ཀག་ཡོང་བ་ཡིན།

甲 我们村庄打算修建一个水坝，我来是为了申请从县里得到扶助资金。

ཁ། དེ་འདྲ་ཡིན་པ་རེད། ད་ལོ་ཀྲུང་དབྱང་ནས་ཞིང་གསུམ་ལས་དོན་སྐོར་ལ་ཆེད་

མངགས་ཚོགས་འདུ་འཚོགས་འདུག ཚོགས་འདུའི་ཐོག་ཞིང་གསུམ་ལས་དོན་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་ཤུགས་ཆེ་རུ་གཏོང་རྒྱུའི་བཀའ་སློབ་གནང་བ་མ་ཟད། ཀྲུང་དབྱང་ནས་ཀྲུང་མ་དངུལ་འབོར་ཆེན་གཏོང་རྩིས་འདུག བྱས་ཙང་ཞིང་ལས་ཀྱི་རྨང་གཞིའི་སྒྲིག་ཆས་སོགས་ལེགས་བཅོས་ཆེན་པོ་ཡོང་གི་རེད།

乙 原来是这样。今年中央专门召开了有关“三农”的工作会议，在会议上提出要加大支持“三农”工作力度，而且中央也准备大量拨款，所以农业基础设施等会有大的改进。

ཀ། ང་ཚོ་ད་ལྟ་མ་དངུལ་མ་འདང་བར་སླ་ང་ཚ་པོའི་སྟེང་གི་གྲོག་མ་ནང་བཞིན་བྱས་ནས་བསྡད་ཡོད། ད་རེས་ཀྱི་ཀྲུང་དབྱང་གི་སྲིད་ཇུས་འདི་དུས་ཐོག་གི་ཆར་པ་འདྲ་པོ་བྱུང་།

甲 我们现在资金不足急得像热锅上的蚂蚁，这次中央的政策就像及时雨。

ཁ། ཉིན་ཤས་ནས་རྫོང་ཡོངས་ཀྱི་ཞིང་གསུམ་ལས་དོན་སྐོར་གྱི་ཚོགས་འདུ་སྐོང་འཚོག་བྱེད་རྩིས་འདུག ཚོགས་འདུའི་ཐོག་ལ་རྫོང་དཔོན་ལགས་ཀྱིས་དེའི་སྐོར་གྱི་ཞིབ་ཕྲའི་གནས་ཚུལ་ཁྱབ་བསྒྲགས་གནང་གི་རེད།

乙 过几天准备召开全县“三农”工作会议，在会议上县长会宣布有关这方面的详细情况。

ཀ། འོ་ན་ང་ཚོགས་འདུར་ཡོང་དུས་རྫོང་དཔོན་ལགས་དང་འབྲེལ་བ་བྱེད་ཀྱི་ཡིན།

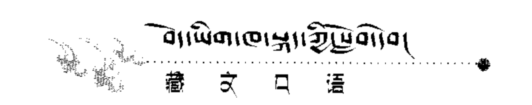
甲 那我下次来参加会议的时候，跟县长联系。

ཁ། འདི་འདྲ་བྱས་ནའི་ཡག་པོ་ཡོག་རེད།

乙 这样也比较好。

ཚིག་གསར། 生 词

འཚོག	聚集、集合	འབུལ།	献、呈进、奉上



དེ་ནས།	然后、之后	ཁ་ཡ།	招呼、接待、理
རྫོང་དཔོན།	县长	ཞིང་གསུམ།	三农
འཚོ་བའི་ཚོགས་འདུ།	生活会议	ཆུ་རགས།	水坝
རྒྱབ་སྐྱོར།（名）	支持	རྫོང་རིམ་པ་ཡན།	县级以上
མ་དངུལ་འབོར་ཆེན།	大量资金	རྨང་གཞིའི་སྒྲིག་ཆས།	基础设施
ལེགས་བཅོས།（名）	改善	སླ་ང་ཚ་པོའི་སྟེང་གི་གྲོག་མ།	热锅上的蚂蚁
དུས་ཐོག་ཆར་པ།	及时雨	ཞིབ་ཕྲའི་གནས་ཚུལ།	具体情况
ཁྱབ་བསྒྲགས།（名）	宣布	གཞུང་དོན།	公事
གཞུང་རྒྱུ།	公共财产	སྙན་ཞུ།（名）	报告
གྲོས་གཞི།	议题		

ཟུར་སྣོན་ཚིག་གསར། 附加生词

གཞུང་ཐམ།	公章	ཐེལ་ཙེ།	章子
ཡིག་ཆ།	文件	ཡིག་སྐོགས།	信封
གཞུང་དངུལ།	公款	གཞུང་ཡིག	公文
གཞུང་བཞེས་བཏང་།	没收	ལས་དོན་སྙན་ཞུ།	工作报告
གསལ་བསྒྲགས།	声明	བཀའ་རྒྱ།	戒严
གྲོས་ཆོད།（名）	决议	སྲིད་གཞུང་གི་ལས་དོན།	政府工作
གསང་བའི་ཡིག་ཆ།	密文	དབུ་ཁྲིད།	领导
བྱ་གཞག་ལས་ཁུངས།	事业单位	སྲིད་འཛིན་ལས་ཁུངས།	行政单位
བཞུགས་མོལ་ཚོགས་འདུ།	座谈会	ཐུགས་འཁུར།	关心

ཐོབ་ཐང་།	待遇	ལས་གནས།	职位、岗位
ཡོངས་བསྒྲགས།（名）	通报		

一、情景对话



ཀ། དེ་རིང་ཕྱི་དྲོ་ཚོགས་འདུ་ལ་འགྲོ་མཁན་ཡིན་པས།

甲 今天下午要去开会吗?

ཁ། འགྲོ་མཁན་ཡིན། ཁྱེད་རང་ཡང་འགྲོ་དགོས་རེད་ད།

乙 要去。你也要去呦!

ཀ། ཚོགས་འདུའི་ནང་དོན་གཙོ་བོ་ག་རེ་རེད་འདུག

甲 会议的主要内容是什么?

ཁ། བཤད་ཡག་ལ་འགོ་ཁྲིད་ལས་བྱེད་ཀྱི་སྤྱོད་ཚུལ་བསྒྱུར་བཅོས་གཏོང་རྒྱུའི་སྐོར་གྱི་ཚོགས་འདུ་རེད་ཟེར་གྱི་འདུག ད་དུང་སྙིག་ཟ་སྣོག་ལེན་བྱེད་མཁན་གྱི་འགོ་ཁྲིད་ཁ་ཤས་ལ་ཐག་གཅོད་བྱས་པའི་གནས་ཚུལ་ཡོངས་བསྒྲགས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་འདུ།

乙 说是关于改进领导干部作风的会议。还要通报一些贪污受贿领导干部的处理情况。

ཀ། དེང་སང་མང་ཚོགས་ཀྱིས་འགོ་ཁྲིད་ཀྱི་རུལ་སུངས་ཀྱི་བྱ་སྤྱོད་དང་། གཞུང་དོན་ལ་ཁ་གཡར་ནས་མི་སྒེར་གྱི་དོན་དག་སྒྲུབ་པ། དེ་བཞིན་རྒྱུན་དུ་ཚུད་ཤོབ་ཁ་ན་ཤོད་པ་ལས་མང་ཚོགས་ཀྱི་འཚོ་བ་ལ་དོ་འཁུར་མི་བྱེད་པའི་བྱེད་སྟངས་ལ་བསམ་འཆར་ཆེན་པོ་འདུག

甲 现在群众对领导的腐败行为和假公济私，以及经常只说大话不关心群众生活的行为意见非常大。

ཁ། ད་རེས་ཀྲུང་དབྱང་ནས་མང་ཚོགས་ཀྱིས་དོ་འཁུར་བྱེད་པའི་གནས་ཚུལ་དངོས་ལ་གཞིགས་ནས་ཏང་གི་ཉངས་གཙང་དང་། མང་ཚོགས་ཀྱི་དབུས་སུ་རང་རེའི་ཏང་གི་གཟུགས་

བརྟན་བཟང་པོ་མུ་མཐུད་གནས་ཐུབ་པའི་ཆེད་དུ་འགོ་ཁྲིད་ནས་འགོ་བཙུགས་ནས་དག་ཐེར་ཆེན་པོ་གནང་རྩིས་ཡོད་རེད།

乙 这次中央针对群众关心的实际情况，为了党的纯洁，以及在群众中一如既往地保持党的形象，准备从领导开始进行整顿。

ཀ། ད་རེས་ཀྱི་ཀྲུང་དབྱང་གི་གྲོས་ཆོད་ལ་རྒྱལ་ཡོངས་མི་རིགས་ཁག་གི་མི་དམངས་ཀྱིས་ཤུགས་ཆེའི་རྒྱབ་སྐྱོར་ཐོབ་པ་མ་ཟད། རྒྱལ་སྤྱིའི་ཐོག་ལ་ཡང་ཤུགས་རྐྱེན་ཆེན་པོ་ཐེབས་ཡོད་རེད།

甲 这次中央的决议不仅受到了全国各族人民的大力支持，而且在国际上也产生了很大的影响。

ཁ། བྱས་ན་མང་ཚོགས་ཀྱི་བདེ་སྡུག་ལ་བསམ་བློ་མི་གཏོང་བར་རྒྱུན་དུ་ངོ་དགའ་སློལ་ལད་ཁོ་ན་བཤད་ནས་གོ་གནས་འཕར་ཐབས་བྱེད་པའི་ལོ་རྒྱུས་མགྱོགས་པོ་མཇུག་སྒྲིལ་གྱི་ཡོད་རེད།

乙 那不关心群众疾苦只想拍马屁升官的历史快要终结了。

二、作业

（一）默写下列单词

རྫོང་དཔོན། རྫོང་རིམ་པ་ཡན། ཆུ་རགས། རྒྱབ་སྐྱོར། ཞིང་གསུམ། མ་དངུལ་འབོར་ཆེན། རྨང་གཞིའི་སྒྲིག་ཆས། ལེགས་བཅོས། ཁྱབ་བསྒྲགས། གཞུང་རྒྱུ། སྙན་ཞུ། གྲོས་གཞི། སྲིད་གཞུང་། གཞུང་དངུལ། གཞུང་ཡིག གཞུང་བཞེས་བཏང་། ལས་དོན་སྙན་ཞུ། བརྡ་ཐོ། གསལ་བསྒྲགས། བཀའ་རྒྱ། སྲིད་གཞུང་གི་ལས་དོན། བྱ་གཞག་ལས་ཁུངས། སྲིད་འཛིན་ལས་ཁུངས། གྲོད་ཆོད། བཞུགས་མོལ་ཚོགས་འདུ། ལས་གནས། ཡོངས་བསྒྲགས།

（二）把下列句子翻译成藏文

1、下午召开县级干部会议。

2、在拉萨召开了人民代表大会。

3、没收个人财产。

4、领导作风有了改进。

5、得到全国人民的支持。

（三）回答问题

༡ ཁྱེད་རང་སྲིད་འཛིན་ལས་ཁུངས་ཀྱི་ནང་དུ་ཕྱག་ལས་གནང་གི་ཡོད་པས།

༢ ཚོགས་འདུའི་ནང་དོན་གཙོ་བོ་ག་རེ་རེད།

༣ ཆབ་གྲོས་ཀྱི་ཨུ་ཡོན་སུ་རེད།

༤ སྲིད་གཞུང་གི་ལས་དོན་སྙན་ཞུའི་ཚོགས་འདུ་ག་དུས་འཚོག་གི་རེད།

༥ ཚོགས་འདུ་འདི་སུས་གཙོ་སྐྱོང་གནང་གི་རེད།

༦ ཞིང་གསུམ་ཟེར་བ་དེ་ག་རེ་དང་ག་རེ་ལ་ཟེར་གྱི་རེད།

སློབ་ཚན་སོ་བརྒྱད་པ། བོད་ཀྱི་གོམས་སྲོལ་རྒྱུས་ལོན།

第三十八课 了解西藏风俗

ཀ། ཁྱེད་རང་བོད་ལ་ཕེབས་ཐེངས་དང་པོ་ཡིན་པ་འདྲ།

甲 您好像是第一次来西藏吧?

ཁ། ཡིན། ཁྱེད་རང་གིས་བོད་ཀྱི་གོམས་སྲོལ་འགའ་ཞིག་ང་ལ་གསུངས་རོགས་གནང་།

乙 是的。所以请您给我介绍一些西藏风俗!

ཀ། ཡོང་ང་། བོད་ལ་མི་རིགས་གཞན་དང་མི་འདྲ་བའི་ཡུལ་སྲོལ་གོམས་གཤིས་མང་པོ་ཡོད་རེད། དེ་རིང་ངས་ཁྱེད་རང་ལ་གཟབ་གཟབ་བྱེད་དགོས་པའི་གནས་ཚུལ་ཁ་ཤས་ཞིག་ཞུ་གི་ཡིན།

甲 行(好的)。西藏有很多不同于其它民族的风俗习惯，今天我给您讲一些注意的几点事项。

ཁ། ཐུགས་རྗེ་ཆེ། ཁྱེད་རང་གིས་གསུངས་རོགས་གནང་།

乙 谢谢，请您说说吧!

ཀ། བོད་ཀྱི་ས་ཆ་མང་པོའི་ལ་རྩེར་རླུང་རྟ་དར་ལྕོག་མང་པོ་བཙུགས་ཡོད་རེད། ཁྱེད་རང་གིས་དར་ལྕོག་གི་གཞོགས་ལ་བསྡད་ནས་པར་རྒྱག་སྐབས། ངེས་པར་དུ་དར་ལྕོག་དེ་དག་རྫོག་བརྫིས་མ་ཤོར་བ་བྱེད་དགོས། གང་ཡིན་ཟེར་ན་དར་ལྕོག་གི་སྟེང་དུ་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་ནང་དོན་ཡོད་པའི་ཡི་གེ་མང་པོ་པར་བཀོད་ཡོད་ཙང་། གལ་སྲིད་རྫོག་བརྫིས་བཏང་ན། དེ་ནི་བོད་པས་དད་པ་བྱེད་པའི་ལྷ་སོགས་ལ་གུས་ཞབས་མེད་པའི་མི་སྤྱིག་མེད་ཅིག་

ཏུ་བརྩི་གི་ཡོག་རེད།

甲 西藏地区很多山顶上插有风马旗，当您在风马旗旁边照相之时，一定留心不要踩踏经幡，原因是经幡上刻有很多宗教内容的经文，因此如果踩踏的话，会被认为您对他们所信仰的神不尊重，而且没有规矩。

ཁ། འདིའི་སྐོར་ངས་ཀྱང་གོ་ཐོས་བྱུང་། ང་ཚོས་རང་ཉིད་ཆོས་ལ་དད་པ་མེད་ཀྱང་མི་གཞན་གྱིས་ཆོས་ལུགས་ལ་འཛིན་པའི་བརྩེ་དུང་ལ་བརྩི་འཛོག་བྱེད་ཡག་དེ་གལ་ཆེན་པོ་རེད། གཞན་གྱིས་རང་ཉིད་ལ་བརྩི་བཀུར་ཐོབ་པར་སྔོན་ལ་རང་ཉིད་ཀྱིས་མི་གཞན་ལ་བརྩི་འཛོག་བྱེད་དགོས་རེད།

乙 这方面我也听说过。虽然我们自己没有宗教信仰，但要尊重他人的宗教感情是非常重要的。如果要想得到他人的尊重，首先自己要尊重他人。这是非常重要的。

ཀ། ཁྱེད་རང་གིས་ཡག་པོ་གསུངས་སོང་། ད་དུང་ཁྱེད་རང་དགོན་པ་སོགས་སུ་སླེབས་ཚེ། སྐུ་འདྲ་དང་མཆོད་རྟེན་གྱི་སྟེང་དུ་འཛེག་གནང་རྒྱུ་ཡོག་མ་རེད། དེ་ནི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྐུ་ལ་གུས་ཞབས་མེད་པའི་སྤྱོད་ཚུལ་ཐ་ཤལ་ཞིག་ཏུ་བརྩི་གི་ཡོད། བོད་རིགས་ཚོས་སྐུ་འདྲ་ཕར་བཞག ཐ་ན་བཙུན་པའི་ནམ་བཟའ་རལ་པ་ཞིག་ལའང་འགོམ་ཡུག་གཏོང་གི་མ་རེད། དེ་ནི་བཙུན་པ་ཚོའི་ཤེས་ཡོན་དང་སྤྱོད་ལམ་ལ་གུས་བཀུར་ཞུས་པ་མཚོན་ཆེད་རེད།

甲 您说的非常好。还有当您到寺庙等地之时，不要攀爬到佛像和佛塔上，这会被视为对佛像缺乏尊重是极为卑劣的行为。不仅是佛像，甚至僧人的僧衣乃至一块布藏族也不会跨过，这是代表对僧人的学识与品行的尊重。

ཁ། ངས་གསལ་པོ་ཤེས་སོང་། ཁྱེད་རང་གིས་དེའི་སྐོར་གཤམ་ལ་མུ་མཐུད་གསུངས་རོགས་གནང་།

乙 我明白了。有关这方面的情况请继续说说！

ཀ། མི་མང་པོ་འཛོམས་ས་དང་ཁྱིམ་ཚང་གི་ནང་དུ་ཞལ་ལག་མཆོད་སྐབས། གང་བྱུང་གིས་གསུང་ཆེན་པོ་བསྒྲོན་ན་ཕ་མའི་སློབ་གསོ་མ་ཐེབས་པའི་མི་ཞིག་ཏུ་བརྩི་གི་ཡོད།

甲 在多人聚会以及家庭用餐时，肆无忌惮地大声说话会被认为没有家教。

ཁ། བྱེད་སྟངས་དེ་རང་ཉིད་དང་མཉམ་དུ་ཕ་མ་ལ་ཡང་སྐྱོ་འབེབས་བཏང་བ་རང་རེད།

乙 这种行为不仅自己连父母也会遭到责备。

ཀ། དངོས་གནས་དེ་འདྲ་རེད། ཞལ་ལག་མཆོད་སྐབས། སོ་སོའི་མདུན་གྱི་རང་ཉིད་ལ་ཁ་ཕྱོགས་པའི་བཞེས་ཚལ་མཆོད་པ་ལས་མི་གཞན་གྱི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་བཞེས་ཚལ་སོགས་ནས་ཕྱག་རིང་པོ་བརྐྱངས་ནས་ལེན་པ་དང་། ཡང་ན་ཡར་བཞེངས་ནས་ལེན་པ། ཡང་ན་བཞེས་ཚལ་གྱི་ནང་ནས་གསོལ་ཀྲུམས་སོགས་ཞིམ་ཚད་བདམས་ནས་ལེན་པ་སོགས་བྱས་ན་མི་སྒྲིག་མེད་ཅིག་ཏུ་བརྩི་གི་རེད།

甲 真的是这样。用餐时，只吃自己前方的菜就好，如果伸手或者站起来去夹别人面前的菜，或者从菜里挑出肉等好吃的食物会被认为没有规矩。

ཁ། དེ་རིང་ཁྱེད་རང་གིས་གསུངས་པ་དེ་དག་གལ་ཆེན་པོ་རེད། གལ་སྲིད་ང་ཚོས་ཧ་མ་གོ་ན་སྨོ་ལོ་ཤོར་གྱི་རེད།

乙 今天您说的这些非常重要，如果我们不知道的话会出洋相的。

ཚིག་གསར། 生 词

གསུངས།（敬语）	说	བརྫིས།	拌揉、踩踏
འཛེགས།（过、命）	攀爬、登	བརྐྱངས།	伸张
བདམས།	选、挑	སྒྲིག་མེད།	没规矩、无纪律
བརྩེ་དུང་།	感情	བརྩི་འཛོག	尊重
གོམས་སྲོལ།	习俗	རྒྱུས་ལོན།	了解、熟悉
ཡུལ་སྲོལ་གོམས་གཤིས།	风俗习惯	ལ་རྩེ།	山顶

རླུང་རྟ་དར་ལྕོག	风马旗	གཞོགས།	旁边
རྡོག་བརྫིས་བཏང་།（动宾）	踩踏	སྐུ་འདྲ།	佛像、肖像
མཆོད་རྟེན།	佛塔	ཐ་ཤལ།	下贱（下流）
ཐ་ན།	甚至	གསུང་ཆེན་པོ་བསྒྲོན།	大声说话
སྨ་འབེབས།	侮辱	ཁ་ཕྱོགས་པ།	朝向（面向）
གསོལ་ཀྲུམས།（敬）	肉	འགོམ།	跨、越
སྤོ་ལོ་ཕྱུར།	失了面子、丢面子		

ཟུར་ལྷའི་ཚིག་གསར། 附加生词



བསྐུར།	寄	རྒྱུས་མངའ།（名）	了解、熟悉
དགོངས་པ་བཞེས།	想	ཁ་སྦུབས་བསྒྲོགས།	（杯子等）倒扣
རྟུག་དྲི།	屁	ཀུས་ཞབས།	礼貌
སེམས་ཚ་འཁོལ་པོ།	热情	འཚེར་སྣང་།	客气、不好意思
སྲོལ་རྒྱུན།	传统		

一、听读练习



ཀ ཁྱེད་རང་བོད་ལ་ག་དུས་ལོག་མཁན་ཡིན།

甲 您什么时候回西藏?

ཁ། ང་མགྱོགས་པོ་ལོག་གི་ཡིན། ཁྱེད་རང་ལ་དགོས་ཡག་ག་རེ་འདུག ངས་བོད་ལ་སླེབས་པ་ད་ག་ཁྱེད་རང་ལ་བསྐུར་ཆོག

乙 我很快回西藏。您有什么需要的？我一回到西藏可以寄给您。

ཀ། ང་ཡང་ད་ལོའི་དབྱར་ཁ་བོད་ལ་ཡུལ་སྐོར་ལ་ཡོང་མཁན་ཡིན།

甲 我也今年夏天要去西藏旅游。

ཁ། ཨོ། ཁྱེད་རང་བོད་ལ་ཕེབས་རྒྱུར་དགའ་བསུ་ཞུ་གི་ཡིན།

乙 哦！欢迎您来西藏！

ཀ། ཐུགས་རྗེ་ཆེ། དེ་རིང་ཁྱེད་རང་གིས་ང་ལ་བོད་ཀྱི་ཡུལ་སྲོལ་གོམས་གཤིས་སྐོར་ངོ་ཚམ་ཞིག་གསུངས་གནང་དང་། རྗེས་མ་བོད་ལ་སླེབས་དུས་གོམས་གཤིས་ཁ་ཤས་ཧ་མ་གོ་ན་འགྲིག་གི་མ་རེད།

甲 谢谢！今天您给我介绍一些西藏的风俗习惯，下次我到西藏不了解当地风俗的话不行的。

ཁ། ཁྱེད་རང་གི་དགོངས་པ་བཞེས་སྟངས་ཡག་པོ་ཞེ་དྲག་རེད། ཡུལ་ཆུ་བཏུངས་ནས་ཡུལ་ཁྲིམས་འཁྱེར་ཡག་དེ་གལ་ཆེན་པོ་རེད། བོད་རིགས་ཀྱི་ཁྱིམ་དང་ཟ་ཁང་གི་ནང་དུ་ཞལ་ལག་མཆོད་ཚར་ན་ཞལ་དཀར་ཁ་སྦུབས་བསྒྲིགས་ནས་བཞག་རྒྱུ་ཡོག་མ་རེད། བོད་རིགས་ཚོས་མི་ཤི་ཚར་རྗེས་ཀྱང་ཞལ་དཀར་ཁ་སྦུབས་བསྒྲིགས་ནས་འཇོག་གི་མ་རེད། ད་དུང་ཁྱེད་རང་ཞལ་ལག་མཆོད་སྐབས་ཧུག་དྲི་བཏང་ཚེ་མི་གཞན་ལ་གུས་ཞབས་རྩ་བ་ནས་མེད་པའི་སྤྱོད་ཚུལ་ཞིག་ཏུ་བརྩི་གི་རེད།

乙 您的想法实在太好了。入乡随俗是非常重要的。在藏族人家里和饭馆里吃完饭后，不可以把饭碗倒扣着放，藏民即使人已经过世也不会把（死者）碗倒扣着放。还有您用餐的时候放屁的话，会被视为对他人根本不尊重。

ཀ། ང་ཚོའི་ཕ་ཡུལ་ལའང་འདི་འདྲ་རེད།

甲 我们老家也是这样。

ཁ། བོད་རིགས་ཚོས་ཇ་དང་ཞལ་ལག་ག་རེ་བཀུག་ཀྱང་། སྔོན་ལ་མགྲོན་པོ་དང་དེ་ནས་ཕོ་དང་ཡོན་ཏན་ཆེ་ཆུང་ལ་གཞིགས་ནས་ཞུ་གི་རེད། གལ་སྲིད་མི་གཞན་གྱི་སྔོན་ལ་རང་ཉིད་ཀྱི་

དཀར་ཡོལ་ནང་ལ་བླུགས་ཆོ། མི་གཞན་ལ་བརྩི་འཇོག་མ་བྱས་པའི་གནང་སྟངས་ཞིག་ཏུ་བརྩི་གི་རེད། གཞན་ཡང་སྒྲོག་ཙེ་དང་། སྣོད་ཆས་ཀྱི་སྟེང་ནས་འགོམ་ཡུག་བཏང་ནས་ཕྱིན་ན་སྤྱོད་ངན་གྱི་བྱེད་སྟངས་ཞིག་ཏུ་བརྩི་གི་རེད།

乙 藏族无论是敬茶还是上饭菜，应当首先敬客人，然后按照年龄大小和文化高低的次序敬供。如果别人没吃先盛到自己的碗里，会被认为是对他人不尊重的做法。另外如果从桌子和器皿上跨越，会被视为不良行为。

ཀ ད་རེས་ངས་བོད་ཀྱི་སྲོལ་རྒྱུན་གོམས་གཤིས་མང་པོ་ལ་རྒྱུས་མངའ་བྱུང་སོང་།

甲 这次我了解了很多西藏的风俗习惯。

二、作业

（一）默写下列括号里的敬语

༡ གྲྭ་པ། （བཙུན་པ།） ༢ ཞལ་ལག （ཁ་ལག） ༣ སྐད་ཆེན་པོ་བརྒྱབ། （གསུང་ཆེན་པོ་བསྒྲོན།） ༤ དུག་ལོག （ན་བཟའ།） ༥ བསམ་བློ་གཏོང་། （དགོངས་པ་བཞེས།） ༦ ཡར་ལངས། （ཡར་བཞེངས།） ༧ ཚལ། （བཞེས་ཚལ།） ༨ དཀར་ཡོལ། （ཞལ་དཀར།） ༩ བྱེད་སྟངས། （གནང་སྟངས།）

（二）下列汉文译成藏文

1、中国有优秀的传统文化。

2、不同的民族有不同的民俗文化。

3、各民族有自己的禁忌。

4、吃完饭不能立刻去洗手间。

（三）回答问题

༡ ཁྱེད་རང་གི་ཕ་ཡུལ་ལ་དམིགས་བསལ་གྱི་ཡུལ་སྲོལ་གོམས་གཤིས་ག་རེ་ཡོག་རས།

༢ ཁྱེད་རང་གིས་བོད་ཀྱི་དམངས་སྲོལ་སྐོར་གྱི་དེབ་ག་རེ་ལྟ་སྦྱོང་ཡོད།

༣ ཁྱེད་རང་གི་ཕ་ཡུལ་གྱི་ཟས་རིགས་ཀྱི་དམངས་སྲོལ་སྐོར་བཤད་དང་།

༤ ཁྱེད་རང་གིས་རླུང་རྟ་དར་ལྕོག་མཐོང་མྱོང་ཡོད་པས། རླུང་རྟ་དར་ལྕོག་གི་སྙིང་ལ་རི་མོ་ག་རེ་བྲིས་འདུག

སློབ་ཚན་སོ་དགུ་པ། གནས་སྐོར།

第三十九课 旅游

ཀ། ཁྱེད་རང་ཁ་ནས་མཇལ་ལ་ཕེབས་པ་འདྲ།

甲 您好像是来朝圣的.

ཁ། ཡིན། ཁྱེད་རང་གིས་ག་ང་འདྲ་ཟེ་ཤེས་བྱུང་།

乙 是的。您怎么知道的?

ཀ། ངས་ཚོད་དཔག་བྱས་པ་ཡིན། ཁྱེད་རང་ཉི་ཧོང་གི་མི་ཡིན་ས་རེད།

甲 我只是猜测的。您是日本人吗?

ཁ། ང་ཉི་ཧོང་ནས་ཡིན། ས་སྐྱ་ལ་འགྲོ་མཁན་ཡིན།

乙 我是日本人，要去萨迦。

ཀ། ཁྱེད་རང་སངས་རྒྱས་ཆོས་ལུགས་ལ་དད་པ་ཡོད་པས།

甲 您信仰佛教吗?

ཁ། དད་པ་ཡོད་ཟེ་བཤད་ཤེས་མ་སོང་། དགའ་པོ་ཡོད། ཁྱེད་རང་བོད་རིགས་ཡིན་གྱི་རེད།

乙 说不上信仰，只是喜欢。您大概是藏族吧?

ཀ། ཡིན། ཁྱེད་རང་ལ་ཕྱག་རོགས་ཞུ་དགོས་ཡག་འདུག་གས།

甲 是。您需要帮忙吗?

ཁ། ཁྱེད་རང་གིས་ང་ལ་ས་སྐྱའི་ལོ་རྒྱུས་སྐོར་ཧ་ག་ཙམ་གསུང་རོགས་གནང་།

乙 请您给我讲点有关萨迦的历史。

ཀ། ངས་གང་ཤེས་ཤིག་ཞུ་གི་ཡིན། ས་སྐྱའི་དགོན་པ་དེ་སྤྱི་ལོ་༡༠༧༢ལོ་ལ་འཁོན་དཀོན་མཆོག་རྒྱལ་པོས་བཞེངས་པ་རེད། དེ་ནས་བཟུང་བོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཐོག་ཏུ་སྙན་གྲགས་ཆེན་པོ་ཡོད་པའི་མཁས་པ་ལྔ་བྱུང་བ་རེད། དེ་ལ་ས་སྐྱ་གོང་མ་རྣམ་ལྔ་ཟེར་གྱི་རེད། ཁོང་རྣམ་ལྔས་བོད་ཀྱི་རིག་གནས་ཐད་ལ་ཕྱག་རྗེས་ཆེན་པོ་བཞག་གནང་ཡོག་རེད།

甲 讲点我所知道的吧。萨迦寺是由昆·衮确杰布修建于公元 1072 年，从此在西藏历史上出现了非常著名的五位智者，他们叫萨迦五祖，他们五位为西藏的文化立下了汗马功劳。

ཁ། ས་སྐྱ་གོང་མ་རྣམ་ལྔ་ཟེར་བ་དེ་སུ་དང་སུ་རེད།

乙 萨迦五祖指的是哪几位?

ཀ། ཁོང་རྣམས་ནི་ཀུན་དགའ་སྙིང་པོ་དང་། བསོད་ནམས་རྩེ་མོ། གྲགས་པ་རྒྱལ་མཚན། ཀུན་དགའ་རྒྱལ་མཚན། འགྲོ་མགོན་ཆོས་རྒྱལ་འཕགས་པ་བཅས་རེད། ཁོང་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ཀུན་དགའ་རྒྱལ་མཚན། འགྲོ་མགོན་ཆོས་རྒྱལ་འཕགས་པ་ལ་དམར་པོ་རྣམ་གཉིས་ལ་རབ་བྱུང་གི་སྡོམ་པ་ཡོད་ཅིང་ས་སྐྱའི་ཆོས་སྲིད་ཀྱི་བདག་པོ་སོང་ཙང་། དམར་པོ་རྣམ་གཉིས་ཟེར་གྱི་ཡོད། གཞན་གསུམ་པོ་ནི་གོས་དཀར་ལྕང་ལོ་ཅན་ཡིན་པས་དཀར་པོ་རྣམ་གསུམ་ཟེར་གྱི་ཡོད། ས་སྐྱ་ཀུན་དགའ་རྒྱལ་མཚན་ནི་བོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཐོག་གི་པཎྜི་ཏ་ཟེར་བའི་མཚན་ཐོབ་པའི་མཁས་པ་དང་པོ་དེ་ཡིན།

甲 他们分别是衮嘎宁布、索朗孜姆、扎巴坚赞、贡嘎坚赞、八思巴五位。其中贡嘎坚赞和八思巴两位出家持戒，身穿袈裟，执掌政教大权，故称红衣二祖；其余三位身在俗家娶妻生子，执掌政教大权，故称白衣三祖。在西藏历史上萨迦贡嘎坚赞是获得“班智达”称号的第一人。

ཁ། དགོངས་འགལ་མེད་པ་ཅིག ད་དུང་དམིགས་བསལ་གྱི་ཁྱད་ཆོས་ག་རེ་ཡོད་རས།

乙 对不起！还有什么特别之处吗?

ཀ། རིག་གནས་གསར་བརྗེའི་སྐབས་སུ་བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་མང་ཆེ་བ་གཏོར་བཤིག་ཕྱིན་པ་རེད། ད་ལྟ་ད་དུང་ད་ཅང་རྩ་ཆེ་བའི་ཡིག་ཆ་རྙིང་པ་མང་པོ་ཉར་ཚགས་ཐུབ་ཡོད། ཡིག་ཆ་དེ་དག་ནི་བོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་དང་། ཆོས་ལུགས། རིག་གནས་སོགས་ལ་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་པར་མེད་དུ་མི་རུང་བ་ཤ་སྟག་རེད། བོད་ཀྱི་རིག་གནས་ལ་ཞིབ་འཇུག་གནང་མཁན་ཚོས་ས་སྐྱ་ལ་ཏུན་ཧོང་གཉིས་པ་ཟེར་བ་མ་ཟད། ད་ལྟ་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གཙོ་གནད་རིག་དངོས་སྲུང་སྐྱོབ་ཀྱི་སྡེ་ཚན་ཞིག་རེད།

甲 在文化大革命的时候，大部分的经论遭到了破坏，现在还保存了很多珍贵的资料。这些资料对研究西藏的历史、宗教、文化等是不可缺少的。因此，研究西藏文化的专家们称萨迦寺为第二敦煌，并且现在已列入国家重点文物保护单位。

ཁ། དངོས་གནས་ཧ་ལས་ཡག་རེད།

乙 的确是让人惊讶！

ཀ། དེས་ཚད་ཀྱི་མ་རེད། ད་དུང་བོད་ཡིག་གི་སྒྲ་གདངས་འདོན་ཐབས་ཀྱི་གཞུང་ལུགས་དང་པོ་དང་། རོལ་མོའི་བསྟན་བཅོས་དང་པོ། བོད་རང་གི་མཁས་པས་བརྩམས་པའི་ཚད་མའི་བསྟན་བཅོས་དང་པོ། རྩོམ་པའི་གཞུང་ལུགས་དང་པོ། བསྟན་པ་ཕྱི་དར་གྱི་ལེགས་བཤད་དང་པོ་བཅས་བརྩམས་གནང་བ་མ་ཟད། རིག་གནས་ཆེ་བ་ལྔ་དང་ཆུང་བ་ལྔ་ཡི་དབྱེ་ཚུལ་དེ་དག་ས་སྐྱའི་དུས་སུ་བྱུང་བ་རེད།

甲 不止这些。还有第一部藏文语音学、第一部音乐论著、第一部由藏族自己学者所著的因明学论著、第一部文学写作论著，以及佛教后宏期第一部格言著作等都出自萨迦时期。其次，大五明、小五明的区分也是从萨迦时期开始的。

ཚིག་གསར། 生 词

གནས་མཇལ། （名） 朝圣　　　　ཚོད་དཔག　　估计、猜测

ཡིན་ས་རེད།	看样子是
ཕྱག་རོགས།	帮手
སྙན་གྲགས།	名声
མཁས་པ།	智者、学者
རབ་བྱུང་།	出家人
དགོངས་འགལ་མེད་པ་ཞིག	请原谅、打扰！
བདག་པོ།	主人
པཎྜི་ཏ།	班智达（精通五明者）
བཀའ།	经
སྡོམ་པ།	戒律
གཏོར་བཤིག（名）	破坏
ཡིག་ཆ།	资料、文件
ཞིབ་འཇུག	研究
ཏུན་ཧོང་གཉིས་པ།	第二敦煌
རིག་དངོས།	文物
སྡེ་ཚན།	单位
བསྟན་པ་ཕྱི་དར།	后宏期
གཞུང་ལུགས།	理论
ཚད་མ།	因明学、逻辑学
རིག་གནས་ཆེ་བ།	大五明
རིག་གནས་གསར་བརྗེ་ཆེན་པོ།	文化大革命

སངས་རྒྱས་ཆོས་ལུགས།	佛教
དེ་ནས་བཟུང་།	从此
ས་སྐྱ་གོང་མ་རྣམ་ལྔ།	萨迦五祖
ཕྱག་རྗེས།	业绩、功绩
དམར་པོ་རྣམ་གཉིས།	红衣二祖
གོས་དཀར་ལྕང་ལོ་ཅན།	白衣留辫子（未出家者）
དཀར་པོ་རྣམ་གསུམ།	白衣三祖
ཆོས་སྲིད།	政教
བསྟན་བཅོས།（名）	论
རྩ་ཆེ་བ།	珍贵
ཉར་ཚགས།	保存
མེད་དུ་མི་རུང་།	不可缺少
གཙོ་གནད།	重点
སྲུང་སྐྱོབ།	保护
ཧ་ལས།	惊奇、惊讶
ལེགས་བཤད།	格言
རོལ་མོ།	音乐
རྩོམ་པའི་གཞུང་ལུགས།	写作理论
རིག་གནས་ཆུང་བ་ལྔ།	小五明

ཟུར་ལྷུའི་ཚིག་གསར། 附加生词

དཀོན་གཉེར།	香灯师	གསེར་སྐོང་།	金灯
མཆོད་མེ།（名）	酥油灯	ཐང་ཀ	唐卡
ཡོན་ཆབ།（名）	功德水	སྤོས།（名）	香
འཇིམ་སྐུ།	泥像	ལི་སྐུ།	铜像
སྤོས་གཞོང་།	香炉	ལྷགས་མདུད།	护身结
ཞལ་འདེབས།（名）	捐款	སྲུང་མ།	护身符、护法神
གནས་བཟང་།	圣地	གནས་མཆོག	圣地
རྨོངས་དད།（名）	迷信	གདེང་ཚོད།	把握
ཡི་དམ་གྱི་ལྷ།	本尊	ཆོས་སྐྱོང་སྲུང་མ།	护法神
སྐུ་དྲག་པོ།	忿怒像	སྐུ་ཞི་བ།	寂静像

一、反复读写下列短句



༡ ཁྱེད་རང་སྐུ་ཞབས་ཡིན་པ་འདྲ།

1、您好像是僧人。 、您好像是僧人 1. You seem to be a monk:

༢ བོད་ལ་གནས་བཟང་མང་པོ་ཡོག་རེད།

2、西藏有很多圣地。

༣ ཁྱེད་རང་གནས་མཆོག་ལྷ་ས་ལ་ཕེབས་རྒྱུར་དགའ་བསུ་ཞུ་གི་ཡིན།

3、欢迎您到圣地拉萨来！

༤ ཆོས་དང་རྨོངས་དད་ལ་ཁྱད་པར་ག་རེ་ཡོག་རེད།

4、宗教和迷信有什么区别？

༥ ཁོང་ལ་གདེང་ཚོད་ཡོད་ཀྱི་རེད།

5、他可能有把握。

༦ ཡི་དམ་གྱི་ལྷ་རེད།

6、是本尊。

༧ དགོན་པ་ཚང་མར་ཆོས་སྐྱོང་སྲུང་མ་ཡོག་རེད།

7、每个寺庙都有护法神。

༨ འདི་སྐུ་དྲག་པོ་རེད། ཕ་གི་སྐུ་ཞི་བ་རེད།

8、这是忿怒像，那是寂静像。

二、作业



（一）听读下列短句

༡ ཁོང་དཀོན་གཉེར་ཡིན་པ་འདྲ།

1、他好像是香灯师。

༢ གསེར་ཀོང་འདི་ཆེན་པོ་འདུག

2、这个金灯很大。

༣ མར་གྱིས་མཆོད་མེ་འབུལ་གྱི་རེད།

3、用酥油供灯。

༤ ཐང་ག་འདི་རྙིང་པ་རེད།

4、这幅唐卡是旧的。

༥ ང་ཡོན་ཆབ་འབུལ་གྱི་ཡོད།

5、我在供功德水。

༦ སྤོས་འདི་དྲི་མ་ཞིམ་པོ་འདུག

6、这藏香真香!

༧ འདི་འཇིམ་སྐུ་རེད། ཕ་གི་ལི་སྐུ་རེད།

7、这是泥像，那是铜像。

༨ སྤོས་གཞོང་འཚོང་ཡག་འདུག་གས།

8、有卖香炉的吗?

༩ བླ་མས་ང་ལ་སྲུངས་མདུད་གནང་བྱུང་།

9、喇嘛给我护身结了。

༡༠ ངས་དགོན་པ་ལ་ཞལ་འདེབས་སྒོར་བརྒྱ་བརྒྱབ་པ་ཡིན།

10、我给寺庙捐了 100 元。

༡༡ སྐེ་ལ་སྲུང་མ་བཏགས་ཡོད།

11、脖子上戴有护身符。

（二）回答问题

༡ ཁྱེད་རང་དེ་སྔོན་ས་སྐྱ་ལ་ཐེངས་ག་ཚོད་འགྲོ་མྱོང་ཡོད།

༢ ཁྱེད་རང་གིས་བོད་ཀྱི་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་ཤེས་བྱ་གང་ཤེས་ཤིག་ཤོད་དང་།

བོད་ཡིག་གི་དུས་གསུམ་རེའུ་མིག

藏文时态表

未来式	现在式	过去式	命令式	汉译
བསྐྱར།	སྐྱོར།	བསྐྱར།	སྐྱོར།	搀扶、重复
བརྐྱང་།	རྐྱོང་།	བརྐྱངས།	རྐྱོངས།	伸张、张开、举
བསྐུར།	སྐུར	བསྐུར།	སྐུར།	寄、发、传
བསྐུམ།	སྐུམ།	བསྐུམས	སྐུམས།	收缩
བཀྱག	འཁྱོག	བཀྱགས	ཁྱོག	抬、举起、撑起
བརྐུ།	བརྐུ།	བརྐུས།	རྐུས།	偷
སྐྱེ།	སྐྱེ།	སྐྱེས།	སྐྱེས།	生、长
བརྒྱུ།	རྒྱུ།	བརྒྱུས།	རྒྱུས།	穿过
གོན།	གོན།	གོན།	གོན།	穿
རྒ།	རྒ།	རྒས།		老
བསྒྲུབ།	སྒྲུབ།	བསྒྲུབས	སྒྲུབས།	办、采购
དགོད།	འགོད།	བཀོད།	ཁོད།	记录、刊登
བརྒྱག	རྒྱག	བརྒྱབ།	རྒྱོབ།	抛射、打击、答
རྒྱགས།	རྒྱགས།	རྒྱགས།		饱
བརྔོ།	རྔོད།	བརྔོས།	རྔོས།	炒

未来式	现在式	过去式	命令式	汉译
བཟ།	ཟ།	བཟས།	ཟོས།	收割、割
གཅར།	གཅོར།	བཅར།	བཅོར།	亲见、进见
འཚུས།	འཚུས།	འཚུས།		闪、扭
འཇལ།	འཇལ།	འཇལ།	འཇོལ།	称、量
བསྙུང་།	སྙུང་།	བསྙུངས།		（敬语）病
ཉོ།	ཉོ།	ཉོས།	ཉོས།	买
གཏད།	གཏད།	གཏད།	གཏོད།	面向、给
བསྟན་	སྟོན།	བསྟན།	སྟོན།	讲说、表现、表露
གཏང་།	གཏོང་།	བཏང་།	ཐོངས།	释放、派出、驾驶
བཏུང་།	འཐུང་།	བཏུངས།	འཐུང་།	喝
མཆོད།	མཆོད།	མཆོད།	མཆོད།	（敬）喝、吃、穿
བལྟ།	ལྟ།	བལྟས།	ལྟོས།	看
རྟོལ།	རྟོལ།	རྟོལ།		破漏、洞穿
བརྡབ།	བརྡབ།	བརྡབས།		碰、跌
གདམ།	འདེམས།	བདམས།	འདོམས།	挑、选
བདའ།	འདེད།	བདས།	དེད།	追赶、逼走、赶开
བསྡད།	སྡོད།	བསྡད།	སྡོད།	坐、居住、停留
བསྣམ།	སྣོམ།	བསྣམས།	སྣོམས།	（敬语）拿、带
བྱ།	བྱེད།	བྱས།	བྱོས།	做、作、干
ཙུད།	ཙུད།	ཙུད།		扭
སྤྲད།	སྤྲོད།	སྤྲད།	སྤྲོད།	发放、给
ལྡུག	ལྡུག	ལྡུགས།	ལྡུགས།	装

未来式	现在式	过去式	命令式	汉译
བརྡར།	རྡར།	བརྡར།	རྡར།	磨
འཕྱག	འཕྱག	འཕྱགས།	འཕྱོགས།	扫
བཙོང་།	འཚོང་།	བཙོངས།	ཚོངས།	卖
བཙོལ།	འཚོལ།	བཙལ།	ཚོལ།	找、寻
བརྩི།	རྩི།	བརྩིས།	རྩིས།	计算、当作
བཞུགས།	བཞུགས།	བཞུགས།	བཞུགས།	（敬语）坐、居住、停留
བསྐམ།	སྐེམ།	བསྐམས།	སྐོམས།	晒、弄干
བཙེམ།	འཚེམ།	བཙེམས།	ཚེམས།	缝纫
འཚིག	འཚིག	འཚིགས།	འཚིགས།	烧糊、晒、焦烂
གཡོག	གཡོག	གཡོགས།	གཡོགས།	给…盖上或戴上…
བཟའ།	ཟ	བཟས	ཟོ།	吃
བཟོ།	བཟོ	བཟོས	བཟོས	制造、做
གཟིམ།	གཟིམ།	གཟིམས།	གཟིམས།	（敬语）看、买
རལ།	རལ།	རལ།		（衣服等）破、烂
བཤལ།	བཤལ།	བཤལ།		（腹）泻
བཤལ།	བཤོལ།	བཤོལ།	བཤོལ།	冲洗
བཤུག	ཤུག	བཤུགས།	ཤུགས།	转让、出让；递
གཤག	གཤོག	བཤགས	གཤོགས།	劈开、剖开
བཞེངས།	བཞེངས།	བཞེངས།	བཞེངས།	（敬语）修建、起来
འཚོ།	འཚོ།	འཚོས།	འཚོས།	生活、生存
བསལ	སེལ།	བསལ།	སེལ།	消除、排除、克服
གསག	གསོག	བསགས།	སོགས།	收拾、积攒、搜集

未来式	现在式	过去式	命令式	汉译
བསམ།	སེམས	བསམས	སོམས།	想、思维
གསད།	གསོད	བསད	སོད།	杀
གསུང་།	གསུང་།	གསུངས།	གསུངས།	（敬语）说、讲
བརྙག	བརྙག	བརྙགས།		丢
བསྡུ།	སྡུད།	བསྡུས།	སྡུས།	收拾、收、集中
བསྐོར།	སྐོར།	བསྐོར།	སྐོར།	转、扭转、旋转
བརྗེ།	བརྗེ།	བརྗེས།	རྗེས།	换、交换
བཅོལ།	འཆོལ།	བཅོལ།	ཆོལ།	寄存、寄托
བསྐྱལ།	སྐྱེལ	བསྐྱལ།	སྐྱོལ།	送
བཀྲུ།	འཁྲུད།	བཀྲུས།	ཁྲུས།	洗
བསྐུ།	སྐུད།	བསྐུས།	སྐུས།	涂、搽
བསྒོམ།	སྒོམ།	བསྒོམས།	སྒོམས།	观想、参禅、修习
མངག	མངག	མངགས།	མངགས།	委托、交付；派遣
གདག	འཐག	བཏགས།	ཐོགས།	磨细、研磨
གདོན།	འདོན།	བཏོན།	ཐོན།	拔掉、取出；赶出
གདིང་།	འདིང་།	བཏིང་།	ཐིང་།	垫、铺设、敷设
གདབ།	འདེབས།	བཏབ།	ཐོབ།	种、栽
བཞོ།	འཇོ།	བཞོས།	འཇོས།	挤（奶）
འཚོག	འཚོག	འཚོགས།	ཚོགས།	集会、聚集
དབུལ	འབུལ	ཕུལ།	ཕུལ།	（敬语）呈上、献上
བརྫི།	རྫི།	བརྫིས།	རྫིས།	拌揉、揉合；踩踏
འཛེག	འཛེག	འཛེགས།	འཛེགས།	攀爬、登